Indien U het voornemen hebt
U te vestigen in Bilthoven of de Bilt,
wendt U zich dan voor aankoop
van een

huis
villa
bungalow
of
bouwterrein

tot de firma

E. van Scherpenzeel & Zn.

Makelaardij in Onroerende Goederen

Wij verlenen voorts onze bemiddeling bij de verkrijging van gelden op eerste hypotheek en bij het onderbrengen Uwer verzekeringen op elk gebied

SOESTDIJKSEWEG 22 noord
BILTHOVEN
TELEFOON (03402) 2872

Gevestigd sedert 1919

A

Aardelaan C 6
Aeolusweg C 6-7
Akker C 7-D 6
Ambachtstraat C 7
Arenberg A 8-B 7

B

Bachlaan H-J 2
Beatrixlaan D 6
Beethovenlaan H 2
Beetslaan G 2-3
Bilderdijklaan G-H 3
Bildzigt D 6
Bilthovenseweg B 7-8
Bisschopsweg E 8
Blauwkapelseweg A-B 7
Boslaan F 4
Brandenburgerweg, 1e C 6-D 5
Brandenburgerweg, 2e E 4-5
Brandenburgerweg, Oude D-E 5
Bronkhorstlaan, Prof. G 1
Bunnikseweg C 8
Buys Ballotweg C 6-7

C

Cirrusweg C 6
Copernicusplein D 4
Cornelislaan, Evert J 3
Costalaan, Da G 2-3
Cumulusweg C 7
Cuyplaan, Alb. G 1

D

Dahliastraat C 7
Diepenbrocklaan H 3
Dierenriem C-D 4
Doulaan, Gerard H 1-2
Drift E 4
Drijverslaan E 4 no. 1
Duin v. Maasdamweg, v. d. D 7
Duivenlaan D 5
Dijcklaan, van G 2-3
Dwarsweg D 2-E 3

E

Eickesteinsesteeg G 1
Emmalaan C 8
Emmaplein F 4
Erpweg, Henrica v. C 6-D 7
Eurusweg C 7

F

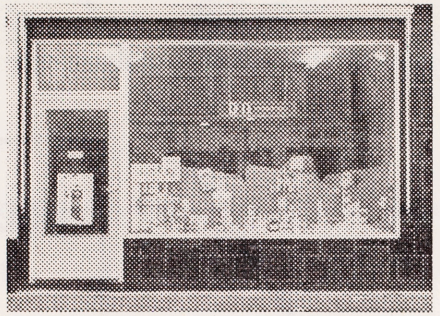
Fazantenlaan E 4-5

G

Galileïplein D 4-5
Genestetlaan, de G-H 3
Gezichtslaan G 1-3
Goyenlaan, van G 1-2
Gregoriuslaan H-J 3
Groenekanseweg B 5-D 7
Groen v. Prinstererweg B 7
Grote Beer D 5
Gruttolaan D 4

H

Halslaan, Frans F 1-G 2
Hasebroeklaan G 3
Hazenlaan D-E 5
Haydnlaan H 2-3
Heemstrakwartier, Burg. v. B-C 7
Heidepark F 3
Helstlaan, v. d. G 2
Herenweg C 7
Hertenlaan D-E 5
Hessenweg C 6-7
Hobbemalaan F 1-H 2
Hoflaan F 5
Hogendorpweg, van D 7
Hoofddijk C 8
Hooghlaan, de G-H 1



Wij zijn ruim gesorteerd in:

geneesmiddelen
verband- en verplegingsartikelen
parfumerieën, bijouterieën
toiletartikelen
specerijen, chemicaliën
verfwaren

D.A. DROGISTERIJ
LID „DROGISTEN-ASSOCIATIE"

Minjon
Ass. Apoth.

JULIANALAAN 35, BILTHOVEN, TEL. (03402) 2216

Houtenweg, Mr. S. van C 7
Hubertuslaan, St. E 4-5

J

Jachtlaan E 5
Jachthoornlaan E 4
Jacobssteeg, St. D 8
Jasmijnstraat C 7-8
Julianalaan F-J 4
Jupiterlaan C 5-6

K

Katelaan, ten H 3
Kerkdwarslaan B 7-8
Kerklaan B 7-8
Kerksteeg C 8
Kievitlaan D 4
Klaphekweg H 3
Kleine Beer D 5
Kloosterlaan B 8
Koekoekdwarslaan G 4
Koekoeklaan G 1; F-G 4
Konijnenlaan D-E 5
Koppellaan E-F 4
Korhoenlaan D 4-5
Korte Boslaan F 4
Korte Laan E-F 5
Koudelaan G 1
Kruislaan F 4
Kuyperweg, Abraham C 7

L

Laan 1813 D 7
Laantje van T. van Scherpenzeel C 8
Lageweg E 8
Lassuslaan J 1-3
Lathyrusstraat C 7
Laurensweg, St. C 7-D 6
Laurillardlaan G 3
Leeuwenhoeklaan, A. van D 5-E 6
Leliestraat C 7
Letteplein, Dr. C 6
Leyenseweg D 3-F 4
Limburg Stirumweg, v. D 7
Looydijk B 6-D 7
Ludolfweg, Abt C 6-D 7

M

Maartendijkseweg G 1
Mamuchetweg D 6
Meidoornpad C 7-8
Melkweg C-D 5
Merellaan F 4
Meutelaan E 4
Meuteplein E 4
Meyenhage C-D 6
Middellaan E-F 4
Mozartlaan H 1-2

N

Nachtegaallaan F 4
Narcisstraat C 8
Neptunuslaan C-D 5
Nicolailaan G-H 2
Nieuwstraat C 7-8
Nimbusweg C 6
Nimrodlaan E 5
Notusweg C 7
Noord Houdringelaan E-F 5
Noordweg E 8

O

Obrechtlaan H 2-J 3
Ockeghemlaan H-J 2
Oranje Nassaulaan H-J 3
Orionlaan D 4-5
Ostadelaan, van F-G 3
Ostadeplein, van F 3
Oude Amersfoortseweg G 1
Overboslaan F 4-5
Oyensteeg, van E 4-F 2

P

Palestrinalaan H 3

MAKELAARSKANTOOR
J. F. BURGERSDIJK

RUBENSLAAN 36, BILTHOVEN
(HOEK VAN OSTADELAAN) TEL. (0 3402) 47 12

Wij belasten ons met de koop, verkoop en taxaties van

alle onroerende goederen

alsmede met de verzorging van

hypotheken

en

verzekeringen

op elk gebied

Paltzerweg H-J 3
Parklaan F 4-5
Patrijzenlaan E 4-5
Planetenbaan C-D 5
Pleineslaan J 2
Plutolaan D 5
Pluvierenlaan D 4-5
Poolsterlaan C 5
Potterlaan, Paulus G 2
Prins Bernhardlaan F-G 4
Prinsenlaan B-C 8
Prins Hendriklaan E 5-F 4
Ptolemaeusplein C 4-5

R

Reigerlaan D 4
Rembrandtlaan F 4-G 2
Rembrandtplein G 2
Ridderoordlaan G 1
Röntgenlaan, J. H-J 3
Rozenstraat C 7
Rubenslaan F-G 3
Runnebeek C-D 6
Ruysdaellaan G 3
Ruysdaelplein G 3

S

Sanderuslaan, Ds. C 8
Saturnuslaan C-D 5
Sav. Lohmanweg, de C-D 7
Schaepmanweg, Dr. C 7
Schoolstraat C 7
Schorteldoeksesteeg E 8
Schubertlaan J 2-3
Schutterslaan E 4
Segherslaan, Herc. G-H 1
Seringstraat C 7
Snippenlaan D 5
Soestdijkseweg, Nrd. F 4-J 1
Soestdijkseweg, Zd. C 8-F 4
Spoorlaan E-F 4
Steenlaan, Jan E-F 3
Stenen Camer C-D 6
Stratusplein C 6
Strausslaan H-J 1
Sweelincklaan H 3-J 1

T

Talinglaan D 4
Terborchlaan, Gerard F-G 2
Thorbeckeweg C 6-7
Tollenslaan G 3
Torenstraat C 7-8
Troelstraweg C-D 7
Tuinstraat C 7-8

U

Uilenpad G 4
Uranuslaan D 5
Utrechtseweg A-D 8

V

Veldzichtstraat A 8
Venuslaan C 6
Verhulstlaan H-J 1
Vermeerlaan G 1-2
Vermeerplein F-G 1
Vestalaan D 5
Vinkenlaan F 4
Vissersteeg D 7-8
Vuurseweg J 1

W

Wagnerlaan J 2
Waterigeweg C 5-6
Waterweg B 7-C 6
Westerlaan B 7
Wildlaan E 5 no. 1
Wilhelminalaan B-C 8
Withstraat, Burg. de C 7-8

Z

Zephyrusweg C 6
Zonneplein C 5
Zorgvliet B-C 8
Zwanenlaan D 4-5
Zweerslaan G 2-H 3

BOS

KOLEN- EN OLIEHANDEL N.V.
BILTHOVEN

telefoon:
(0 3402)
3.2.1.0

telefoon:
(0 3402)
3.2.1.0

Kantoor en opslagplaatsen:

Emplacement N.S. ingang Rembrandtlaan

Zoekt U de tijd?

dan naar

Julianalaan 34
waar U de juiste tijd
zult vinden

HORLOGERIE
N. HEINTZBERGER
Telefoon (0 3402) 29 62 — Bilthoven

HUIZE GAUDEAMUS

GERARD DOULAAN 21
TELEF. (0 3402) 2660

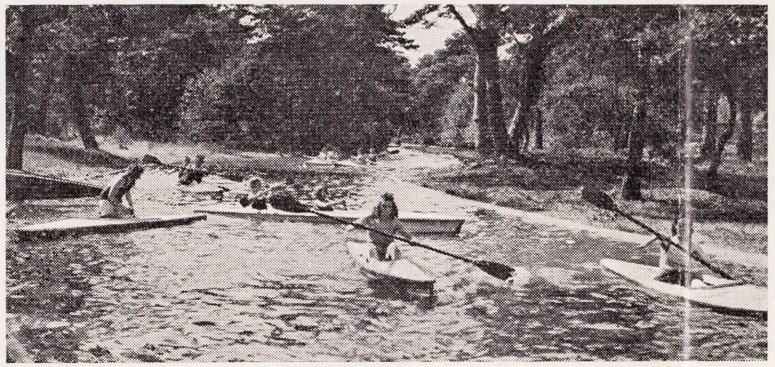
HOTEL - PENSION

Ook voor weekend, feestdagen en vacantie.
Ideaal verblijf in bos en hei (3000 m² eigen tuin).

Gerenommeerde keuken.
Kamers met volledig pension.

11 kamers, bad, douche, centrale verwarming,
stromend koud en warm water.
Het gehele jaar geopend.

vanaf station Soestdijksestraatweg
richting Noord, 8e zijlaan links,
vervolgens 1e laan rechts



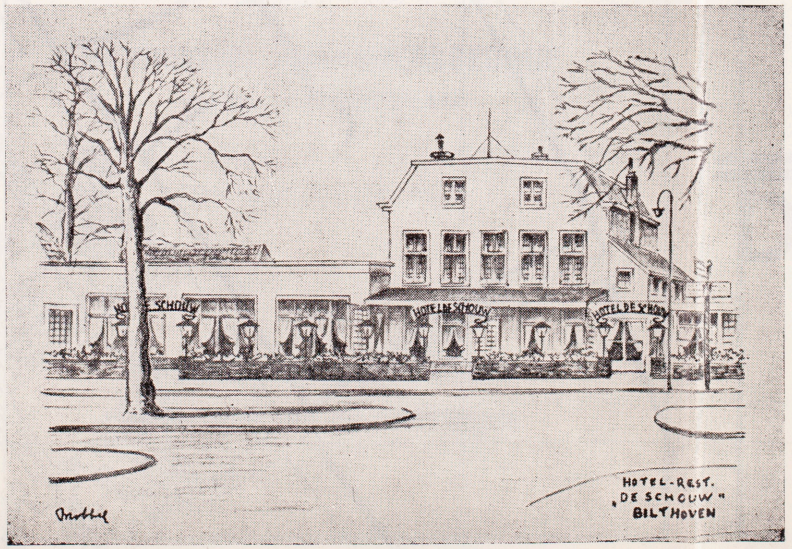
KANOVIJVER

Natuurbad

„DE BILTSCHE DUINEN"

JULIANALAAN 164, TELEFOON (0 3402) 27 62

Het gezellige familiebad van de provincie Utrecht



HOTEL – CAFÉ – RESTAURANT

„DE SCHOUW"

Automatische kegelbanen
Zalen voor partijen en recepties

BILTHOVEN t/o V.V.V.

TELEFOON (0 3402) 2002

Uitgebreide sortering
Haarden en kachels
Interno
Hoenson
Davo
E.M. Jaarsma
Beckers
etc. etc.

Vol aut. wasmachines
Vaatwasmachines
Koelkasten
Electr. fornuizen
Hoogtezon apparaten
Mooie verlichting
Alle Philips artikelen

Visman

Bilthoven - Tel. 2113

Vinkenlaan 1 - Julianalaan 18-24
Sub toonkamer P.U.E.M.
Lood- en Zinkwerken - Sanitaire installaties
Electrisch Installatiebureau

Gasfornuizen
Junker-Ruh
Etna
Homan
Senking
Nestor Martin
Dordrecht
etc. etc.

Alle artikelen van
Gero
Kristal-Unie
Leerdam
Kon. Plazuid
Pas aan
etc. etc.

Indien U het voornemen hebt
U te vestigen in Bilthoven of de Bilt,
wendt U zich dan voor aankoop
van een

huis
villa
bungalow
of
bouwterrein

tot de firma

E. van Scherpenzeel & Zn.

Makelaardij in Onroerende Goederen

Wij verlenen voorts onze bemiddeling bij de verkrijging van gelden op eerste hypotheek en bij het onderbrengen Uwer verzekeringen op elk gebied

SOESTDIJKSEWEG 22 noord
BILTHOVEN
TELEFOON (03402) 2872

Gevestigd sedert 1919

HOTEL
HEIDEPARK
BILTHOVEN

'N GOED BED EN
'N VOORTREFFELIJK MAAL

TELEFOON (0 3402) 2477

GARAGE EN RIJWIELHANDEL
C. P. v. d. POST

ESSO SERVICE

•

AUTOVERHUUR ZONDER CHAUFFEUR

BILDERDIJKLAAN 122 — BILTHOVEN
TELEFOON (03402) 3424

B. VAN DONSELAAR
BEËDIGD MAKELAAR EN TAXATEUR - BOUWKUNDIGE
VERHULSTLAAN 7 – BILTHOVEN
TEL. (0 3402) 22 14 - POSTGIRO 205245
BANK: NEDERLANDSE HANDEL MAATSCHAPPIJ N.V.

villa's
en bouwterrein
te koop

Bioscoop
„Concordia"
„HEIDEPARK"

JAN STEENLAAN 22
BILTHOVEN

het theater
voor
goede films

J. FOX
BILDERDIJKLAAN 118, BILTHOVEN, TEL. (03402) 2584

LOOD- EN ZINKWERKER

Levering van
HAARDEN EN KACHELS - SANITAIRE INSTALLATIES
WASMACHINES - GASFORNUIZEN
CENTRIFUGES - KOELKASTEN
HOOGTEZON EN INFRAPHILLAMPEN
GLAS- EN AARDEWERK

Diverse merken oliekachels

BILTHOVENS AANNEMERSBEDRIJF
voorheen B. VAN DONSELAAR

VERHULSTLAAN 7 – BILTHOVEN
TELEFOON (0 3402) 2214

Voor
burgerlijke en utiliteitsbouw
onderhoud en verbouwingen

Voor:

Radio Televisie

en alle andere

electrische apparaten

natuurlijk naar erkend installateur

Firma

J.Th. Meijers

Meutelaan 4, hoek Leijenscheweg
Telefoon (0 3402) 33 73
Bilthoven

Waar service een begrip is

EKDOM
BRANDSTOFFENHANDEL
OLIEHANDEL

BILTHOVEN, Rembrandtlaan 28
telefoon (0 3402) 21 82

DE BILT, Utrechtseweg 277
telefoon (0 30) 6 04 27

Hessenweg 37

DEN DOLDER, Heezer Enghweg 74
telefoon (0 3402) 53 60

GARAGE „BILTHOVEN"

A. EMELAAR
Leyenseweg 3-5
Telefoon (0 3402) 22 00

★

Standplaats station Bilthoven
Moderne reparatie-inrichting
Smeerstation
Autorijlessen
Eerste klas personeel
Prima service

Voor een 1e klas merk **RIJWIEL**

o.a. Locomotief, Fongers en Germaan, in div. uitvoeringen

is Uw adres

RIJWIELHANDEL

C. v. Weelden

Emmaplein 7a, Bilthoven
telefoon (0 3402) 23 29

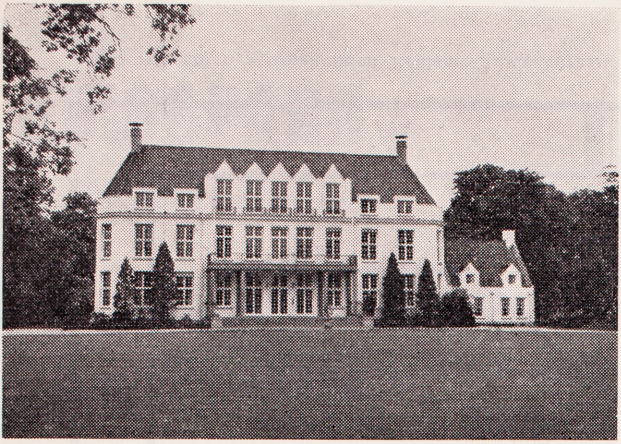
Eerste klas reparatie-inrichting

Voor een modieuse **JAPON**

naar Textielhuis **„Varia"**

2e BRANDENBURGERWEG 1
TELEFOON (0 3402) 39 44

BILTHOVEN



GEMEENTEHUIS

PLATTEGROND

uitgave van V.V.V. Bilthoven-De Bilt

BILTHOVEN
Verkeersbureau
Julianalaan 1A - Telefoon (0 3402) 27 21

DE BILT
Boekhandel Hansum
Burgemeester de Withstraat 8 - Telefoon (0 30) 6 0112

35 cent

BILTHOVEN

HOTEL - CAFÉ - RESTAURANT

1 „Bilthoven", Julianalaan 280
2 „Heidepark", Jan Steenlaan 22/24
3 „De Schouw", Emmaplein 11
4 „NAS", Utrechtseweg 186
5 „Hiensch", Dolderseweg 146, Den Dolder
6 „Lage Vuurse", te Lage Vuurse
7 „'t Spiehuis", Biltseweg 45, Lage Vuurse
8 CAFÉ-REST. „De Bonte Koe", Emmaplein 1
9 CAFÉ-REST. „De Hoefslag", Vossenlaan 16, Bos en Duin
10 Theetuin „De Mauritshoeve", Maartensd.weg 9, Maartensdijk
11 REST.-NATUURBAD „De Biltse Duinen", Julianalaan 164
12 Gemeentehuis „Jagtlust", Soestdijkseweg (Zuid)
13 Rijksinstituut voor Volksgezondheid, 1e Brandenburgerweg
14 K.N.M.I., Kloosterpark
15 Ziekenhuis „Berg en Bos", Prof. Bronkhorstlaan
16 Vereniging voor Vreemdelingenverkeer, Julianalaan 1 A
17 Politiebureau De Bilt, Burgemeester de Withstraat
18 Politiebureau Bilthoven, Jan Steenlaan
19 Postkantoor De Bilt, Burgemeester de Withstraat
20 Postkantoor Bilthoven, Julianalaan
21 Hulppostkantoor (Planetenbaan)
22 Stichting „Gaudeamus", Ger. Doulaan 21 (Intern. Muziekcentrum)
23 Gemeentelijk Zwembad, Oude Brandenburgerweg
24 Manége, Leyenseweg
25 Het Heidepark, einde Jan Steenlaan
26 Golfbaan „De Pan" in het Panbos
27 Gemeentelijk Kampeerterrein, Julianalaan 228
28 Part. Kampeerterrein „De Magneet", Julianalaan 102
29 Part. Kampeerterrein „De Spar", Koudelaan 8, Lage Vuurse
30 Part. Kampeerterrein „Ons Honk", Koudelaan 2, Lage Vuurse
31 Part. Kampeerterrein „De Akker", Koudelaan 1 A, Lage Vuurse
32 en 33 Tennisbanen

VERENIGING VOOR VREEMDELINGENVERKEER
TOURIST INFORMATION OFFICE
SYNDICAT D'INITIATIVE
FREMDENVERKEHRSVEREIN
TURISMA INFORMEJO

BILTHOVEN - DE BILT

Verstrekt alle toeristische inlichtingen
Gives every tourist information
Donne tous renseignements touristiques
Erteilt alle turistischen Auskünfte
Havigas ĉiujn turistajn informojn

Agentschap Nederlandse Jeugdherbergcentrale

Behoed ons land voor bos- en heidebrand

DE BILT

Vacantie met méér ruimte en rust ... ga vóór 15 juli of nà 15 augustus

BILTHOVEN – DE BILT
Centrum voor Uw wandel- en fietstochten langs de Utrechtse Heuvelrug

Bilthoven-De Bilt heeft ruim 1100 H.A. bos en heide met door V. V. V. uitgezette pijlwandelingen.
Modern Natuurbad „De Biltse Duinen".
Tennisbanen.
Golflink (18 holes).
Een gemeentelijk zwembad.
Bioscoop.
Manége en
bosfietspaden in alle richtingen.

★ **Vraag folders en inlichtingen, ook voor logies, aan het Verkeersbureau V.V.V. Bilthoven, Julianalaan 1A.**

Auteursrechten voorbehouden Reclame-Adviesbureau „Rijnland", Joh. de Wittstraat 35, Leiden. Telefoon (0 1710) 2 50 98

STICHTING

GAUDEAMUS

INTERNATIONALE MUZIEKWEEK

1962

Secretariaat: Gerard Doulaan 21 - Tel. 03402-2660
BILTHOVEN (Nederland)

f 1,-

Ontwerp: Dick Bruna

neue musik

stabile
mobile
musikalische grafik

luciano berio	**tempi concerti**	f 22,-
	circles	- 13,75
pierre boulez	**le marteau sans maître**	- 14,85
	improvisations sur mallarmé I	- 5,50
	idem II	- 11,-
	structures	- 16,50
	troisième sonate pour piano	- 17,60
roman haubenstock-ramati	**séquences**	- 8,80
	interpolation	- 2,75
	liaisons	- 4,95
	mobile for shakespeare	- 4,95
bo nilsson	**quantitäten**	- 3,30
	zwanzig gruppen	- 5,50
	reaktionen	- 4,40
henri pousseur	**symphonies à quinze solistes**	- 16,50
karlheinz stockhausen	**kontra-punkte**	- 8,25
	klavierstücke I - IV	- 4,40
	„ „ XI	- 12,40
	kreuzspiel	- 11,-
	zyklus	- 16,50
	refrain	- 16.50

universal edition
w e n e n

verkrijgbaar of te bestellen bij elke erkende muziekhandelaar

de eerste muziekcentrale n.v.
raamgracht 10 - amsterdam c.

VEERTIENDE INTERNATIONALE MUZIEKWEEK

DER „STICHTING GAUDEAMUS"

10 - 16 september 1962

ERE-COMITÉ

VOORZITTER **Z.K.H. Bernhard,** Prins der Nederlanden
Voorzitter van de Fondation Européenne de la Culture

Mr. Y. Scholten
Staatssecretaris van Onderwijs, Kunsten en Wetenschappen

Prof. Dr. K. Ph. Bernet Kempers
Algemeen Voorzitter van de Koninklijke Nederlandse Toonkunstenaars Vereniging

J. G. G. Boot
Burgemeester van Hilversum

K. Fabius
Burgemeester van De Bilt

Prof. Mr. W. F. de Gaay Fortman
Voorzitter van het Prins Bernhardfonds

Mr. Guillaume Landré
Voorzitter van de International Society for Contemporary Music, Sectie Nederland

Mr. C. Th. E. Graaf van Lijnden van Sandenburg
Commissaris der Koningin in de provincie Utrecht

Jhr. Mr. C. J. A. de Ranitz
Burgemeester van Utrecht

Prof. Dr. E. Reeser
Voorzitter van de Vereniging voor Nederlandse Muziekgeschiedenis, Algemeen Voorzitter van de Maatschappij tot bevordering der Toonkunst

Mr. H. J. Reinink
Directeur-Generaal voor de Kunsten en Buitenlandse Culturele Betrekkingen van het Ministerie van Onderwijs, Kunsten en Wetenschappen

Dr. Jos Wouters
Voorzitter Stichting Donemus

Deutsche
Grammophon
Gesellschaft

Het merk met de grote kunstenaars

WILLEM VAN OTTERLOO
CLARA HASKIL
GEZA ANDA
SVJATOSLAV RICHTER
KARL BÖHM
HERBERT VON KARAJAN
PIERRE FOURNIER
JÖRG DEMUS
KLAVIERDUO VRONSKY - BABIN
ANDRES SEGOVIA
LORIN MAAZEL
STEFAN ASKENASE
WILHELM KEMPFF
CARL SEEMANN
MSTISLAV ROSTROPOVICH
EUGEN JOCHUM
FERENC FRICSAY
AMADEUS KWARTET
FRIEDRICH GULDA
ANDOR FOLDES
IRMGARD SEEFRIED
MARIA STADER
RITA STREICH
DIETRICH FISCHER - DIESKAU

E.A.

artistiek
en technisch weergaloos!

„STICHTING GAUDEAMUS"

CURATOREN
Wouter Paap, Utrecht; President-Curator
Johan de Molenaar, Utrecht; plv. President-Curator
Mej. Mr. Ph. H. van Noord, Utrecht; Secr.Curator
Mej. Dra. J. H. Grondhout, Bilthoven
Kees van Baaren, Oegstgeest
Johan van den Boogert, Blaricum
Carel Brons, Hilversum
Jaap Geraedts, 's-Gravenhage
Paul Hupperts, Utrecht
André Jurres, Amsterdam
Dr. J. B. Knipping, Amsterdam
Ton de Leeuw, Hilversum
Mr. Dr. J. H. van der Meer, 's-Gravenhage
Willem Mudde, Utrecht
J. Scholtes, Kerkrade
Jan Wisse, Hollandsche Rading
Dr. Jos Wouters, Hilversum

BESTUUR DER STICHTING
Henk Stam, Rotterdam; Voorzitter
W. A. F. Maas, Bilthoven; Vice-Voorzitter en Algem. Directeur
Drs. B. R. Franken, Odijk; Dir. afd. a: Muziekpodium
Chr. Walraven, Nijmegen; Dir. afd. b: Atheneum;
Secretaris-Penningmeester der Stichting
Peter Schat, Amsterdam; Dir. afd. c: Componisten

LEDEN DER AFD.-BESTUREN
Afd. a: Muziekpodium
Prof. Willem Adriaansz, Urbana, Illinois, U.S.A.
Afd. c: Componisten
Michael Mengelberg, 's-Gravenhage
Will Eisma, Soestdijk

JURY
Dr. Otto Tomek, Keulen
György Ligeti, Wenen
Kees van Baaren, Oegstgeest

LEIDING VAN DE COMPON. CURSUS
György Ligeti, Wenen

SECRETARIAAT
Gerard Doulaan 21, Bilthoven. Telefoon (03402) 2660

BECK
BLOMDAHL
BRESGEN
CARTER
CASTIGLIONI
DAVIES
EGK
VON EINEM
FORTNER
FRANÇAIX
FRICKER
GENZMER
GOEHR
HAMILTON
HARTMANN
HELM
HENZE
HINDEMITH
HUSA
KELEMEN
KILLMAYER
LIEBERMANN
MADERNA
DI MAJO
MARTINON
MARTIRAMO
NONO
OHANA
ORFF
POOT
REIMANN
REUTTER
SCHOENBERG
SCHULLER
SEARLE
SEIBER
STRAWINSKY
SUTERMEISTER
TIPPETT
WIMBERGER
XENAKIS
ZIMMERMANN

SCHOTT

MAINZ-LONDON-NEW YORK-PARIS-ZÜRICH

¿NOTAS SIN MÚSICA?

El deseo de conocerse a sí misma, tanto en la esencia de sus movimientos particulares como en la concreción de sus realizaciones, es condición fundamental de nuestra época, preocupada por integrarse en un perfil inconfundible, por extraer del vasto panorama de sus adquisiciones morales y culturales, un fulgor estilístico que acentúe su diferenciación. Es principalmente en la segunda postguerra cuando el mundo adquiere la ,,inteligencia'' necesaria para valorar las formas en si mismas, abandonando la tendencia platónica a considerarlas como aspectos más o menos perfectos de un ideal inalcanzable, como estadios de un general impulso de elevación.

Se abandona la crítica subjetiva y se intenta construir otra desde los propios supuestos formales inherentes a las obras y a los procesos. Tal cambio de actitud, significativa de una nueva voluntad de objetividad, ha contribuído, en parte, a demoler la inviolable codificación de que se había atribuído a la belleza en el seno de la cultura europea. En las artes plásticas y en la música, la creación de estos últimos cincuenta años, es tan diversa, fracturada, insaciable en la velocidad de sucesión de ,,ismos'' y en la frenética prisa con que el elemento inventivo que, en sí, siempre había contenido el arte, se adueña del conjunto intencional de la ,,sinergia'', para obligarla a dar en medio siglo todo lo que muy bien podía haber ido apareciendo a lo largo de dos centurias; tiene tal carácter demoníaco, que solo parecería plenamente inteligible si ese frenesí hubiera sido emanado de una intuición de la proximidad del fin de la capacidad de creación artística de la Humanidad.

Cada ,,ismo'' es un intento, una manifestación de la supresión de convencionalismos lastrantes en la busca de enlaces nuevos. Una consecuencia, siempre mas decisiva, de este movimiento, es la progresiva liberación del pensamiento artístico. La libertad de expresión es la que dirige al creador, con frecuencia violentamente, en la busca de sus metas relativas. Como se ha dicho a propósito de Rimbaud, de que sólo la violencia daba sentido a una libertad creadora, es evidente la imposibilidad de continuar una actividad que, si perdiese su calidad de violencia, abandonaría su razón de existencia: la de la libertad.

Es en este aspecto que se explican los cambios imprevistos, las rupturas de líneas seguidas persistentemente, la acción aventurera de la inteligencia en la aceptatión o el rechazo de las posibilidades. No obstante, libertad no significa necesariamente anarquía (o ilimitación caótica), sino potestad de elegir **por sí mismo** los cánones de dirección y contención. De aquí que considere erróneo aceptar al azar en la composición musical, como una libertad de expresión crea-

tiva. El azar, entendido como método y sustituto de la propia facultad de decisión, puede ser únicamente valedero para quienes teman decidir por sí mismos; ellos renuncian a la responsabilización y al pensamiento analítico y con ello sacrifican voluntariamente la libertad a ello ligada. La ,,libertad'' que ellos enarbolan, no es mas que la enseña del propio suicidio espiritual.

Si se acepta al acto viviente cultural como expresión del ambiente; como la trascendencia del ambiente configurada **a través** del hombre creador, ¿que significación puede atribuirse a las especulaciones de quienes, en su propia inseguridad, no dudan en compartir la irresponsabilidad de sus malabarismos con los intérpretes a ellos ligados? ¿De qué ambiente se eligen en portavoz? Quizás creen ellos ser los apóstoles de la liberación del ,,yo'' de la colectividad. Bajo este aspecto, no debe descartarse la posibilidad de que sean utilizados semejantes procedimientos (entre ellos incluyo los intentos realizados de integrar las reacciones del público como elemento constituitivo en el transcurso de realizaciones musicales) para la consecución, a largo plazo, de un arte integral, en el cual ya no habría oyentes, sino participantes activos a ceremonias de un ritualismo civilizado. Desgraciadamente, la colectividad humana actual, no posee el grado de preparación suficiente que le permita pasar, masivamente, a ser elemento activo de un tal complejo de integración artístico-social; pienso que la sociedad pronosticada por George Orwell, sería la mas adecuada a parecida integración. Es posible que, en un mundo semejante, el artista, como ser libre y responsable en su propia decisición, sea una especie ya desaparecida, o en trance de eliminación total, a causa de su condición de estorbo para la colectividad . . .

—:—

Regresemos a nuestra actualidad cotidiana. Déjese que los compositores busquen y expresen libremente su verdad, verdad que aquí no significa, lo que el concepto en su ética acepción común. La duplicidad, el ocultamiento esotérico, no son pruebas contra la legitimidad de un arte verdadero, sino solamente cuestiones que atañen a su claridad o a sus confines morales. De este modo un artista auténtico no puede hacer una obra falsa, y un falso artista no está capacitado para crear una obra auténtica. La importancia creativa del arte no radica en la elevación o amplitud de los ideales o contenidos que represente o diga representar, sino en el valor intrínsico de su entidad.

El análisis de esta cuestión estética nos llevaría demasiado lejos; a la consideración de que todos los productos que elabora el pensamiento tienen calidad de máscara, y aun el naturalismo no es sino un vasto

y descuidado guardarropa. La historia del hombre es la historia del traje. Así, ¿puede ser llamado insincero el artista que, lucidamente y consciente, se lance a recorrer todo el ámbito de que personales capacidades de sensación y proyección le deparen?

Enrique Raxach
Colonia, junio 1962

NOTEN OHNE MUSIK?

Der Wunsch sich selbst zu kennen, sowohl in der Essenz ihrer eigenen Bewegungen als auch in der Konkretisierung ihrer Ideen, ist Wesenszug unserer Zeit, die bemüht ist sich zu einem unvergleichlichen Profil zu gestalten, um aus dem breiten Feld ihrer sittlichen und kulturellen Errungenschaften ein stilistisches Leuchten zu schöpfen das ihre Differenzierung betont.

Es ist hauptsächlich in der Zeit nach dem zweiten Weltkrieg, worin die Welt die nötige „Intelligenz" erreicht um die Formen in ihrem eigenen Wert zu erkennen. Die platonische Tendenz - die Formen als mehr oder weniger vollkommene Aspekte eines unerreichbaren Ideals zu sehen, wie Stufen eines allgemeinen Impulses der Erhöhung - wird verlassen.

Man verlässt die subjektive Kritik, und versucht eine andere, aus den eigenen formalen Voraussetzungen, die den Werken und ihrer Entstehung eigen sind, aufzubauen. Die veränderte Haltung, bezeichnend für einen neuen Objektivitätssinn, hat teilweise dazu beigetragen die unverletzbare Beschaffenheit, die man der Schönheit im Schosse der europäischen Kulturgeschichte zugeschrieben hatte, zu zerstören.

In den bildenden Künsten und in der Musik ist die Schöpfung der letzten fünfzig Jahre so mannigfaltig, zerstückelt, unersättlich in der Geschwindigkeit der Aufeinanderfolge von „ismen" und es gibt so eine rasende Eile, mit der das erfinderische Element - das der Kunst immer eigen war - Besitzergreift von der intentionalen Gesamtheit der „Synergie", um sie zu zwingen in einem halben Jahrhundert dasjenige zu geben, was sehr gut im Laufe von zwei Jahrhunderten hätte erscheinen können, sie hat solch einen dämonischen Charakter, dass sie nur dann begreiflich wäre, wenn dieser Rausch aus einem intuitiven Vorgefühl des nahenden Endes der künstlerischen Schöpfungskapazität der Menschheit entsprungen wäre. Jeder „ismus" ist auch ein Versuch, ein Zeichen der Abschaffung hemmender Konventionen und ein Suchen nach neuen Verbindungen. Eine stets wichtigere Konsequenz dieser Regung ist die progressive Befreiung des künstlerischen Gedankens. Die Freiheit des Ausdruckes ist diejenige die den Künstler oft stürmisch auf die Suche

seiner jeweiligen Ziele führt. So sagte man in Bezug auf Rimbaud, dass nur die Violenz einen Sinn an die schöpferische Freiheit geben kann; es ist evident, dass eine Aktivität falls sie ihren Daseinsgrund, die Freiheit, verloren hätte, dadurch dass sie auf die Eigenschaft der Violenz verzichtet, nicht fortgesetzt werden kann. Aus diesem Gesichtspunkt kann man die unvorhergesehene Veränderungen erklären, der Bruch in den Linien die unentwegt gefolgt worden sind, die gewagte Tat der Intelligenz beim annehmen oder abweisen der Möglichkeiten. Und doch bedeutet Freiheit nicht notwendigerweise Anarchie oder chaotische Unbegrenztheit, sondern Fähigkeit um **selbst** die Regeln der Richtung und Begrenzung aufzustellen. Darum meine ich, es ist ein Irrtum den Zufall in der musikalischen Komposition als eine Freiheit der kreativen Ausdrucksmöglichkeiten anzuerkennen. Der Zufall als Methode und als ein Ersatz der eigenen Entscheidungskraft kann nur für diejenigen gültig sein, die es fürchten selbst zu entscheiden; sie verzichten auf die Verantwortlichkeit und auf den analytischen Gedankengang und damit opfern sie freiwillig die Freiheit, die mit diesen verknüpft ist. Die „Fahne der Freiheit" die sie hissen ist nur das Feldzeichen des eigenen geistigen Selbstmordes.

Wenn man den lebendigen Kulturakt als Ausdruck der jeweiligen Epoche annimmt, als ihre Gestaltung **durch** den schöpferischen Menschen, was kann man dann den Spekulationen derer für eine Bedeutung zuerkennen, die in ihrer eigenen Unsicherheit ohne Bedenken die Unverantwortlichkeit ihrer Gauklereien mit den Interpreten an die sie gebunden sind teilen? Von welcher Welt wähnen sie sich das Sprachrohr? Vielleicht glauben sie dass sie die Propheten der Befreiung des Ichs aus der Masse sind. Unter diesem Gesichtspunkt muss man die Möglichkeit erwähnen, dass man diese Arbeitsmethoden verwendet (einschliesslich den Versuchen die Reaktionen des Publikums als wesentliches Element im Verlauf von musikalischen Aufführungen einzuordnen) zur Erreichung auf lange Sicht einer totalen Kunst, in der es keine Zuhörer gibt, sondern aktive Teilnehmer an Zeremonien eines zivilisierten Rituells. Leider besitzt die heutige menschliche Gemeinschaft nicht den genügenden Grad der Vorbereitung der ihr erlaubt in grosser Zahl als aktives Element an einem solchen Komplex künstlerisch-sozialer Integration teilzunehmen; ich denke, dass die Gesellschaft die von George Orwell vorausgesagt ist, die meist geeignete für solch eine Integrierung ist. Es ist möglich, dass in einer solchen Welt, der Künstler als freies und seiner Taten verantwortliches Wesen eine schon verschwundene Sorte ist, oder im Begriff total auszusterben infolge seiner Beschaffenheit als Hinderniss der Allgemeinheit . . .

Kehren wir zur Gegenwart zurück. Lasst die Komponisten in Freiheit ihre Wahrheit suchen und ausdrücken. Wahrheit bedeutet hier nicht, wie dieser Begriff in der Ethik allgemeine Anerkennung. Die Doppelzüngigkeit, die esoterische Verbergung sind keine Beweise gegen die Legitimität einer wahren Kunst sondern Fragen die sich auf ihre Deutlichkeit oder ihre moralischen Grenzen beziehen. In gleicher Weise kann ein echter Künstler kein unwahres Kunstwerk schaffen und ein unwahrer Künstler ist nicht imstande ein echtes Kunstwerk zu schaffen. Die kreative Bedeutung der Kunst wurzelt nicht in der Höhe oder Weite der Ideale oder Inhalte die sie darstellt oder darzustellen vorgibt sondern im inneren Wert ihrer Einheit.
Die Analyse dieser ästhetischen Frage würde uns zu weit führen. Die Schlussfolgerung wäre, dass alles was das Denken erzeugt den Charakter einer Maske hat, dass sogar der Naturalismus nur ein grosser vernachlässigter Kleiderschrank ist. So könnte man die Geschichte des Menschen die Geschichte des Kleides nennen. Kann also der Künstler der sich aufmacht, um den Bereich, den ihm persönliche Fähigkeiten der Empfindung und Projektion darbieten, erleuchtet und bewusst, zu durchlaufen, unaufrichtig genannt werden?

Enrique Raxach
Köln, Juni 1962
Übersetzung
Frau Monika Mulder - Buch
Utrecht

Deze Internationale Muziekweek is mogelijk gemaakt door subsidies van het Ministerie van Onderwijs, Kunsten en Wetenschappen, de provincie Utrecht en de gemeente De Bilt, alsmede door medewerking van de omroepverenigingen K.R.O., N.C.R.V. en V.A.R.A., van Radio Nederland Wereldomroep en van de Belgische Radio en Televisie (Nederlandse uitzendingen) te Brussel; alsmede door medewerking van de Combinatie van Utrechtse muziekbelangen, het Contactorgaan voor electronische muziek en de studio voor electronische muziek van de Rijksuniversiteit te Utrecht en van de Stichting Donemus.
Prijzen werden beschikbaar gesteld door de A.V.R.O., door de Fondation Européenne de la Culture en het Prins Bernhardfonds.

OVERZICHT

9—9 ZONDAG		Aankomst van de componisten
10—9 MAANDAG	10.00 uur	Analyse-cursus Gaudeamus Bilthoven**
	's middags	Idem**
	20.15 uur	Koorconcert in Hilversum * (zie programma blz. 15)
11—9 DINSDAG	10.00 uur	Analyse-cursus Gaudeamus Bilthoven**
	13.00 uur	Vertrek naar Haarlem voor bezoek aan Teylermuseum; voordracht aldaar door Prof. Dr. A. D. Fokker**
	20.15 uur	Lezing György Ligeti te Amsterdam (zie programma blz. 17)
12—9 WOENSDAG	10.00 uur	Analyse-cursus Gaudeamus Bilthoven**
	14.00 uur	Vertrek naar Amsterdam voor bezoek aan Stichting Donemus**
	20.15 uur	Vervolg lezing György Ligeti te Amsterdam (zie programma blz. 17)
13—9 DONDERDAG	10.00 uur	Analyse-cursus Gaudeamus Bilthoven**
	's middags	Idem**
	20.15 uur	Radio Kamerorkestconcert in Tivoli, Utrecht (zie programma blz. 19)
14—9 VRIJDAG	10.00 uur	Analyse-cursus Gaudeamus Bilthoven**
	's middags	Idem**
	20.15 uur	Kamermuziekconcert in Hilversum* (zie programma blz. 20) Aansluitend officiële ontvangst ten raadhuize door het gemeentebestuur van Hilversum**
15—9 ZATERDAG	10.00 uur	Analyse-cursus Gaudeamus Bilthoven**
	14.00 uur	Vertrek naar Utrecht voor bezoek aan Instituut voor Muziekwetenschappen**
	20.15 uur	Concert in Hilversum* (zie programma blz. 21) Aansluitend sluiting van de Muziekweek in Gaudeamus Bilthoven**
16—9 ZONDAG	9.00 uur	Excursie voor buitenlanders**
		Leiding van de analyse-cursus: György Ligeti

zonder * openbare manifestaties
* beperkt toegankelijk
** besloten

PIANO'S
VLEUGELS
CLAVECIMBELS
KERKORGELS

In de beste Duitse en Zwitserse fabrieken leerden wij ons vak ten volle beheersen

VERMEULEN & ZN

IBACH; SAUTER; SCHMIDT - FLOHR.
ALLEENVERT. NEUPERT, NEURENBERG

Mecklenburglaan 12, Utrecht,
Telefoon 22782 en 35380

UEBERSICHT

9—9 SONNTAG		Ankunft der Komponisten
10—9 MONTAG	10.00 Uhr	Analysekursus Gaudeamus Bilthoven**
	nachmittags	Idem**
	20.15 Uhr	Chorkonzert in Hilversum* (siehe Programm Seite 15)
11—9 DIENSTAG	10.00 Uhr	Analysekursus Gaudeamus Bilthoven**
	13.00 Uhr	Abfahrt nach Haarlem für Besuch an das Teylermuseum; Vortrag Prof. Dr. A. D. Fokker**
	20.15 Uhr	Vortrag György Ligeti in Amsterdam (siehe Programm Seite 17)
12—9 MITTWOCH	10.00 Uhr	Analysekursus Gaudeamus Bilthoven**
	14.00 Uhr	Abfahrt nach Amsterdam für Besuch an die Stiftung Donemus**
	20.15 Uhr	Fortsetzung Vortrag György Ligeti in Amsterdam (siehe Programm Seite 17)
13—9 DONNERSTAG	10.00 Uhr	Analysekursus Gaudeamus Bilthoven**
	nachmittags	Idem**
	20.15 Uhr	Rundfunk-Kammerorchester in Tivoli, Utrecht (siehe Programm Seite 19)
14—9 FREITAG	10.00 Uhr	Analysekursus Gaudeamus Bilthoven**
	nachmittags	Idem**
	20.15 Uhr	Kammermusikkonzert in Hilversum* (siehe Programm Seite 20)
		Anschliessend offizieller Empfang vom Magistrat im Rathaus zu Hilversum**
15—9 SONNABEND	10.00 Uhr	Analysekursus Gaudeamus Bilthoven**
	14.00 Uhr	Abfahrt nach Utrecht für Besuch an das Musikwissenschaftliche Institut**
	20.15 Uhr	Konzert in Hilversum* (siehe Programm Seite 21)
		Anschliessend Abschluss der Musikwoche in Gaudeamus Bilthoven**
16—9 SONNTAG	9.00 Uhr	Ausflug für die Ausländer**
		Leitung des Analysekursus: György Ligeti

ohne * öffentlich
* nicht allgemein zugänglich
** geschlossene Veranstaltung

WAGENAAR
OUDEGRACHT 109 - UTRECHT - TELEFOON 030-10777
een der oudste firma's op het gebied van
MUZIEK - PIANO'S - GRAMMOFOONS
Boeken over muziek

Bloemsierkunst en potterie **VERHAAF**

BILTHOVEN - telefoon 2319

Voor een artistiek bruidsbouquet
en apart bloemwerk

Bilthovense Apotheek

M. J. Bogert - van Cittert - Apotheker

Emmaplein 22 o Bilthoven o telefoon 2950

Hotel Heidepark

BILTHOVEN

'n goed bed en een voortreffelijk maal

telefoon 0 3402 - 2477

N.V. VER. UTR. MELKINRICHTINGEN V.U.M.I.

Hoofdkantoor en fabriek Amsterdamsestraatweg 320
telefoon 40502

Filiaal Bilthoven Julianalaan 14
telefoon 2091

levert uitsluitend 1e klas melk en melkprodukten

MAANDAG

10 september, aanvang 20.15 uur

Koorconcert aangeboden door de N.C.R.V.

Plaats: N.C.R.V.-studio 2, Schuttersweg 8 te Hilversum
Uitvoerenden: het N.C.R.V.-vocaal ensemble o.l.v. Karl Barth (nos. 4 en 5) en Marinus Voorberg (nos. 1, 2, 3 en 6)
Solistische medewerking van Nettie Bos,
en Tine van Raalte (sopraan)

Programma:

1 ZWEI MADRIGALE ..... **Matyas Seiber** [1])
a. Gespenst
b. das Problem

2 SIX CHANSONS ..... **Paul Hindemith** [1])
a. la biche
b. un cygne
c. puisque tout passe
d. printemps
e. en hiver
f. verger

3 ZWEI SÜDAMERIKANISCHE GESÄNGE ..... **Harold Genzmer** [1])
a. der schwarze Mond
b. sense mayá

1e pauze

4 SOUND PATTERNS FOR MIXED CHORUS ..... **Pauline Oliveros**
5 PIÈCE ..... **Folke Rabe/Lasse O'Månsson**

2e pauze

6 IM ANFANG ..... **Günter Bialas** [1])
Solisten: Nettie Bos, en Tine van Raalte (sopraan)

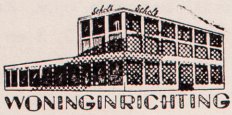
[1]) Deze werken staan buiten de verantwoordelijkheid van de jury

Bonthuis Beringen

Grote sortering Bontmantels
in alle prijsklassen

Atelier voor alle BONTREPARATIES
Bontbewaarinrichting

Lijnmarkt 1, hoek Zadelstraat - Utrecht - Tel. 21503



Scholts
MARKT KERKRADE

KERKRADE: *Markt 2*
Niersprinkstraat 51

HEERLEN: *Geleenstraat 72*

LEVERING VAN:

meubelen,
bedden,
tapijten,
gordijnen,
vitrages en
vaste vloerbedekking

in binnen- en buitenland.

4000 m² toonzaalruimte

moderne en klassieke stijl

WOONKAMERS, SALONS, SLAAPKAMERS ENZ.

DINSDAG

11 september, aanvang 20.15 uur
Lezing aangeboden door de Stichting Donemus,
te houden door György Ligeti, eerste gedeelte
Onderwerp: Compositietechniek van Anton Webern
in diens werk opus 9 no. 5
Plaats: Stichting Donemus, Jacob Obrechtstraat 51 te Amsterdam

WOENSDAG

12 september, aanvang 20.15 uur

Idem, tweede gedeelte

MUZIEK VAN ONZE TIJD,
een serie van 6 concerten door de Combinatie van Utrechtse muziekbelangen:

het Utrechts Stedelijk Orkest [1])
de Utrechtse Kring [1])
Gaudeamus [1])
De moderne muziek, afdeling Utrecht [1])

Data der orkestconcerten in Tivoli, Utrecht:
13 september, 13 december, 11 april en 20 juni

Data der kamermuziekconcerten in K & W, Utrecht:
28 februari en 21 maart

[1]) Vraagt verdere inlichtingen bij deze organisaties

Brand's Bier

HET BIER
WAAR LIMBURG
TROTS OP IS !

Beste wensen

voor een geslaagd evenement

N.V. Papierindustrie **VAN STRATEN EN BOON**

Den Dolder

DONDERDAG

13 september, aanvang 20.15 uur

Combinatie van Utrechtse muziekbelangen:

het Utrechts Stedelijk Orkest
de Utrechtse Kring
Gaudeamus
De moderne muziek, afdeling Utrecht

Eerste concert in de serie Muziek van onze tijd, overgenomen en aangeboden door de V.A.R.A. te Hilversum
Plaats: Tivoli, Utrecht
Uitvoerenden: het Radio Kamerorkest o.l.v. Roelof Krol
Solist: Léon Combé

Programma:

1 COMPOSIZIONE PER ORCHESTRA ..... **Raymond Baervoets**
2 POLÍPTICO ..... **Jorge Rosado Peixinho**
3 POUR UN ENSEMBLE ..... **Juliusz Ljuciuk**

Tekst: J. Przybos
Recitant: Léon Combé

Pauze

4 GRUPPI PER VENTI STRUMENTI E PERCUSSIONE ... **Jan van Vlijmen** [1])

[1]) Dit werk is opgenomen in de bibliotheek en de exploitatie van de Stichting Donemus, Jacob Obrechtstraat 51, Amsterdam-Z.

VRIJDAG

14 september, aanvang 20.15 uur

Kamermuziekconcert aangeboden door de N.C.R.V.

Plaats: N.C.R.V.-studio 2, Schuttersweg 8 te Hilversum

Uitvoerenden:

Trio:

Leo Bogart	klarinet
Jan van der Velde	altviool
Jan van Vlijmen	piano

Gaudeamus-kwartet:

Jos Verkoeyen	viool
Jan Brejaart	viool
Jan van der Velde	altviool
Johan Vogtschmidt	cello

P r o g r a m m a :

1 STRUCTURES TRANSPARENTES ..... **Hans-Ulrich Lehmann**

(Pour clarinette en la, alto et piano)
Ie improvisation (clarinette)
Ie antiphonie
IIe improvisation (piano)
IIe antiphonie
IIIe improvisation (alto)

2 SKIZZEN FÜR STREICHQUARTETT ..... **Elmar Seidel**

(6 delen)

3 FASES FÜR STREICHQUARTETT ..... **Enrique Raxach**

(3 delen)

ZATERDAG

15 september, aanvang 20.15 uur

Concert

Plaats: V.A.R.A.-studio 8, Heuvellaan 33 te Hilversum

Het instrumentale gedeelte (voor de pauze) is aangeboden door de K.R.O. en Radio Nederland Wereldomroep. Het electronisch concert (na de pauze) is aangeboden door de V.A.R.A. in samenwerking met het Contactorgaan electronische muziek en de Studio voor electronische muziek van de Rijksuniversiteit te Utrecht.

Programma:

1 ENTELECHIE II ..... **Peter Schat** [1])

met medewerking van:

1ste groep:	**Ilejana Melita**	mezzo-sopraan
	Ben Lansdorp	pianoforte
	Jan van Vlijmen	viool
2de groep:	**Johan van Ginkel**	klarinet
	Willem van Os	altviool
	Marius Lansdorp	cello
3de groep:	**Marius Ruysink**	fluit
	Anneke van de Weyer - Van Campen	harp
4de groep:	**Erich Noel**	slagwerk
5de groep:	**Ben Zaal**	trompet
	Rob Meijn	vibrafoon

Pauze

2 SERENATA III ..... **Bruno Maderna** [2])
3 INCANTATION ..... **Louis de Meester** [2])
4 MOMENTI ..... **Luciano Berio** [2])
5 DESERTS ..... **Edgar Varese** [2])

[1]) Dit werk is opgenomen in de bibliotheek en de exploitatie van de Stichting Donemus, Jacob Obrechtstraat 51, Amsterdam-Z.

[2]) Deze werken staan buiten de verantwoordelijkheid van de jury

COMPONISTEN VAN „GAUDEAMUS"

	geb.datum	lid sedert	opleiding
Louis Andriessen	1939	1959	H. Andriessen, van Baaren (comp.)
Rob du Bois	1934	1961	Sachs, Hart Nibbrig-de Graaf (pf) autodidact (comp.)
Jo van den Booren	1935	1959	Toebosch (comp.), Komst (trp.)
Carel Brons	1931	1956	Vetter (th.), Ponse (pf.), comp. autodidact
Will Eisma	1929	1954	Van Baaren, Petrassi (comp.) Wulff, Back (vl.)
Hugo van Eysselsteyn	1927	1954	autodidact
Jaap Geraedts	1924	1947	Badings, Jongen (comp.), Feltkamp (fl.)
Otto Ketting	1935	1956	Kon. Cons. Den Haag
Ton de Kruyf	1937	1958	Renardel de Lavalette (vl.)
Ton de Leeuw	1926	1949	Messiaen, Badings (comp.) Toebosch (pf.), Van Baaren (comp.)
Michael Mengelberg	1935	1959	Van Baaren (comp.)
Elie Poslawsky	1922	1951	Cons. Brussel, Luik, Zecchi, Leitner, Van Otterloo
Lucas van Regteren Altena	1924	1953	Paap, Strategier (th.), Klasen, Barwahser (fl.)
Peter Schat	1935	1953	Van Baaren, Seiber (comp.) Callenbach (pf.)
Henk Stam	1922	1945	H. Andriessen, Fortner (comp.) Jurres (pf.)
Joop Stam	1934	1959	Gorter (comp.), Admiraal (pf.)
Jan van Vlijmen	1935	1956	Van Baaren (comp.), Bruins (pf.)
Jan Wisse	1921	1957	Van Baaren (comp.) Patist (pf.)

DEELNEMERS INTERNATIONALE MUZIEKWEEK 1962

	geb.dat.	geb.plaats	opleiding
Raymond Baervoets	1930	Brussel	Cons. Brussel, Petrassi (comp.)
Hans Ulrich Lehmann	1937	Biel (Zwits.)	Univ. Zürich en Bern (musicol.), Cons. Biel (Loser), Szabo (cello) Müller (th.), Boulez (comp)
Juliusz Ljuciuk	1927	Brzeżnica (Pol.)	Misicol. in Krakau (Jachimecki), Cons. Krakau: th. en comp. (Wiechowicz), Boulanger en Deutsch (comp.)
Pauline Oliveros	1932	Houston (V.S.)	Univ. van Houston en San Fransisco (comp.), Erickson
Folke Rabe*	1935	Stockholm	Comp. bij Söderholm, Blomdahl en Ligeti
Enrique Raxach	1932	Barcelona	Aymerich (th.)
Jorge Rosado Peixinho	1940	Montijo (Port.)	Cons. Lissabon bij Santos en Croner, comp. bij Porena, Petrassi, Nono en Boulez
Peter Schat	1935	Utrecht	Van Baaren, Seiber (comp.) Callenbach (pf.)
Elmar Seidel	1930 (voorm.	Frankenstein Silezië)	Academie in Detmold (comp. Bialas), comp. Messiaen, Staatl. Hochschule für Musik en Univ. in Frankfort a/d Main (musicol. diss.)
Jan van Vlijmen	1935	Rotterdam	Van Baaren (comp.), Bruins (pf.)
*mede-componist:			
Lasse O'Månsson	1926	Dublin	Schrijver

ERELEDEN **Prof. Willem Adriaansz,** Urbana (Ill.), V.S.
Ton Hartsuiker, 's-Gravenhage
Guus Hoekman, Zandvoort
Piet v. d. Hurk, Groenekan
Hein Jordans, Vught
Roelof Krol, Amsterdam
Sonja Kurwin, Hollandsche Rading
Jos Verkoeyen, De Bilt

N.V. LEVENSVERZEKERING MAATSCHAPPIJ

UTRECHT

WIE NU LEEFT
DIE NU ZORGT

LEIDSEWEG 2 UTRECHT

OTTERVANGER

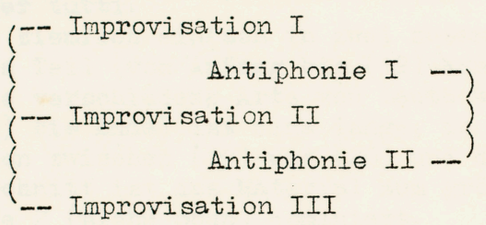
ANALISEN

RAYMOND BAERVOETS: "COMPOSIZIONE PER ORCHESTRA"

"Composizione per Orchestra", fut écrite à Rome en 1961/62. Composition de forme absolument libre, olle est basée sur le jeux des "tensions". La structure n'en est pas sérielle, cependant que le début pourrait etre l'énoncé d'une série, mais elle n'est pas exploitée de façon formelle.
La structure de base est plutot formée de plusieurs notes conjointes apparaissant de façon variée au cours de la composition. Certains passages font appel aux procédés contrapuntiques tels que "renversements en miroir". Le redoublement est totalement exclu aux instruments.
Outre cela il est fait appel a des effets "extra-musicaux" tels que les quarts de tons, venant renforcer l'effet des "tensions".

HANS-ULRICH LEHMANN: STRUCTURES TRANSPARENTES

Meine noch nicht aufgeführte Komposition "Structures transparentes" für Klarinette, Viola und Klavier in 1961 entstanden. Sie besteht aus drei improvisatorischen und zwei antiphonalen Teilen in folgender Anordnung:



Jedes Instrument bestreicht eine Improvisation; dabei haben sich beiden anderen Instrumente dem führenden unterzuordnen. Die kleinen Begleitgruppen sind jeweils von der Hauptstruktur abgeleihte Nebenfiguren.
Die Antiphonien stellen Klavier und Klarinette/Viola einander gegenüber.
Die Dauer der einzelnen antiphonalen Abschnitte (5 in Antiphonie I, 7 in Antiphonie II) ergeben sich aus der den Stücken zugrundeliegenden Zwölftonreihe, Die einem speziellen Verfahren unterworfene serielle Strukturierung hat mich zum Titel "Structures" geführt, wogegen sich das Epitheton "transparent" auf den dünnen, eben den durchsichtigen Satz bezieht.

JULIUSZ ŁUCIUK: POUR UN ENSEMBLE

Ecrite en 1961, durée ca 6 minutes, est une oeuvre pour un recitateur et24 instruments à cordes (12 violons, 6 violes, 4 violoncelles et 2 contrebasses) sur le poème de J. Przyboś. Dans cette oeuvre m'intéressent les nouvelles possibilités coloristiques d'ensemble à cordes et l'expression nouvelle. Je me sers de conquêtes de la musique moderne, par exemple, nouveaux moyens d'articulation et des effets de percussion, mais, je ne les traite dans mon oeuvre que comme moyen d'exprimer de certaines impression de la poĕsie.

PAULINE OLIVEROS: SOUND PATTERNS FOR MIXED CHORUS

Relies on the singers improvisation for pitch relationships. I expect that tonal organization will vary in different performances.
The rhythmic structure will produce a fluid, expanding and contracting Kind of meter through its use of tempo changes and pauses.

JORGE ROSADO PEIXINHO: POLIPTICO - 1960

Le "Poliptico" composé à Venise en Novembre de 1960, se compose de 4 petites parties dans un seul mouvement, dont chacune présente et dévéloppe un problème musical différent.
Dans la 1e. il s'agit essentiellement d'une alternance de sons isolés (du son simple au son extrêmement éllaboré) avec des groupements horizontaux de sons (melismes et traits mélodiques très précis). Dans cette organization bi- ou pluri- dimensionnelle du matériel sonore (traits mélodiques, superpositions harmoniques, jeux de timbres, densités et intensités continuellement variées), on trouve justement le problème musical que j'ai décidé de présenter: la recherche d'athmosphères extrêmement concentrées et toujours renouvellés.
La 2e. est basée sur un jeu formel construit organiquement et en utilisant un minimum de matériel: le son isolé, tenu ou répété. C'est à dire que, dans cette façon, tous les outres paramètres ou dimensions sonores (intensité, timbre, élargissement ou rapprochement des limites extrêmes de l'ambitus des fréquences, utilisation statistique des différents registres) prennent une importance primordielle dans le processus compositionel.

La 3e. utilise une succession de structures très individualisées, construite en spécial sur un jeu de timbres, densités, intensités et registres. La forme devient allors multiple et pleine de constrastes de tension.
La 4e. est bâtie sur une longue mélodie qui utilise une succession de timbres et leur superposition ("Klangfarbenmelodie"). Il s'agit, d'ailleurs, d'un procédé qui veut mettre en relief un jeu de densités variables, et, par conséquent, un renouvellement continu dans le plan harmonique.

FOLKE RABE / LASSE O'MANSSON: PIECE (Sprechchor a cappella)

In "Pièce" kommen folgende verschiedene Stufen zwischen Semem und Form als Material vor:

1. Semantischer Text unisono oder solo gesprochen. (Rhytmisiert oder nicht rhytmisiert).
2. Semantischer Text in- Solistgruppen "zufallspolyphon" gesprochen.
3. Semantisch/fonetischer Text in Solistgruppen "zufallspolyphon" gesprochen.
4. Fonetischer Text unisono oder solo gesprochen. (Rhytmisiert oder nicht rhytmisiert).
5. Fonetischer Text in Solistgruppen "zufallspolyphon" gesprochen.
6. Foneme, solo oder tutti.

Das Stück ist formal ziemlich einfach in zwei zusammenhängenden Teilen aufgebaut. In dem ersten Teil (vom Anfang bis (12) kommen viele, kürzere Steigerungen vor, und die verschiedene Arte von Laute wechseln häufig. Der zweite Teil (von (12) bis Ende) ist eine lange, in Wellen aufgebaute Steigerung mit Kulmination zwischen (19) und (20) und danach Abnahme der Intensität. In diesem Abschnitt ist das Material zum grössten Teil einheitlich. Die Materialkategorie 2 (siehe oben) dominiert.
Beim Komponieren entstanden einige interessante und ungewöhnliche Probleme: z.B. die Frage wieviele Stimmen man braucht um einen gewissen Grad von Unhörbarkeit zu erreichen, wenn mehrere Stimmen verschiedene semantische Texte gleichzeitig "zufallspolyphon" lesen.
Der Text ist besonders für dieses Stück geschrieben, und das Werk ist überhaupt in enger Mitarbeit entstanden. Das schwedische Originalpartitur wurde in September 1961 in Warschau beendigt.

ELMAR SEIDEL: SKIZZEN für Streichquartett

Die sieben Skizzen bilden zusammen einen Satz. Ihre Reihenfolge ist nicht variabel. Die Taktstriche dienen nur der Orientierung; sie haben keine metrische Bedeutung. Hauptzählzeit sind die Achtel, die im Verlauf des Stückes in drei verschiedenen, im Verhältnis 2 : 3 : 4 stehenden Geschwindigkeiten auftreten
Die erste Skizze (Achtel = 56) -äusserlich betrachtet ein Doppelkanon in Gegenbewegung- exponiert die Tonhöhenproportionen der Komposition. Charakteristisch sind Tonrepetitionen unterschiedlicher Anzahl (3, 5 und 7) und Geschwindigkeit. Die Stärkegrade reichen vom PP bis zum F.
Die zweite Skizze (Achtel = 112) enthält im Gegensatz zur ersten keine Tonrepetition, dafür eine reichere Skala an Stärkegraden (PPP bis FF) und instrumentalen Effekten. Charakteristisch für diesen Abschnitt sind Gruppen von je drei aufeinander folgenden Einzelakzenten (sF - SF - sF) und ein damit verbundenes rhythmisches Modell, das in verschiedenen Geschwindigkeiten auftritt.
Die dritte Skizze (Achtel = 84) kommentiert die erste. Allerdings überschreiten ihre Stärkegrade, von einem mit einem Crescendo verbundenen, auskomponierten Accelerando (P --> sFF) abgesehen, nicht das P. Eine kurze Bratschenkadenz leitet über zur vierten Skizze (Achtel = 112), einem Kommentar der zweiten.
Die fünfte Skizze (Achtel = 84) ist eine, um das Accelerando verkürzte Variante der dritte.
Die sechste, längste Skizze (Achtel = 112) endlich vereinigt zwei neue Kommentare der ersten und zweiten.
Die siebente und letzte Skizzen (Achtel = 56), der Epilog, zitiert Fragmente der ersten in homorhythmischen Varianten.

ENRIQUE RAXACH: "FASES" für Streichquartett

Während der Entstehung dieses Werkes interessiertes mich die Verhältnisse zwischen proportioneller Zeitdauer und unregelmässige Strukturierung. Aus diesem Gesichtspunkt ist das Werk konzipiert als eine Makrostruktur, die man in 64 Mikrostrukturen =Phasen gliedern kann. Einige sind Abwandlungen der verkleinerten Makrostruktur und andere sind Abwandlungen von Teilen der Makrostruktur. Die formale Artikulation der Mikrostrukturen ist durch die Ordnung des Klangsmaterials bestimmt. Unregelmässiger-polyphoner Rhythmus, unterbrochener-homophoner Rhythmus, regelmässige Rhythmisierung,

die entweder als bewegliche Klangfläche oder als "ostinati" dient, statische und bewegliche Akkorde, Mischungen von verschiedenen dieser Möglichkeiten, Parenthese und zuletzt Stille (als Pause oder Unterbrechung) sind die Bausteine der Mikrostrukturen.
Sämtliche Phasen zerfallen in drei Gruppen (I. Gruppe 21 Phasen, II. Gruppe 7 Phasen und III. Gruppe 36 Phasen). Die erste und dritte Gruppe sind als eine Einheit zu betrachten, während die zweite Gruppe als Parenthese wirkt. Die erste Gruppe hat einen unregelmässigen Gebrauch von Rhytmik, von Akkorden und von der Stille. Dagegen wird der Zeitverlauf proportionell geteilt. Die dritte Gruppe besteht aus 22 Ereignissen und 14 Momente der Stille. Die Dauer ist in der ersten Hälfte mathematisch (2, 3, 5, 8, usf.) und proportionell aber wechselfällig in der zweiten Hälfte.
Die zweite Gruppe (=Parenthese) überlagert teilweise rhythmische "ostinati" und Klangfläche, teilweise polyphonische "ostinati" und wirkt dadurch -wenn auch sie eine Vergrösserung von gewissen Zellen der ersten Gruppe ausmacht- als fremdes Element gegenüber der ersten und dritten Gruppe.

PETER SCHAT: ENTELECHIE II.

"Entelechie" betekent: het tot werkelijkheid komen van wat in aanleg aanwezig is.
Entelechie II is een onvoltooid werk, als een dagboek. Geen begin en geen eind. De aandacht valt op een fragment, in zichzelf min of meer afgerond, maar met uitlopers en verwijzingen naar voorbije of toekomende fragmenten.
Men loopt op een willekeurig moment een zaal binnen en hoort een gedeelte van een muziek, die altijd op een of andere manier zichzelf is en langzaam voorbij schuift, als het water van een rivier, met hier en daar een stroomversnelling. Dit vormprobleem, dat in b.v. de Japanse cultuur al eeuwen bekend is, is door Stockhausen binnen onze gezichtskring gekomen. De fragmenten noem ik scènes. Iedere scène wordt voorafgegaan door een incantatie van de zangeres, die daarna de leiding overgeeft aan één van de musici. De daarmee gepaard gaande gebaren - het "theatrale" aspect van een uitvoering - dienen voor de musici en misschien ook voor het publiek als verduidelijking van de vorm. Er is sprake van "onderwerpen", "commentaar", "interrupties" en "verbindingszinnen", m.a.w. van een "dialoog" De musici "spreken" met elkaar: er is geen dirigent. De zangeres - de centrale figuur - roept de muzikale commentaren om haar heen als vanzelf op.
De volgorde van de verschillende scènes oefent invloed uit op de werking (en ook op de vorm) van de fragmenten. Zij wordt door de spelers zelf volgens bepaalde voorschriften van te voren bepaald. Daardoor is iedere herhaling tevens een variatie en kan het werk in principe onbepaald lang duren. De werkelijke duur wordt door de luisteraar bepaald, hetgeen natuurlijk niets nieuws is
Een uitvoering op een gewoon concert doet aan deze opzet niet volledig recht. De musici maken nu een keuze uit de scènes en spelen binnen een dragelijk tijdsbestek (30 à 40 minuten) een gedeelte van het werk, zonder herhalingen.

JAN VAN VLIJMEN: "GRUPPI".

Bij de Gruppi per 20 strumenti e percussione is sprake van een seriële ordening in toonduur en toonhoogte, d.w.z. vanuit een 12-toonreeks en 12 oorspronkelijke verschillende notenwaarden zijn een aantal rytmische reeksen geconcipieerd welke voortdurend in wisselende dichtheid kontrapuntisch worden gecombineerd; deze reeksen zijn veelal ook vormbepalend. Bij dit alles speelt 't z.g.n. heterofone element in grote rol.
De compositie is verdeeld in 2 grote delen; in het 2e. deel komen achtereenvolgens de strijkersgroepen (strenge canon in tegenbeweging) slagwerkgroep en de kopergroep apart naar voren; in het 4e fragment voegen de houtblazers, strijkers en slagwerk zich weer bij de koperblazers om een min of meer "chaotisch" hoogtepunt te bereiken. Vooral in dit laatste fragment speelt de improvisatie, d.w.z. het vrij uitvoeren binnen een bepaalde tijd van gegeven toonshoogtereeksen, een grote rol.
In de daarop volgende Epiloog wordt de muzikale voortgang geconsolideerd.

UTRECHTS STEDELIJK ORKEST

Programmaboekje

voor de concerten in de
maandagavondserie
woensdag-donderdagserie
serie muziek van onze tijd

in Tivoli Lepelenburg

Concertseizoen
1962-1963

Aflevering I

Prijs f 0,45

Als deelnemer aan de

KLASSIEKE LUISTERKRING

30 tot 40% korting

op Hi-Fi langspeelplaten

en **gratis** iedere maand het muziektijdschrift „de Kring", waarin U een uitvoerige omschrijving vindt van het klassieke Meesterwerk van de Maand
een 30 cm langspeelplaat voor slechts f 11.50
Voor het deelnemerschap aan de Klassieke Luisterkring (waaraan géén kosten zijn verbonden) kunt U zich schriftelijk of mondeling opgeven bij de

M.M.S.-WINKEL Zadelstraat 27 - Utrecht - tel. 24134

MUZIKALE MEESTERWERKEN SERIE N.V.

70jaar comfort

LICHT + WARMTE
KERSBERGEN

radio	*televisie*
platenspeler	*bandrecorder*
wasautomaat	*centrifuge*
geiser	*verwarming*
koelkast	*gasfornuizen*
verlichting	*huishoudelijke*
stofzuiger	*apparaten*

Deskundige voorlichting
Vraagt demonstratie

Oudegracht 175 - Nachtegaalstraat 24

Piano's vleugels spinetten klavecimbels

Muziek Platen

FIRMA J. A. H. WAGENAAR

Oudegracht 109 telefoon (030) 10777 10409

F.G. GRONDIJS

Schilder

KEIZERSTRAAT 33
UTRECHT TEL. 14675

Van Vliet

FIJNWASSERIJ Lijsterstraat 3 telefoon 20903
STOMERIJ Valkstraat 21 telefoon 22974

Wonder van comfort!

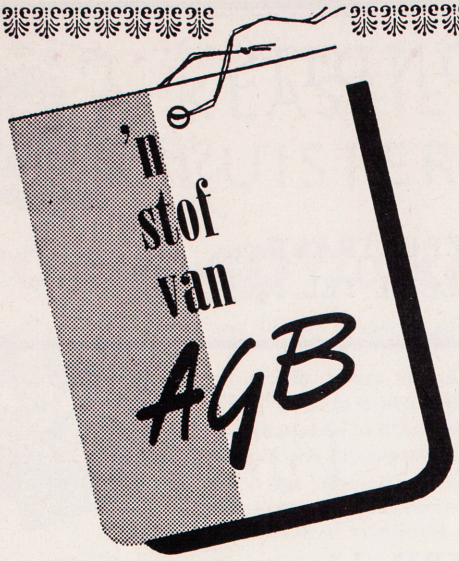
V.A.V.O.

AUTOCARS
SCHOONHOVEN
TEL. (01823) 400

SCHUMACHER
OUDEGRACHT 192
showroom: nr 204
telefoon 14762

haarden, kachels, gasfornuizen, enz.

Oudegracht 204



is 'n stof
die zit, staat...
kleedt

DRIFT 5, hoek Nobelstraat UTRECHT

Deutsche
Grammophon
Gesellschaft

Meesterwerken

in magistrale uitvoering

Artistiek

en technisch weergaloos

COMBINATIE VAN UTRECHTSE MUZIEKBELANGEN

Het Utrechts Stedelijk Orkest / de Utrechtse Kring / Gaudeamus / de Moderne Muziek, afdeling Utrecht

donderdag 13 september 1962
Aanvang 20.15 uur

Eerste concert in de serie 'Muziek van onze tijd'
(concert in het kader van de Gaudeamus Muziekweek)

HET RADIO - KAMERORKEST

Dirigent: **Roelof Krol**

PROGRAMMA

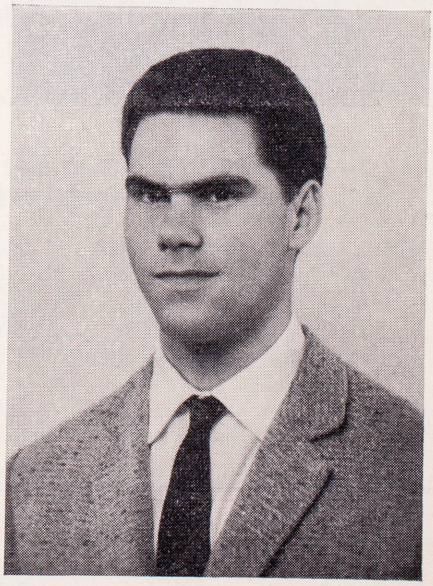
Raymond Baervoets **geb. 1930**	**Composizione per orchestra (1962)**
Juliusz Ljuciuk **geb. 1927**	**Pour un ensemble (1961)**
Jorge Rosado Peixinho **geb. 1940**	**Poliptico (1960)**
	PAUZE
Jan van Vlijmen **geb. 1935**	**Gruppi per venti strumenti e percussione (1962)**

Toegangsprijs *f* 3,— (rechten inbegrepen)
Kaartverkoop en plaatsbespreking vanaf woensdag 12 september aan Tivoli van 10–15 uur (telefonisch na 11 uur nr. 15242) en vanaf 19.30 uur aan de avondkassa.

Roelof Krol,
Dirigent Radio-Kamerorkest

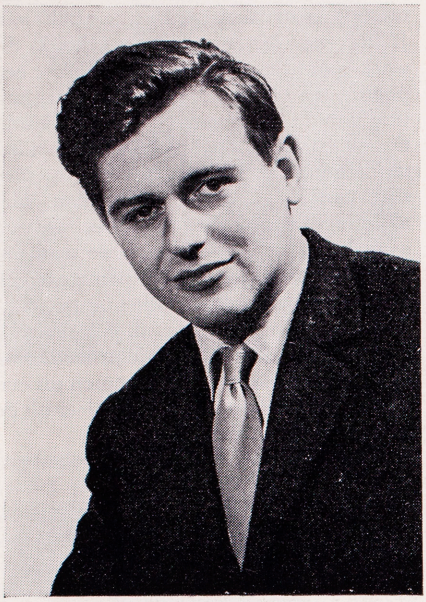
Raymond Baervoets werd in 1930 te Brussel geboren. Hij studeerde aan het Conservatorium aldaar en daarna nog twee jaren bij Petrassi in Rome. In 1961 kreeg hij de compositie-prijs die jaarlijks door de Belgische muziekcritici wordt toegekend. Dit is de derde maal dat een werk van hem door de jury werd uitgekozen voor de Gaudeamus Muziekweek. *Composizione per Orchestra* werd in '61/62 te Rome gecomponeerd. De bezetting bestaat uit piccolo, fluit, hobo, althobo, clarinet, basclarinet, fagot, contrafagot, 4 hoorns, 2 trompetten,2 trombones, tuba, harp, uitgebreid slagwerk en strijkorkest.
De vorm van het werk is volledig vrij, zonder enige vooropgezette seriële of andere binding. De structuur is gebaseerd op de immanente mogelijkheden, die besloten lagen in enkele toonopeenvolgingen die het gehele stuk door in voortdurend gewijzigde vorm voorkomen. Een enkele maal is van de bekende contrapuntische procédé's gebruik gemaakt. Een enkele maal ook, in de strijkers, van kwarttonen.
In aesthetisch opzicht is het ééndelige stuk enigszins beïnvloed door de stilistische consequenties van de seriële techniek.

Juliusz Ljuciuk werd in 1927 te Brzeznica (Polen) geboren. Hij studeerde musicologie aan de universiteit van Krakau en aan het conservatorium aldaar compositie bij Stanislaw Wiechowicz. Daarna voltooide hij zijn studies in Parijs bij Nadia Boulanger en Max Deutsch.
Pour un ensemble is een werk voor recitant en 24 strijkers naar een gedicht van J. Przybos. De componist schijnt in dit werk vóór alles gepreoccupeerd door een poging tot zo volledig mogelijke uitbuiting van de klankmogelijkheden – traditionele en minder gebruikelijke – van het strijkensemble. De consequente toepassing van die klankmogelijkheden, niet als effect, maar als gelijkberechtigd en even frequent toegepast als de traditionele strijkersbehandeling, dwong tot een van de normale afwijkende notatie.
Toch zijn de in hoofdzaak coloristische resultaten van het gevolgde procédé niet in de eerste plaats voortgekomen uit een constructief principe, maar veeleer uit de behoefte een atmosferische omlijsting te geven aan de gebruikte tekst.



Jorge Rosado Peixinho werd in 1940 te Montijo (Portugal) geboren. Hij studeerde compositie bij Artur Santos, o.a. aan het conservatorium te Lissabon; in Rome volgde hij daarna lessen bij Petrassi, in Venetië bij Nono, en in Bazel bij Boulez.
Poliptico voor kamerorkest – 2-voudig hout en koper (zonder trombone en tuba), harp, slagwerk en strijkers – werd in 1960 te Venetië geschreven. Het werk bestaat uit vier korte delen die zonder onderbreking in elkaar overgaan. In elk der delen heeft de componist zich een afgerond probleem gesteld.
Het eerste bestaat uit een poging eenheid te brengen in een afwisseling van geïsoleerde klanken (enkelvoudige of samengestelde) met melismatische fragmenten.
Het tweede deel is gebaseerd op een constructie waarbij gebruik is gemaakt van zelfstandige tonen, lang aangehouden of herhaald, waardoor de functie van de andere parameters van dominant belang worden.
In het derde fragment is de constructie van min of meer zelfstandig naast elkaar

staande timbres, in steeds variërende klankdichtheden en registers en in steeds variërende tempi, het uitgangspunt geweest.
Het slotdeel bestaat uit een combinatie van de voorgaande constructie-principes, overkoepeld door een zeer langgesponnen melodie in steeds wisselende kleuren, nu en dan met gebruikmaking van de techniek der Klangfarbenmelodie.



Jan van Vlijmen werd in 1935 geboren. Hij studeerde aan het conservatorium te Utrecht piano en orgel; en verder compositie bij Kees van Baaren. Sinds kort is hij directeur van de Muziekschool te Amersfoort.
Gruppi per 20 strumenti e percussione is geschreven voor vier ensembles – fluit, fagot en trompet; 6 violen, harp, xylofoon en vibrafoon; hobo, clarinet, trombone, contrabas en slagwerk; 4 altviolen, hoorn en tuba – die ruimtelijk zijn opgesteld en wel rondom het publiek.
De structuur van het werk is te herleiden tot een serieel uitgangspunt, waarbij de uitvoerenden de vrijheid is gelaten binnen bepaalde klankgroepen, de horizontale en verticale dichtheden al improviserend te doen ontstaan.

J.W.

UTRECHTS STEDELIJK ORKEST

Maandagserie

Eerste concert, maandag 24 september 1962
des avonds te 20.15 uur in Tivoli, Utrecht.

Dirigent: **Paul Hupperts**
Solist: **Herman Krebbers,** viool

PROGRAMMA

Joh. Brahms
1833-1897

Akademische Festouverture, op. 80 (1879)

Ludwig van Beethoven
1770-1827

Eerste symfonie, C gr.t., op. 21 (1800)
Adagio molto – Allegro con brio
Andante cantabile con moto
Menuetto: Allegro molto vivace
Adagio – Allegro molto e vivace

PAUZE

Alexander Glazoenow
1865-1936

Concert a kl.t., op. 82 (1904/05)
voor viool en orkest
Moderato
Andante
Allegro

Peter Iljitsj Tsjaikowsky
1840-1893

Capriccio italien, op. 45 (1880)

Toegangsprijs *f* 4.— (r.i.)
Kaartverkoop en plaatsbespreking vanaf vrijdag 21 september, 10–3 uur aan Tivoli.
Na 11 uur telefonisch nr. 15242.

Herman Krebbers kan op een zeldzaam voorspoedige carrière terugzien. Hij werd op 18 juni 1923 geboren en reeds op 9-jarige leeftijd trad hij met orkest op. Als 13-jarige zelfs met het Concertgebouworkest en het Residentieorkest. Zijn muzikale opleiding genoot hij aan het Muzieklyceum te Amsterdam, welke instelling hij verliet met de hoogste onderscheiding.

Zijn leermeester was Prof. Oscar Back.

Als 17-jarige werd hij benoemd tot concertmeester van de toenmalige A.O.V., thans Het Gelders Orkest, welke plaats hij 3 jaar innam. Op het internationale violisten-concours dat in mei 1948 plaats vond in Scheveningen, behoorde hij tot een van de eerste prijswinnaars. Van 1950–1962 was hij, naast Theo Olof, 1ste concertmeester van het Residentieorkest. Concertreizen in binnen- en buitenland hebben hem grote successen gebracht. Met ingang van 1 sept. 1962 heeft Krebbers de eerste concertmeestersplaats bij het Concertgebouworkest ingenomen.

Brahms: Akademische Festouverture, opus 80

11 maart 1879 verleende de Universiteit te Breslau het ere-doctoraat aan 'Johannes Brahms aus Holstein, dem gegenwärtigen Meister der deutschen Musik strengeren Stiles'. Als dank voor deze onderscheiding schreef Brahms de 'Akademische Festouverture', die één der meest populaire werken van deze meester is geworden. Ze is gebouwd op verschillende Duitse studentenliederen, zoals 'Wir hatten gebauet ein stattliches Haus', 'Ich hab' mich ergeben', 'Landesvater', 'Hört ich sing' das Lied der Lieder', 'Was kommt dort von der Höh' en het 'Gaudeamus'. Deze verschillende liederen zijn, vooral door de subtiele stylering en bewerking, welke zij ondergaan tot een rijk en uiterst effectvol orkeststuk uitgegroeid, dank zij de voor Brahms ongewoon uitgebreide bezetting met contrafagot, 3 trompetten, 3 bazuinen, bastuba, 3 pauken, grote trom, bekken en triangel. Meesterlijk heeft Brahms de verschillende stemmingen der blijkbaar met zorg gekozen liederen tot hun recht doen komen, de plechtige ridderlijke trots van het 'Landesvater', de hymnische vreugde van het 'Gaudeamus', en het humoristische van 'Was kommt dort von der Höh',' terwijl het geheel beheerst wordt door een steeds aangroeiende climax, welke tenslotte het in een mysterieus c-moll pianissimo aanvangende werk geleidelijk tot een stralend jubelende C-dur slotapotheose voert.

Ludwig van Beethoven: Eerste symfonie

Beethoven voltooide zijn eerste symfonie in de jaren 1799-1800. Het werk is opgedragen aan Baron van Swieten, werd 2 april 1800 voor het eerst uitgevoerd te Wenen en einde 1801 door Beethovens vriend Hoffmeister in Leipzig uitgegeven.
Uit Beethovens schetsboeken blijkt, dat hij reeds in 1795 een symfonie heeft ontworpen, waarin een thema voorkwam, dat hij later in de eerste symfonie als hoofdthema van de finale zou gebruiken. In dat eerste ontwerp fungeerde het als hoofdthema van het eerste deel, waar het zeker minder op zijn plaats is. Beethoven verwierp dit plan tenslotte en het zoëven genoemde thema is het enige van deze schetsen, dat in zijn eerste symfonie, die eerst vijf jaar later gereed kwam, een plaats kreeg.
Haydn componeerde in enkele jaren tijds zijn twaalf Londense symfonieën, Mozart had in 1788 in enige weken zijn drie beroemdste werken op dit gebied voltooid. Voor Beethoven was het componeren van een symfonie blijkbaar iets anders dan voor zijn beide voorgangers. Hij had andere moeilijkheden te overwinnen, andere problemen op te lossen. Beethoven was bij het publiek bekend als componist van kamermuziek en zou nu voor het eerst met een symfonisch werk voor de dag komen. Hij heeft zijn krachten willen meten en het is begrijpelijk, dat hij, wat vorm en inhoud aangaat, de grenzen der meesterwerken van Haydn en Mozart nauwelijks overschreed. In latere symfonieën deed hij dit wel en in zoverre kan men het werk dus als een voorstudie beschouwen. In Wenen heeft Beethoven in zekere mate 'Mozarts Geist aus Haydns Händen' ontvangen, zoals Graaf Waldstein het uitdrukte in zijn afscheidswoord in Beethovens album, toen deze in 1792 naar Wenen vertrok om bij Haydn les te nemen.
Uiteraard is de invloed van Haydn groter geweest dan die van Mozart. Vooral in de eerste symfonie is dit duidelijk. In bouw, omvang en instrumentatie is het werk voor die tijd bijna conservatief: de inleiding is kort en heeft uitsluitend de functie de hoorder op een groot symfonisch werk voor te bereiden; van de hoofdvorm wordt in de hoekdelen en in het andante niet afgeweken; de omvang is nauwelijks groter dan bij Haydn of Mozart; het orkest bevat de gewone 'klassieke' bezetting (2 fluiten, 2 hobo's, 2 klarinetten, 2 fagotten, 2 hoorns, 2 trompetten, pauken en strijkorkest), waarin echter de klarinetten nog zeer weinig solistisch op de voorgrond treden; de humoristische trekjes, zoals het slot van het andante, doen vaak aan Haydn denken.
Kenmerkend voor Beethoven zijn de veelvuldige één- en tweestemmige passages van de strijkers, die het werk zijn stoere, soms bijna bevelende karakter geven; het opmerkelijkst is echter het derde deel, dat van het menuet niet meer dan de naam heeft overgehouden: dit bereidt duidelijk de snelle, soms spookachtige, vaak ook geestige en speelse scherzi van zijn latere werken voor. Het werk is, vergeleken met de derde symfonie of de ouverture Coriolan, misschien niet zo karakteristiek voor Beethovens muzikale persoonlijkheid; op zichzelf beschouwd echter een evenwichtige en afgeronde compositie, gelijkwaardig aan de beste scheppingen van zijn grote leermeester. Meer heeft hij waarschijnlijk met dit werk nog niet beoogd.

Alexander Glazoenow: Concert voor viool en orkest, a kl. t. op. 82

Glazoenow toonde reeds als kind een buitengewone begaafdheid voor muziek en een wonderbaarlijk geheugen, dat hem later in staat zou stellen Borodin's Ouverture tot de opera 'Vorst Igor' na diens dood uit het geheugen op te schrijven.

Zijn produktiviteit was zeer groot en strekte zich uit tot o.a. acht symfonieën, een aantal strijkkwartetten, pianowerken, balletmuziek, een pianoconcert en het vioolconcert.
Glazoenow schrijft een melodieuse muziek, die gekarakteriseerd wordt door een ingetogen melancholie. Zijn harmonieën zijn gedistingeerd en tonen een behoudzucht, die zich niet waagt aan experimenten. Het vioolconcert – één van zijn beste werken – ontstond in de jaren 1904 en 1905. De première van het werk was in de Londense Queens Hall met Henry Wood als dirigent en Mischa Elman als solist. Het concert was opgedragen aan Leopold Auer, die oorspronkelijk de eerste uitvoering zou geven. Glazoenow hoorde echter Auer's leerling Mischa Elman en werd zo getroffen door diens buitengewone kwaliteiten, dat hij Auer vroeg de eerste uitvoering toe te staan aan deze bijzondere leerling.
In het eerste deel hoort men onmiddellijk bij het begin een lyrisch thema van de solo-viool, die decent wordt begeleid door klarinetten en fagotten.
Dit thema keert geregeld terug in het werk. Een tweede lyrische gedachte wordt eveneens door het solo-instrument geïntroduceerd.
Het tweede deel begint met een zang op de *g*-snaar van de viool. Plotseling verandert de stemming en een agitato doet zijn intrede met gecompliceerd passagewerk van de viool. Na terugkeer van de hoofdgedachte in de houtblazers en een herinnering aan het voorafgaande deel voert een cadens van de viool naar het derde deel, dat inzet met een fanfare van de trompet. Deze fanfare wordt later overgenomen door het gehele orkest. Tezamen met ander melodisch materiaal geeft het hoofdthema voortreffelijke mogelijkheden tot een vreugdevol musiceren.

Peter Iljitsj Tsjaikowsky: Capriccio italien, op. 45

Het zeer kortstondige huwelijk van de 37-jarige Tsjaikowsky met Antonia Ivanowa Milyukow heeft zijn zenuwgestel langdurig ontwricht.
Het was dan ook een geluk dat Mevrouw Nadesjda von Meck, die na het overlijden van haar man zoveel troost in Tsjaikowsky's muziek vond, hem in die dagen een ruim stipendium van 6000 roebels per jaar verleende, zodat hij niet alleen onbekommerd kon componeren, maar ook als toerist door Europa kon reizen en aldus herstel van zijn gezondheid kon vinden.
Afleiding vond hij wel, maar geen rust. Zijn brieven getuigden van bewondering voor de vele kunstschatten en vooral de scheppingen van Michelangelo maakten diepe indruk op hem. Het leven in Rome was hem echter te druk en bewegelijk. Toch zette hij zich weer aan het componeren en wel aan het Capriccio Italien.
In een brief van 17 februari 1880 aan Mevrouw von Meck, met wie hij veel correspondeert, maar die hij – conform haar eis – nimmer mag ontmoeten, lezen we: 'Ik ben altijd nog nerveus en prikkelbaar. Ik slaap slecht en ik ben helemaal niet in orde, maar ik heb wel gewerkt en de laatste dagen ben ik bezig met de schets voor een Italiaans 'Capriccio' op volkswijsjes. Dit wordt wel aantrekkelijk, dunkt me, door de aardige melodieën die ik ten dele in bestaande collecties heb gevonden en ten dele zelf op het gehoor, heb opgetekend.'
Naast Tsjaikowsky's hotel Constanzi in Rome was de kazerne der Italiaanse cavalerie; iedere avond blies de hoornblazer zijn signalen over de binnenplaats en Tsjaikowsky benutte deze muziek om ze te verwerken als openingsfanfare voor zijn 'Capriccio', dat overigens, hoe Italiaans van opzet ook, toch meer nog een uiting is van zijn verlangen naar het geliefde Rusland.

Na de effectvolle opening klinkt het hoofdthema; een nieuwe melodie naar een Italiaans volkslied volgt. Tsjaikowsky gebruikt hiertoe het gehele orkest, o.a. met triangels, klokken en tamboerijnen om een voor het oor spectaculair effect te bereiken. Weldra keert hij terug naar het hoofdthema en hij besluit zijn compositie met een in fel tempo geboden Tarantella: een Napolitaanse dans van vrolijk karakter.
Men kan hier van Tsjaikowsky's depressiviteit weinig meer bespeuren.

G. v. R.

Utrechts Stedelijk Orkest

seizoen 1962-1963

TWAALF CONCERTEN
WOENSDAG/DONDERDAG-SERIE

Dirigenten: **Paul Hupperts-Frits Knol**
Gastdirigenten: **Antal Dorati**
Willem van Otterloo
Hugo Rignold

Solisten:
Geza Anda, Rudolf Firkusny, Hans Henkemans,
Nikita Magaloff, Hans Richter-Haaser, piano
Bouw en Jeanne Lemkes, Edith Peinemann,
Henryk Szeryng, viool
Tibor de Machula, violoncel
Jeannette van Dijk, Wilhelmine Matthés, zang

Abonnementsprijs F 44.— (rechten inbegrepen)

Inlichtingen en plaatsbespreking dagelijks
(behalve zaterdag/zondag) van 10-15 uur
aan kassa Tivoli (telefonisch ná 11 uur
nr. 1 52 42)

Vraagt geïllustreerd prospectus

AGENDA U.S.O. VOOR DE MAAND SEPTEMBER 1962

Concerten te Utrecht

Woensdag 12 sept.	*Besloten concert* *Jubileumconcert Vereniging voor Diergeneeskunde* dirigent: Paul Hupperts solist: Theo Bruins, piano
Maandag 24 sept.	*Eerste concert maandag-serie* dirigent: Paul Hupperts solist: Herman Krebbers, viool
Donderdag 27 sept.	*Vakbondenconcert* dirigent: Paul Hupperts solist: Herman Krebbers, viool

Concerten buiten Utrecht

Maandag 3 sept.	**Scheveningen** – Kurzaal dirigent: Paul Hupperts soliste: Emmy Verhey, viool
Vrijdag 14 sept.	**Hilversum** – Studio N.C.R.V. dirigent: Felix de Nobel
Vrijdag 28 sept.	**Baarn** – Hervormde Kerk dirigent: Paul Hupperts
Zaterdag 29 sept.	**Vreeswijk** – Parochiehuis dirigent: Paul Hupperts

Kooruitvoeringen

Dinsdag 18 september Woensdag 19 september	**Gouda** – St. Janskerk Toonkunstkoor, afd. Gouda dirigent: Clemens Holthaus

BERICHTEN

Aan het einde van de laatste orkestrepetitie van het afgelopen seizoen werd afscheid genomen van enkele leden, die het orkest per 1 sept. 1962 gaan verlaten.
In de eerste plaats dankte men 1e concertmeester *Dick de Reus* voor de voortreffelijke wijze, waarop hij zijn kunstenaarschap in dienst heeft gesteld van het orkest. De heer De Reus, die een benoeming als 1e concertmeester bij het Rotterdams Philharmo-

nisch Orkest aanvaardde, wensen wij veel succes en voorspoed in zijn nieuwe standplaats.
De altist *R. Stoffer* is met ingang van 1 sept. '62 als pl.verv. solo-altist verbonden aan het Noordhollands Philharmonisch orkest. De violoncellist *F. M. Werner* werd benoemd tot tweede solo-cellist bij de Nederlandse Radio Unie.
Reeds voor het seizoen was beëindigd vertrokken de 1e violist *F. van Zwieten*, de altist *A. Bohlken* en de hoboïst *F. Minderaa*, resp. naar Johannesburg (Zuid-Afrika) en Mexico-City.
Allen danken wij voor de ijver en toewijding, waarmee zij hun taak in het orkest hebben verricht en wij wensen hen veel succes in hun toekomstige werkkring.

Met ingang van 1 sept. 1962 werden een aantal nieuwe musici aan ons orkest verbonden.
Met veel genoegen heten wij in de eerste plaats onze nieuwe 1e concertmeester *Jan Bleumers* welkom. De heer Bleumers bekleedde voordien de eerste concertmeestersfunctie bij het orkest van de Nederlandse Opera.
De heer *C. de Zwart* werd benoemd tot plaatsvervangend 2e concertmeester van de eerste violen. Voordien was hij violist bij de Ned. Radio Unie.
Doordat ons orkestlid *B. Lansdorp* m.i.v. 1 sept. 1962 van de 2e violen verplaatst werd naar de 1e violen, kreeg mejuffrouw *Thea Loykens*, voordien werkzaam bij het Frysk Orkest, een aanstelling als 2e violiste.
De heer *C. Burger*, afgestudeerd van het Utrechts Conservatorium, werd benoemd tot altist.
Mejuffrouw *Dok Vermeyden*, eveneens afgestudeerd van het Utrechts Conservatorium, werd aangesteld als celliste.
In de functie van plaatsvervangend 1e hoboïst werd benoemd de heer *H. Clements*, hoboïst bij het Noordelijk Philharmonisch Orkest, Groningen.

De heer *F. F. van den Berg* kreeg een aanstelling als tweede klarinettist. Zijn opleiding ontving hij aan het Brabants Conservatorium te Tilburg.

SCHILDERSBEDRIJF E. van Cooten
modern en klassiek schilderwerk
onderhoudswerken
NICOLAASWEG 38 / UTRECHT / TELEFOON 29948

Vanaf 1 september 1962 is de samenstelling

van het UTRECHTS STEDELIJK ORKEST als volgt:

Eerste viool:
J. Bleumers
B. Lemkes
F. Knol
S. Hesselink
C. de Zwart
G. Lindeman
Mej. E. Niessing
Mej. T. Miskotte
F. Beekman
Mej. Y. Reitsma
E. Brantenaar
B. Lansdorp
Mevr. L. Kools-Warris
P. Oskam
vacature

Tweede viool:
W. Tump
Mevr. J. Lemkes-Vos
J. Walther Boer
Mevr. S. Boven-Heigmans
H. Oskam
A. Engel
C. Pothast
Mevr. E. Lindeman-Olivier
G. van Zomeren
A. van der Waal
W. Meentzen
Mej. Th. Loykens
vacature

Altviool:
J. van Helden
D. Pot
B. Giltay
J. van der Tuuk
W. van Os
F. van der Kooi
Th. de Wolf
C. Burger
vacature

Violoncel:
W. L. Werner
H. Gyors
Mej. W. Meder
J. Berg
J. Willems
R. Bobbe
G. Dekker
Mej. W. Collard
Mej. D. Vermeyden

Contrabas:
J. Enders
B. Franken
J. Goezinne
M. de Wind
J. van der Linden
J. Coco
P. Klopstra

Fluit:
M. Ruysink
H. Bolland
P. van den Hurk

Piccolo en fluit:
C. Havelaar

Hobo:
G. van Koten
H. Clements
J. Schreuder

Althobo en hobo:
W. van de Velde

Klarinet:
J. van Ginkel
W. Swager
F. v. d. Berg

Basklarinet en klarinet:
A. W. Vink

Saxofoon en klarinet:
A. Engel

Fagot:
M. van Laar
P. van Scheers
J. Westerveld

Contrafagot en fagot:
C. Okhuysen

Hoorn:
J. Scholte
A. Franken
Th. Westhof
P. Pannekeet
H. van den Berg

Trompet:
B. Zaal
G. J. van Aart
G. J. van Nerijnen
M. Bakker

Trombone:
Th. Bezembinder
P. Vel

Bastrombone:
G. Groenman

Tuba:
Th. de Koning

Pauken:
W. Tober

Slagwerk:
A. Heytze
R. van den Brink

Harp:
Mevr. A. van de Weyer-van Campen

Klavecimbel:
Mej. H. van der Lee

Piano:
J. Stringa

Bibliothecaris:
J. H. van Ginkel
A. Engel

ALGEMENE BRANDSTOFFENHANDEL UTRECHT N.V.

Groenendaalstraat 10-12, **Utrecht,** (zijstraat Croeselaan).
Telefoon 3 12 12-3 34 74
Filiaal **Zeist.** Steinlaan 2a, **Zeist.** Telefoon 34 24

ABU brandstoffen en PAM minerale olieproducten

voor huisbrand en industrie

* * *

Besteladres voor PAM olieproducten

PAM Districtskantoor Utrecht
Fruitstraat 6, Utrecht, telefoon (030) 3 34 18 / 3 49 46
of bij Uw brandstoffenhandelaar

PIANO'S VLEUGELS
CLAVECIMBELS
KERKORGELS

In de beste Duitse en Zwitserse fabrieken leerden wij ons vak ten volle beheersen

VERMEULEN & ZN

IBACH-SAUTER-SCHMIDT-FLOHR
ALLEENVERT. NEUPERT, NEURENBERG

Mecklenburglaan 12, Utrecht,
telefoon 2 27 82 en 3 53 80

Voor al uw bontwerken naar
Maison Ipa
Psomas & Chiotakis
JANSKERKHOF 11 - TELEFOON 1 49 84 UTRECHT

HET HUIS VAN VERTROUWEN

ROBBERS

Markiezen- en Rolluikenfabriek N.V.

DE MEERN (Utr.) telefoon (03406) 450

MARKIEZEN ZONSCHERMEN ALUMINIUM JALOUZIEËN
'DOORFOLD' VOUWDEUREN ROLLUIKEN KANTELDEUREN

WAT DOEN DE VRIENDEN VAN HET U.S.O.?

— bevorderen belangstelling en waardering voor het U.S.O.,
— verlenen compositieopdrachten voor orkestwerken, uit te voeren door het U.S.O.,
— treden namens het Utrechtse publiek op bij jubilea e.d. van orkestleden,
— verlenen steun bij uitvoeringen en andere ondernemingen die buiten de normale begroting vallen,
— organiseren jaarlijks het 'Vriendenconcert' (gratis voor Vrienden),
— geven het U.S.O.-jaarboekje – 'Een jaar U.S.O.' – uit (gratis voor Vrienden).

Om dit alles in voldoende mate te realiseren hebben wij uw steun als 'Vriend' nodig!!

Gezinslidmaatschap: 7,50 per jaar.
Aanmelding bij: Mej. A. v. d. Sluys, Obrechtstraat 21, Utrecht.

Meer dan 100 jaren optiek en foto

P. W. HIELE

Janskerkhof
telefoon 11014

Verhuizingen en
transporten
Bergplaats voor inboedels

GEBR. JONKERS

2e Daalsedijk 151
telefoon 4 18 66
en
Oude Kerkstraat 32-32bis
telefoon 1 54 41
UTRECHT

FIRMA PH. J. GREEP

SCHILDERSBEDRIJF
AUTOLAK-EN SPUITINRICHTING

LANGE NIEUWSTRAAT 17 - UTRECHT - TELEFOON 11048

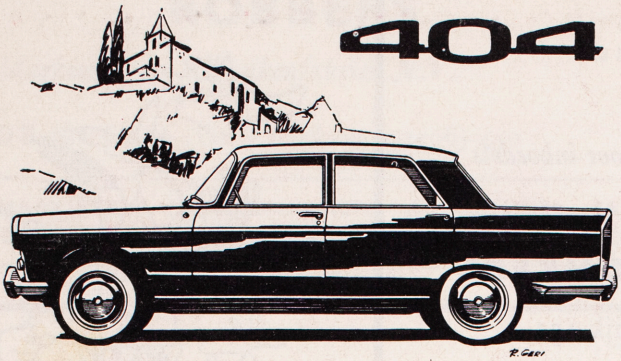
AD. HOSMAN **bloemist**

Altijd iets aparts in bloemen

Nachtegaalstraat 71 - Utrecht
Telefoon 1 15 54

Alb Hahn piano's

Fa. J. A. H. WAGENAAR - OUDE GRACHT 109 - UTRECHT - TEL. 10777



PEUGEOT

Waarom een Peugeot?

(Het zal wel een goeie wagen zijn maar er zijn zoveel goeie wagens) Zijn er ook!
Waarom dan een PEUGEOT?

Het uitgangspunt van de PEUGEOT-fabrieken is: vóór alles: een veilige wagen: een PEUGEOT bijvoorbeeld kán haast niet slippen.
Verder is het prettig in een auto „lekker" te zitten: schuifdak stukje open, voeten warm, hoofd koel (of omgekeerd als U wilt: *fabrieksschuifdak* in vrijwel alle Peugeots!)
Het is allemaal eenvoudig in een PEUGEOT en het *is* er allemaal. Ook de „denkende" ventilator: een typisch Franse, listig-technische snuf.

Open doek: Voor het Wonder op Wielen!

Peugeot 404: schuifdak, kachel, ruitensproeiers enz.	f. 9580,-
Peugeot 403: idem – idem – idem	f. 8580,-
Peugeot 403: met dieselmotor vanaf	f. 9780,-

Importeur: Nefkens Utrecht

Biltstraat 106 tel. 030 - 16523

JULIUS LJUCIUK: Pour un Ensemble

Texte: Julian Przybos
(traduit du polonais par Allan Kosko)
Recitant: Léon Combé

1 Jour après jour - journée qui se répète
disparition visible ...
Je veux voir la Durée ... mais de quoi?
Dois-je seulement toujours
voir et embrasser
ce qui, à peine commencé, a disparu?

2 Sur la jeune forêt, éclairs,
chute des feuilles de bouleaux.
Le soir,
dans l'air automnal à le toucher des lèvres,
dresse,
tronc haut sur le temps densifié,
la minute - non disparue!
C'est elle - elle,
jet écarlate des lumières du jour ...

2a Ce pin solitaire.
... il n'y a qu'à voir:
à travers l'air, vaste verre grossissant
dont le foyer
- ce soleil bas sur l'horizon -
concentre sur le tronc
un rouge si ardent
qu'il n'y a qu'à voir ...
... comment
depuis le tréfonds des racines
jusqu'à la cime
le moment
élève, dresse,
avec tout ce que, sensible, je désirais le plus fort
ce poème,
pomme de pin aux graines d'or fauve,
graines d'un savoir moitié nôtre,
moitié aux pattes de l'écureuil:
Dans le seul poème,
tout ce que je sens, tout ce que je désire,
je le sens pour le moment - à jamais.

2b Est-ce vérité? Beauté?
Je ne sais.

3 Et, comme si je vivais pour toi,
tel pour ce pin, toujours plus rouge sur son ciel
dont le soleil se révèle d'autant plus beau
qu'il est bas -
comme si, aperçu le but de tous mes désirs,
de mes renoncements,
je le voulais sculpter
de mon seul regard - et ne pouvais,
je sculpte
l'espace,
néant interexistant.
Comme si, vers ce néant,
j'ouvrais la bouche - et me taisais ...
je dis tout.

ZATERDAG

15 september, aanvang 20.15 uur

Concert

Plaats: V.A.R.A.-studio 8, Heuvellaan 33 te Hilversum

Het instrumentale gedeelte (voor de pauze) is aangeboden door de K.R.O. en Radio Nederland Wereldomroep. Het electronische concert (na de pauze) is aangeboden door de V.A.R.A. in samenwerking met het Contactorgaan electronische muziek en de Studio voor elektronische muziek van de Rijksuniversiteit te Utrecht.

Programma:

1 ENTELECHIE II ..... **Peter Schat** [1])

met medewerking van:

1ste groep:	**Ileana Melita**	mezzo-sopraan
	Ben Lansdorp	viool
	Jan van Vlijmen	pianoforte
2de groep:	**Johan van Ginkel**	klarinet
	Willem van Os	altviool
	Marius Lansdorp	cello
3de groep:	**Marius Ruysink**	fluit
	Lien Doets-Sevenstern	harp
4de groep:	**Jaap Mulder**	slagwerk
	Ben Zaal	trompet
5de groep:	**Wim Koopman**	vibrafcon

Het geheel onder leiding van **Peter Schat**

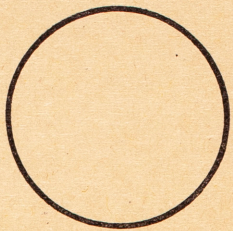
Pauze

2 SERENATA III ..... **Bruno Maderna** [2])
3 INCANTATION ..... **Louis de Meester** [2])
4 MOMENTI ..... **Luciano Berio** [2])
5 STUDIE 1961 ..... **Josef-Anton Riedl** [2])
6 DESERTS ..... **Edgar Varese** [2])

[1]) Dit werk is opgenomen in de bibliotheek en de exploitatie van de Stichting Donemus, Jacob Obrechtstraat 51, Amsterdam-Z.

[2]) Deze werken staan buiten de verantwoordelijkheid van de jury

Kan ongefrankeerd
worden verzonden



ANTWOORDKAART

MACHTIGING Nr 2242

UTRECHT

Ondergetekende:

naam .....

straat .....

woonplaats .....

geeft zich op als begunstiger van de Stichting „Vrienden van het Utrechts Stedelijk Orkest".

Handtekening:

STICHTING GAUDEAMUS

Afd. A: MUZIEKPODIUM GAUDEAMUS
Afd. B: MUZIEKATHENÆUM BILTHOVEN
Afd. C: COMPONISTEN

No. M/W MW'62 Jury

Verzoeke bij beantwoording datum en nummer van dit schrijven aan te halen

Uw schrijven:

BILTHOVEN, September 15th 1962
GERARD DOULAAN 21
TEL. (03402) 2660 Bankrek.: Ned. Handel-Mij. N.V., Bilthoven
POSTGIRO 381200 Vlaer & Kol, Bilthoven

In compliance with the Jury-report from March 10th, 1962,
signed by Mr. Kees van Baaren, Mr. György Ligeti and Mr. Otto Tomek,
the prize for the best foreign work in the International Musicweek of the Foundation Gaudeamus, which has been made available by the Fondation Européenne de la Culture,
has been awarded to

Miss Pauline Oliveros

for her work "Sound Patterns" for mixed Chorus.

Foundation GAUDEAMUS

W.A.F.Maas, General Director, acting President

Drs. B.R.Franken, Dir.Section A-Music-Podium

Peter Schat, Dir. Secton C-Composers

STICHTING GAUDEAMUS

Afd. A: MUZIEKPODIUM GAUDEAMUS
Afd. B: MUZIEKATHENÆUM BILTHOVEN
Afd. C: COMPONISTEN

No. M/AS

Verzoeke bij beantwoording datum en nummer van dit schrijven aan te halen

Uw schrijven:

BILTHOVEN, 11 März, 1964
GERARD DOULAAN 21
TEL. (03402) 2660 Bankrek.: Ned. Handel-Mij. N.V., Bilthoven
POSTGIRO 381200 Vlaer & Kol, Bilthoven

FAX BOND HAL

Bei diese erklären wir dass das Stück "Pyknos 1962" vom Herrn Jan Bark im Jahre 1963 von unserer unabhängigen Jury, bestehend aus den Herren: Roelof Krol, Klaus Huber und Krzysztof Penderecki aus 52 Einsendungen ausgesucht wurde und am 13. September 1963 aufgeführt.

Durch diese Auswahl war es der Stiftungsleitung möglich Herr Jan Bark zum Analysekursus - gegeben durch Prof. György Ligeti während der 15. Internationale Musikwoche - einzuladen.

An diesem Kursus hat Herr Jan Bark teilgenommen.

STIFTUNG GAUDEAMUS,
Maas
W.A.F.Maas,
General Direktor,
Stellvertretender Vorsitzender.

ZATERDAG

15 september, aanvang 20.15 uur

Concert

Plaats: V.A.R.A.-studio 8, Heuvellaan 33 te Hilversum

Het instrumentale gedeelte (voor de pauze) is aangeboden door de K.R.O. en Radio Nederland Wereldomroep. Het electronische concert (na de pauze) is aangeboden door de V.A.R.A. in samenwerking met het Contactorgaan electronische muziek en de Studio voor elektronische muziek van de Rijksuniversiteit te Utrecht.

P r o g r a m m a :

1 ENTELECHIE II ..... **Peter Schat** [1])

met medewerking van:

1ste groep:	**Ileana Melita**	mezzo-sopraan
	Ben Lansdorp	viool
	Jan van Vlijmen	pianoforte
2de groep:	**Johan van Ginkel**	klarinet
	Willem van Os	altviool
	Marius Lansdorp	cello
3de groep:	**Marius Ruysink**	fluit
	Lien Doets-Sevenstern	harp
4de groep:	**Jaap Mulder**	slagwerk
	Ben Zaal	trompet
5de groep:	**Wim Koopman**	vibrafoon

Het geheel onder leiding van **Peter Schat**

Pauze

2 SERENATA III ..... **Bruno Maderna** [2])
3 INCANTATION ..... **Louis de Meester** [2])
4 MOMENTI ..... **Luciano Berio** [2])
5 STUDIE 1961 ..... **Josef-Anton Riedl** [2])
6 DESERTS ..... **Edgar Varese** [2])

[1]) Dit werk is opgenomen in de bibliotheek en de exploitatie van de Stichting Donemus, Jacob Obrechtstraat 51, Amsterdam-Z.

[2]) Deze werken staan buiten de verantwoordelijkheid van de jury

JULIUS LJUCIUK: Pour un Ensemble

Texte: Julian Przybos
(traduit du polonais par Allan Kosko)
Recitant: Léon Combé

1 Jour après jour - journée qui se répète
disparition visible ...
Je veux voir la Durée ... mais de quoi?
Dois-je seulement toujours
voir et embrasser
ce qui, à peine commencé, a disparu?

2 Sur la jeune forêt, éclairs,
chute des feuilles de bouleaux.
Le soir,
dans l'air automnal à le toucher des lèvres,
dresse,
tronc haut sur le temps densifié,
la minute - non disparue!
C'est elle - elle,
jet écarlate des lumières du jour ...

2a Ce pin solitaire.
... il n'y a qu'à voir:
à travers l'air, vaste verre grossissant
dont le foyer
- ce soleil bas sur l'horizon -
concentre sur le tronc
un rouge si ardent
qu'il n'y a qu'à voir ...
... comment
depuis le tréfonds des racines
jusqu'à la cime
le moment
élève, dresse,
avec tout ce que, sensible, je désirais le plus fort
ce poème,
pomme de pin aux graines d'or fauve,
graines d'un savoir moitié nôtre,
moitié aux pattes de l'écureuil:
Dans le seul poème,
tout ce que je sens, tout ce que je désire,
je le sens pour le moment - à jamais.

2b Est-ce vérité? Beauté?
Je ne sais.

3 Et, comme si je vivais pour toi,
tel pour ce pin, toujours plus rouge sur son ciel
dont le soleil se révèle d'autant plus beau
qu'il est bas -
comme si, aperçu le but de tous mes désirs,
de mes renoncements,
je le voulais sculpter
de mon seul regard - et ne pouvais,
je sculpte
l'espace,
néant interexistant.
Comme si, vers ce néant,
j'ouvrais la bouche - et me taisais ...
je dis tout.

STICHTING GAUDEAMUS
Afd. A: MUZIEKPODIUM GAUDEAMUS
Afd. B: MUZIEKATHENÆUM BILTHOVEN
Afd. C: COMPONISTEN

No. M/PR/Comp.

Verzoeke bij beantwoording datum en nummer van dit schrijven aan te halen

Uw schrijven:

BILTHOVEN, teh 5th of July 1963
GERARD DOULAAN 21
TEL. (03402) 2660 Bankrek.: Ned. Handel-Mij. N.V., Bilthoven
POSTGIRO 381200 Vlaer & Kol, Bilthoven

Mrs.Pauline Oliveros,
991 Innes Avenue,
San Fransisco 24,
California,
U.S.A.

Dear Mrs.Oliveros,

In answer on your letter of the 13th of June we can inform you that we asked the Foundation Donemus to send you a number of scores of composers connected with the Foundation Gaudeamus particulary for small ensemble.

About the tape of Sound Patterns we can tell you that we will send you, as soon as it is ready, a dub of this work with the costs.

We thank you very much for your kindly regards and send you all our best wishes,

yours sincerely,
FOUNDATION GAUDEAMUS,

W.A.F.Maas,
General Director.

STICHTING GAUDEAMUS

Afd. A: MUZIEKPODIUM GAUDEAMUS
Afd. B: MUZIEKATHENÆUM BILTHOVEN
Afd. C: COMPONISTEN

No. M/PR/Comp-instr.

Verzoeke bij beantwoording datum en nummer van dit schrijven aan te halen

Uw schrijven:

BILTHOVEN, July the 30th 1963
GERARD DOULAAN 21
TEL. (03402) 2660 Bankrek.: Ned. Handel-Mij. N.V., Bilthoven
POSTGIRO 381200 Vlaer & Kol, Bilthoven

Miss Pauline Oliveros,
991 Innes Avenue,
S A N F R A N S I S C O
California - U.S.A.

HALIFAX BOND

Dear Miss Oliveros,

Hereby we send you a copy of "Sound Patterns" as you asked us in your letter of June the 13th.

The coststare $ 2,-- which amount we like to receive on our banking account by the N.V.Handelsmaatschappij in Bilthoven.

We hope that we have served you herewith and remain with kindly regards,

Yours sincerely
FOUNDATION GAUDEAMUS,

W.A.F.Maas,
General Director

ADDRESS OFFICIAL COMMUNICATIONS TO
THE SECRETARY OF STATE
WASHINGTON 25, D. C.

DEPARTMENT OF STATE
WASHINGTON

In reply refer to
OCE/PR/DA

July 24, 1962

Dear Miss Oliveros:

Thank you for your letter of June 15, which was referred to this office today.

Although the Fulbright-Hays Act would permit assistance for individuals to attend congresses or conferences, since Congress has not appropriated funds to actuate it, it is not yet in effect. This office provides grants for specialists to fulfill the requests of Embassies abroad to fill certain assignments which they feel are of high priority.

The Institute of International Education does occasionally provide travel grants for young musicians to attend festivals and competitions abroad. Their address is 1 East 67th Street, New York 21, New York.

I enclose a leaflet on the American Specialists program and a biographical form. If you feel that you would like to apply to serve abroad under this program at some time in the next year or two, would you please fill in and return the form.

Sincerely yours,

Denise Abbey

Denise Abbey, Program Officer
American Specialists Branch
Office of Cultural Exchange

Enclosures:
Biographical Form
American Specialist Leaflet

Miss Pauline Oliveros,
302 Coso Avenue,
San Francisco 10, California.

DA

FORM DSP-56
11-22-60

Form Approved
Budget Bureau No. 47-R105.4

DEPARTMENT OF STATE

BIOGRAPHIC INFORMATION FORM

(FOR EASE OF REPRODUCTION PLEASE TYPE OR USE PENCIL)

United States citizens with specialized knowledge who wish their names to be included on lists of candidates to be considered for grants under the Educational Exchange Program of the Department of State are requested to complete this form. The completed form should be returned to:

American Specialists Branch
Bureau of Educational and Cultural Affairs
Office of Cultural Exchange
Department of State
Washington 25, D. C.

Last Name *First Name* *Middle Initial*

1. LAST NAME: OLIVEROS, FIRST NAME: PAULINE, MIDDLE INITIAL:

2. PERMANENT OR HOME ADDRESS: 291½ ALVARADO RD. BERKELEY, CALIFORNIA — TELEPHONE: TH 5 5559

3. BUSINESS ADDRESS: — TELEPHONE:

4. DATE AND PLACE OF BIRTH: MAY 30, 1932 HOUSTON, TEXAS

5. CITIZENSHIP: AMERICAN — IF NATURALIZED, INDICATE PLACE AND DATE OF NATURALIZATION:

6. MARITAL STATUS: SINGLE

7. PRESENT POSITION OR ACTIVITY: SELF EMPLOYED COMPOSER AND TEACHER

SALARY PER YEAR _____

8. ACADEMIC AND PROFESSIONAL POSITIONS HELD *(Use supplementary page if necessary)*

POSITION	ORGANIZATION OR INSTITUTION	DATES OF EMPLOYMENT

9. WHAT IS YOUR MAJOR FIELD OF SPECIALIZATION, INCLUDING PARTICULAR INTERESTS?

COMPOSITION AND PERFORMANCE OF CONTEMPORARY MUSIC

10. LIST YOUR PRINCIPAL SCIENTIFIC OR SCHOLARLY PUBLICATIONS

SOUND PATTERNS FOR MIXED CHORUS EDITION TONOS, DARMSTADT, GERMANY

11. WHAT ARE YOUR HOBBIES, EXTRA-PROFESSIONAL ACTIVITIES AND AVOCATION?

CAMPING AND HIKING

12. ACADEMIC TRAINING *(Give only higher educational and professional school record)*

INSTITUTION	YEARS ATTENDED	MAJOR SUBJECTS	DEGREE REC'D
UNIVERSITY OF HOUSTON	3 - 1949-52	MUSIC	
SAN FRANCISCO STATE COLLEGE	1954-1957	MUSIC	A.B.

13. TRAVEL AND PROFESSIONAL EXPERIENCE ABROAD

BEETHOVEN, HOLLAND FOR INTERNATIONAL MUSICWEEK AND THE PERFORMANCE OF MY WORK SOUND PATTERNS FOR MIXED CHORUS.

STOCKHOLM, SWEDEN FOR CONCERTS AND INTERVIEW ON SVERIGES RADIO

TOUR OF DENMARK, GERMANY AND SWITZERLAND.

14. KNOWLEDGE OF FOREIGN LANGUAGES. LIST LANGUAGES BELOW AND EVALUATE YOURSELF ON THE BASIS OF THE FOLLOWING DEFINITIONS.

SPEAKING ABILITY

S-1 Tourist knowledge of the language sufficient for routine travel requirements.

S-2 Able to deliver prepared lectures in the language but need interpreter for discussions and questions.

S-3 Able to lecture, answer questions and hold discussions without difficulty or assistance.

READING ABILITY

R-1 Able to read proper names, street signs, office and shop designations, etc.

R-2 Able to read newspapers, reports, briefing material, etc. with some difficulty.

R-3 Able to read all types of writing without difficulty.

LANGUAGE	S	R	LANGUAGE	S	R
SPANISH	1	2			
ITALIAN	1	1			
GERMAN	1	1			

15. GIVE NAMES, ADDRESSES, AND TITLES OF PERSONS WHO ARE ACQUAINTED WITH YOUR PROFESSIONAL ABILITY, CHARACTER, PERSONALITY, AND TRAINING *(Give 3 or more)*

NAME	ADDRESS	TITLE
Robert Erickson	291½ ALVARADO RD. BERKELEY, CALIF	PROFESSOR OF MUSIC
THOMAS NEE	3819 THOMAS AVE SO. MINNEAPOLIS 10, MINN	DIRECTOR NEW HAMPSHIRE MUSIC FESTIVAL
DR. JOHN PIEL	2574 GREEN ST. SAN FRANCISCO, CALIF.	PHYSICIAN
GLENN GLASOW	2202 SHATTUCK AVE. BERKELEY 4, CALIF	MUSIC DIRECTOR RADIO KPFA
DR. WENDELL OTEY	1600 HOLLOWAY SAN FRANCISCO, CALIF	PROFESSOR OF MUSIC

16. DATES OF PERIOD FOR WHICH YOU WOULD BE AVAILABLE *(Grants are generally for three or four months)*

SEPT. 1963 – JAN. 1964

ALTERNATIVE PERIOD

JAN. 1964 – JUNE 1964

17. IS YOUR HEALTH SUCH THAT YOU ANTICIPATE NO DIFFICULTY WITH FOREIGN TRAVEL AND RESIDENCE? *(It should be remembered that in many countries living conditions are difficult and program activities are quite strenuous.)*

YES.

(over)

18. EXPLAIN TYPE OF PROGRAM FOR WHICH YOU WOULD BE BEST QUALIFIED. INCLUDE COMMENT ON YOUR COMPARATIVE EFFECTIVENESS WITH FORMAL LECTURES TO GENERAL PUBLIC, DISCUSSIONS WITH SMALL GROUPS OR INDIVIDUALS, ETC.

My experience in teaching has been particularly with individuals and small groups. I am well versed in contemporary music, the problems of performance and public acceptance. My only experience in speaking to the general public has been in many informal interviews on the radio, about my composition and the work of other composers.

I should be most interested in making the work of American composers, especially the younger ones, known in other countries. In my travels this year there have been many inquiries about the work that is being done in America from musicians and composers.

19. HAVE YOU SERVED IN THE ARMED FORCES?

☐ YES ☑ NO

20. DO YOU HAVE A PASSPORT?

NUMBER _____ PLACE San Francisco DATE OF ISSUE _____

DATE	SIGNATURE
Oct 31, 1962	Pauline Oliveros

DEPARTMENT OF STATE'S EDUCATIONAL AND CULTURAL EXCHANGE PROGRAMS

AMERICAN SPECIALISTS

The American Specialists category of the Department of State's educational and cultural exchange programs was established to make it possible for our posts abroad to have the services of outstanding Americans to assist them in developing good will, understanding and respect for the United States and its policies and institutions.

In making annual plans for its exchange program each post decides which of its objectives could be best reached by the services of an American Specialist. The post then develops tentative plans as to how the specialist might be used. For example, an American editor may be desired to meet and hold seminars with local journalists, university faculties and other interested groups; the ministry of education in a country may want an American educator to study problems of curriculum revision in secondary schools and make suitable recommendations; an American athletic coach may be needed to hold clinics and assist local coaches in preparing for international athletic meets; local literary circles may wish an opportunity to discuss American literature with an American author or critic; an outstanding economist may be wanted to discuss problems in that field with officials in Government ministries and university faculties. At the same time the post makes sure that appropriate groups in the country concerned have a genuine interest in the project and are ready to cooperate in arranging a program of activities for the American Specialist when he arrives. From this it is seen that American Specialists go abroad for the purpose of rendering a specific service for the United States rather than to work on projects of their own choosing. This is a basic feature of the category and one which is often misunderstood by those not familiar with it.

As a necessary feature of its planning each post lists all proposed projects in the order of their relative importance. The Department then allots available funds to the projects on the basis of their priority on this list.

Included in the plan of each project submitted by a post is a description of the type of specialist needed to implement it and, in some cases, the names of one or more individuals whom the post wishes to recommend for use in the proposed project. If the post has sent names of recommended candidates they are always given first consideration. If suitable candidates are not recommended by the post, universities, foundations, professional associations and similar organizations, as well as former grantees are asked to suggest possible participants. Detailed biographical information is obtained on each candidate and carefully studied. When it appears that the best specialist available has been located, an inquiry as to his availability is made and if a positive answer is received the post is asked to comment on the selection. If the candidate is found to be acceptable to the post, a grant is issued to the individual concerned and he becomes an American Specialist Grantee.

A full grant provides for first class international transportation, minimum compensation of $700 per month, and per diem at the rates set by the Standardized Government Travel Regulations. Many grants are only partial, however, as a large proportion of American specialists are financed in part by other than United States Government funds.

Kröller - Müller museum
Otterlo Holland
Stedylick & old one (Rijksmuseum)
Amsterdam
Mauritshuis museum
Hague (Ver Meer) good

Willem & Sari Kaars
Youth Hostel
Terschelling Island
ferry from
Harlingen

Karin E. Schaedtler
Hogerbeeksstraat 7
Leiden, Holland

Mr & Mrs Klaus Schermerhorn
Noord Eindermer 38
Groot Schermer Holland
phone
K 2997-326 (son Willem
prob. married)

350
15
175
550
37.50

Other countries

Imelda Siertz
Kanalstrasse 34/I
Munich 22 Germany

Lisian Olovson
norr Mälarstrand 78
Stockholm, Sweden
phone 595292

Angela Olivetti
Via Parini 4
Como, Italy

John + Mary Urbach
Grondalsvägen 56
Grondal
Stockholm SV, Sweden
(college roommate at Eastman & husband)

Cello
JOAN DICKSON
4 GRANT STUART ST
EDINBURGH 3, SCOT.

ALFREDO BENEDETTI
VIOLIN
VIA AGRIFOGLI 12
FLORENCE

Salzburg Austria

Hermine Neuhauser
Fichtenweg 25
Salzburg - Aigen

Hermine is a good sport - has been living with a young American writer. She speaks good English.

Vienna, Austria
Martha Maria Kunert (Mazie)
Gerstlhofstrasse 67
telephone: 45 67 91

---

works at American Embassy
real character - speaks English

kpfa
FM 94.1 MC

PACIFICA
LISTENER
SUPPORTED
RADIO

2207 SHATTUCK AVE.
BERKELEY 4, CALIF.
THORNWALL 8-6767

29 aug. 1962

BERKELEY
AUG 25
7 30PM
1962
CALIF.

BERKELEY
AUG25'62
CALIF.

U.S. POSTAGE
GIVE
4 CENTS
RED CROSS
FUND

VIA AIR MAIL

Miss Pauline Oliveros
% Foundation Gaudeamus
21 Gerard Doulaan
Bilthoven, Holland

AEROGRAMME

LUCHTPOSTBLAD

U.S.A.

302 Coso St

To Mrs. P. Oliveros,

~~405, Hoffman Ave~~

1421-A

SAN FRANSISCO, 14. Calif.

U.S.A.

PAR AVION / PER LUCHTPOST

EXPÉDITEUR / AFZENDER

Stichting Gaudeamus

Gerard Doulaan 21

Bilthoven

Tel. K. 3402-2660

- HOLLAND.

NIETS INSLUITEN!

GEEN ADRESSTROKEN, SLUITZEGELS, PLAKBAND, ENZ. GEBRUIKEN.
INDIEN ZULKS TOCH GESCHIEDT, DAN WORDT DEZE BRIEF
PER BOOT / TREIN VERZONDEN

LUCHTPOST

OUVRIR ICI / HIER OPENEN

To Mrs P. Oliveros
405, Hoffman Ave
SAN FRANSISCO, 14. Cal.
U.S.A.

Dear Mrs Oliveros,

We are very happy to be able to tell you that the Jury in the first instance has chosen your work No. 11, Motto XPZ, to be performed in the International Musicweek from 10-16 September 1962 and we congratulate you most heartily. The eventual prices will only be awarded at the end of the musicweek, after the works have been performed.

I have the honour to invite you to the Musicweek which begins on 10th of September in the morning at 10 o'clock and I hope to be able to greet you in Bilthoven on the 9th. The travelling-expenses are for your own account but the lodging during the week and the admissionfees for all performances will be for our account as a present-gift of our Foundation to you.

Herr György Ligeti will take the lead of the week and asks to bring with you all your preparations, composing material, as notes, sketches and projects; i.e. all preparatives for the work; as he will arrange a discussion with all the componists over working-manners and composing methods. Further we want all the undermentioned things. Further news concerning the musicweek will reach you regularly. In order to keep in touch with you in case of eventual difficulties, we beg you to send us from now on till the musicweek begins, all changes of address, also when you go travelling on a holiday trip. All this to be able to having performed your work as well as possible.

We are trying to have your work performed but owing to notation- and other difficulties a performance is not yet sure.

We wish you all further success and remain

Yours faithfully,
Foundation Gaudeamus

W.A.F.Maas, General Director.

p/o J.C. Weenink
Secretary

---

2 scores, except the one which we have already
(one for the conductor,
one for the sound-management and
one for our Foundation)

AEROGRAMME

LUCHTPOSTBLAD

U.S.A.

SAN FRANCISCO, CALIF. MAY 17 10:30PM 1962

AMERICA'S SPACE AGE WORLD'S FAIR SEATTLE USA 1962

30 C NEDERLAND

forward to
302 Cosa St
SF

To Miss Pauline Oliveros

~~405 Hoffman Ave~~

SAN FRANCISCO 14

Cal.
U.S.A.

PAR AVION / PER LUCHTPOST

EXPÉDITEUR / AFZENDER

Stichting Gaudeamus
Gerard Doulaan 21
Bilthoven - HOLLAND
Tel. K. 3402-2660

NIETS INSLUITEN!

GEEN ADRESSTROKEN, SLUITZEGELS, PLAKBAND, ENZ. GEBRUIKEN.
INDIEN ZULKS TOCH GESCHIEDT, DAN WORDT DEZE BRIEF
PER BOOT / TREIN VERZONDEN

Gerard Doulaan 21
Bilthoven
Tel. K. 3402-2660

OUVRIR ICI / HIER OPENEN

To Miss Pauline Oliveros,
405 Hoffman Ave, San Francisco 14
Cal. U.S.A.

Dear Miss Oliveros,

With reference to the holidays in July/August of the Dutch musici, we have to ask you for most earliest sending of the material. As we have great difficulties with the material, we have received already from other composers, we wish to draw your attention to the fact that a musician sits abt. 4 to 6½ feet away from the musicnotes, so that these must be clear and large in order that no reading difficulties may be add to the musical difficulties.

We remain

Yours faithfully

Foundation Gaudeamus

Secretariat:

J.E. Weenink

AEROGRAMME

LUCHTPOSTBLAD

U.S.A.

To Miss Pauline Oliveros
302 Coso Avenue
SAN FRANCISCO 10, California
U.S.A.

PAR AVION / PER LUCHTPOST

EXPÉDITEUR/AFZENDER

Stichting Gaudeamus
Gerard Doulaan 21
Bilthoven
Tel. K. 3402-2660 Holland.

NIETS INSLUITEN!

GEEN ADRESSTROKEN, SLUITZEGELS, PLAKBAND, ENZ. GEBRUIKEN.
INDIEN ZULKS TOCH GESCHIEDT, DAN WORDT DEZE BRIEF
PER BOOT/TREIN VERZONDEN

OUVRIR ICI / HIER OPENEN

Miss Pauline Oliveros
302 Coso Ave
SAN FRANCISCO 10, Cal.
U.S.A.

M/W

May 29th 1962

Dear Miss Oliveros,

Thank you so much for your letter of the 18th May. We beg to inform you that we only want one score for each singer.

We are very happy that you kindly accepted our invitation to come to Bilthoven during the Music Week, and more-over that you will come a week earlier to help with the rehearsals.

Please write us in time to tell us the hour of arrival at the station BILTHOVEN, so that we may come to welcome you there.

Meanwhile we remain

Very truly Yours
Foundation GAUDEAMUS

W.A.F.Maas, General Director.

STICHTING GAUDEAMUS

Afd. A: MUZIEKPODIUM GAUDEAMUS
Afd. B: MUZIEKATHENÆUM BILTHOVEN
Afd. C: COMPONISTEN

No.

Verzoeke bij beantwoording datum en nummer van dit schrijven aan te halen

Uw schrijven:

BILTHOVEN. 2.August 1962
GERARD DOULAAN 21
TEL. (03402) 26 60 Bankrek.: Ned. Handel-Mij. N.V., Bilthoven
POSTGIRO 381200 Visser & Kol, Bilthoven

To Miss Pauline Oliveros
New Hampshire Festival
GARNET INN
CENTER HARBOR New Hampshire, U.S.A.

Dear Miss Oliveros,

We beg to send you herewith the provisional program of the Music Week. As we have informed you already, you will be our guest; only the voyage to and from Bilthoven will be for your own expense. Further we beg you to pay us an amount of abt. 15 Dutch guilders in case you wish to take part to the excursion on Sunday 16. September, as we have no means to our disposal herefore.

We beg you to take care to arrive in time at Bilthoven station Sunday 9. September in order that you may take part at the first common dinner in the house Gaudeamus at 18.00 o'clock and after that at the openings-reception in the house of the burgomaster of DE BILT (Bilthoven).

When you arrive at Bilthoven-station please ask at the station-office to phone to Gaudeamus, so that we may meet you and bring you to your host, as you will stay for the nights at citizens of Bilthoven as a guest. The meals will be taken together at the House Gaudeamus.

Hoping to have duly informed you and promising to keep you informed, we remain

Very sincerely Yours,
FOUNDATION GAUDEAMUS

W.A.F.Maas, General Director.

Encl.

STICHTING GAUDEAMUS

Afd. A: MUZIEKPODIUM GAUDEAMUS
Afd. B: MUZIEKATHENÆUM BILTHOVEN
Afd. C: COMPONISTEN
No.

BILTHOVEN,
GERARD DOULAAN 21
TEL. (03402) 2660 Bankrek.: Ned. Handel-Mij. N.V., Bilthoven
POSTGIRO 381200 Vlaer & Kol. Bilthoven

VORLÄUFIGES PROGRAMM DER INTERNATIONALEN MUSIKWOCHE 1962

Sonntag	9. Sept.		Ankunft der Komponisten
Montag	10. Sept.	10.00	Analysekursus Gaudeamus Bilthoven ++ Leitung György Ligeti
		14.00	Idem ++
		20.15	Chorkonzert im N.C.R.V. Studio 2 Hilversum + mit u.a. "Sound Patterns for Mixed Chorus" von Pauline Oliveros (U.S.A.) und "Pide" von Folke Rabe und Lasse O'Månsson (Schweden)
Dienstag	11. Sept.	10.00	Analysekursus Gaudeamus Bilthoven ++
		13.00	Abfahrt nach Haarlem für Besuch an das Teylermuseum; Vortrag Prof. Dr. A. D. Fokker ++
		20.15	Vortrag György Ligeti im Saal der Stiftung Donemus, Jac. Obrechtstr. 51 Amsterdam: Kompositionstechnik in Anton Weberns Werk Opus 9 Nr. 5
Mittwoch	12. Sept.	10.00	Analysekursus Gaudeamus Bilthoven ++
		14.00	Abfahrt nach Amsterdam für Besuch an die Stiftung Donemus ++
		20.15	Fortsetzung Vortrag György Ligeti in Amsterdam.
Donnerstag	13. Sept.	10.00	Analysekursus Gaudeamus Bilthoven ++
		14.00	Idem ++
		20.15	Combi-Konzert in Tivoli (Utrecht) durch das Radio Kammerorchester unter der Leitung von Roelof Krol. Programm: "Composizione per Orchestra" von Raymond Baervoets (Belgien), "Pour un Ensemble" von Juliusz Ljuciuk (Polen), "Polfptico" von Jorge Rosado Peixinho (Portugal) und "Gruppi per venti strumenti i percussione" von Jan van Vlijmen (Holland)
Freitag	14. Sept.	10.00	Analysekursus Gaudeamus Bilthoven ++
		14.00	Idem ++
		20.15	Kammermusikkonzert im N.C.R.V. Studio 2 Hilversum +. Programm: "Structures transparentes" von Hans Ulrich Lehmann (Schweiz) (Trio), "Skizzen für Streichquartett" von Elmar Seidel (Deutschland) und "Fases" von Enrique Raxach (Spanien) (Beide durch das Gaudeamusquartett)
Sonnabend	15. Sept.	10.00	Analysekursus Gaudeamus Bilthoven ++
		14.00	Abfahrt nach Utrecht für Besuch an das Musikwissenschaftliche Institut ++
		20.15	Konzert im V.A.R.A. Studio 8 Hilversum +. Programm vor der Pause: "Entelechie II" (für 11 Musiker) von Peter Schat (Holland). Nach der Pause elektronische Musik
Sonntag	16. Sept.	9.00	Ausflug für die Ausländer ++

ohne + öffentlich
\+ nicht allgemein zugänglich
++ geschlossene Veranstaltung

Das endgültige Programm der Internationale Musikwoche wird ungefähr am 1. September erscheinen

169a

(Room) Kamer	(Floor) verdieping	Beds Bedden 1 pers.	Bedden 2 pers.	Prijs volledig pension per persoon per dag (min. 5 dagen) bij 1 - 2 - 3 pers.			per maand bij 1 - 2 pers.	
1	Parterre	2-3		15,50	14,50	12,50	390,--	290,--
X 3	1e étage	2-3		15,50	14,50	12,50	390,--	290,--
4	1e étage	2		14,50	12,50		325,--	250,--
X 5	1e étage		1	14,50	12,50		325,--	250,--
6	1e étage	1		12,50			325,--	
X 8	2e étage	2		12,50	11,50	10,50	325,--	250,--
9	3e étage	2		11,50	10,50		275,--	200,--
10	3e étage	1		10,50			250,--	

Room + Breakfast

LOGIES MET ONTBIJT ~~Kamer 1 f 8,50 p.p.~~

Kamer 3,4,5,6,8,9,10 " 7,50 p.p.

Bij gebruik van een 2-pers.kamer door 1 pers. f 1,-- toeslag.

Bath.

Bad f 0,75 per keer; douche f 0,50 per keer.

BEDIENING voor logies en pension wordt niet berekend. (No service is charged)

KINDEREN beneden de leeftijd van 6 jaar 30% reductie, mits geen eigen kamer.

104.

X These rooms are free at the moment.

San Francisco August 09 1962.

Dear Miss Oliveros,

Enclosed a copy of a letter I sent to my good friend Jos Wouters, who is the head of the Music Department of Radio Wereld-Omroep in Hilversum Holland.

Hilversum is only a few miles from Bilthoven and will it be the easiest thing in the world to get in contact with him.

I'm sure Mr. Wouters will be able to help you get in contact with the people you wish to meet.

Good luck in Bilthoven, have a nice trip and time in Europe and please give my regards to the Erickson's in case you meet them

Sincerely yours,

Hoenderkamp

Herman A. Hoenderkamp
642 Head St.
San Francisco

CONSULAAT-GENERAAL DER NEDERLANDEN

CONSULATE GENERAL OF THE NETHERLANDS

~~1083 Mills Building~~
~~SAN FRANCISCO 4~~
~~Tel. Douglas 2-4376, 2-4377~~

912 International Building
601 California Street
SAN FRANCISCO 8, CALIF.
Tel. YUkon 1-6454

No. 2065 San Francisco, June 14, 1962.

Information.

Miss Pauline Oliveros
302 Coso Avenue
San Francisco 10, Calif.

Dear Miss Oliveros:

With reference to your letter of May 22, 1962, regarding the invitation from Gaudeamus to come to the Netherlands I would suggest you to contact:

1. San Francisco Foundation
   351 California Street
   San Francisco, Calif.
   YU 2-1210.

2. Department of Cultural Affairs
   Department of State
   Washington, D.C.

in connection with eventual possibilities of covering the expenses of the trip from New York to Bilthoven.

Concerning your information about the Netherlands, especially in regard to music and art, I invite you to visit the Netherlands Information Service, room 912 International Building, California Street, San Francisco, Calif. in order to find out for yourself what kind of pamflets or booklets would be suitable for you, as this office has much information available on music and arts in the Netherlands.

Very truly yours,

B.H.A. Moonen.

5075 - 11 - 59

CONTACTORGAAN ELECTRONISCHE MUZIEK

worin aufgenommen Vertreter von dem Bureau voor Muziek-Auteursrecht Buma, N.V., Cinecentrum, Stichting Donemus, Stichting Gaudeamus, Genootschap van Nederlandsche Componisten, Kon. Nederlandsche Toonkunstenaarsvereniging, Nederlandse Televisie Stichting, Nederlandsche Radio Unie, N.V. Philips Natuurkundig Laboratorium, Radio Nederland Wereldomroep, Rijksuniversiteit te Utrecht, Stichting tot Exploitatie van Mechanische-Reproductierechten der Auteurs Stemra, Universiteit van Amsterdam.

Kurse zur Einführung in die elektronische Musik

Studio Leitung: C. E. M., Gerard Doulaan 21, Bilthoven (Holland)

Seit dem Beginn der elektronischen Musik 1951 in Köln sind mehrere Studios gegründet worden und viele Werke entstanden. Dadurch wurde dieser neue Zweig der musikalischen Kunst einem grösseren Publikum bekannt, darunter zalhreichen Komponisten, die sich des neuen Mittels bedienen wollen. Die Entwicklung indes hat zwangslaüfig dazu geführt, dass die bestehenden Studios, zunächst jeweils Experimentierstätten der Gründer, zu ausgesprochenen Produktionsstudios sich wandelten, die Anfängern nur wenig Gelegenheit bieten, die nötigen Kenntnisse und Erfahrungen zu sammeln. Aus diesem Grund hat das Contactorgaan Electronische Muziek ein kleines Studio in Bilthoven eingerichtet, das ausschliesslich didaktischen Zwecken dienen soll. Es bietet nicht nur Komponisten Gelegenheit, durch eigene praktische Arbeit Partituren vorzubereiten, die dann in einem Produktionsstudio realisiert werden können, sondern vermittelt zugleich einem breiteren Interessentenkreis von Musikern, Musikwissenschaftlern, Musikpädagogen, Musikkritikern und Technikern einen Ueberblick über Entwicklung, Technik, Aesthetik und den gegenwärtigen Stand der elektronischen Musik.

Um diesem vielfältigen Aufgabenkreis gerecht werden zu können, findet der eigentliche Kursus, der sich über wenigstens ein Jahr erstreckt, an jeweils vier aufeinander folgenden Tagen der Monate Oktober bis Juni statt. In diesen Tagen wird dem breiteren Interessentenkreis durch Referate und praktische Demonstrationen ein Einblick in die technisch-musikalische Situation der elektronischen Musik gewährt; zugleich erhalten die Komponisten eine individuelle Unterweisung in die Produktionsmittel und musikalische Beratung.

(siehe umseitig)

An die Studio Leitung des C. E. M., Bilthoven (Holland), Gerard Doulaan 21

Anmeldung

Name: .....

Anschrift: .....

Staatsangehörigkeit: ..... Geburtsdatum: .....

1. als Teilnehmer an der allgemeinen Einfürung jeweils 1. Tag hfl. 25.—
2. als Teilnehmer an dem ganzen Kursus einschl. Studiobenutzung und 1000 m Tonband hfl. 100.—

(durchstreichen was nicht gewünscht ist)

Da die Anmeldung erst nach Einzahlung der Teilnehmergebühr bindend ist, überweise ich gleichzeitig den Betrag von ..... auf Bankrechnung C. E. M. Amsterdamsche Bank, Kontor van Baerlestraat, Amsterdam.

Benötigen Sie eine Reisebescheinigung zur Erlangung eines Passes oder Visums? .....

Nehmen Sie am gemeinsamen Essen teil? ..... Soll Ihnen Vollpension bereitgestellt werden? .....

....

(Ort und Datum) (Unterschrift)

Der zu behandelnde Stoff geht aus folgender Uebersicht hervor:

1. Theorie der elektronischen Musik

   Akustische Grundbegriffe
   Fragen der Hörpsychologie
   Technische Grundbegriffe
   Korrespondenzen akustischer, psychologischer und technischer Vorgänge
   Vorführung und Analyse bestehender elektronischer Werke
   Die Konzeption elektronischer Musik

2. Praxis der elektronischen Musik

   Die Geräte des Studios (Generatoren, Filter, Magnetophone, 20-Kanal-Mischpult)
   Klangproduktion
   Allgemeine Produktionstechnik
   Synchronisation

3. Uebungen

   Systematische Untersuchungen
   Ausarbeitung kleinerer Modellpartituren
   Realisation dieser Modelle

4. Komposition elektronischer Musik

   Konzeption eines Werks
   Experimente
   Ausarbeitung von Partitur und Arbeitsplan

ABLAUF EINES VIERTAGE-KURSUS

1. Tag: Allgemeine Einführung für sämtliche Teilnehmer
   Vormittag: Theorie für alle (gemeinsam)
   Nachmittag: Praxis für alle (in kleineren Gruppen)
2. Tag: Spezieller Unterricht für Komponisten (praktisch)
3. Tag: Spezieller Unterricht für Komponisten (theoretisch)
4. Tag: Fortsetzung der theoretischen und praktischen Arbeit
   Aufgabenstellung für die Zwischenzeit

In der Zeit zwischen den Kursen steht den Komponisten das Studio unter der Leitung eines Ingenieurs an drei Tagen jeder Woche zur praktischen Erarbeitung des während des Kursus behandelten Stoffes zur Verfügung.

Für 1962/63 sind folgende Termine vorgesehen:

24. - 27. Oktober	23. - 26. Januar	24. - 27. April
21. - 24. November	20. - 23. Februar	29. Mai - 1. Juni
19. - 22. Dezember	20. - 23. März	26. - 29. Juni

Die Kosten für den neunmonatigen Kursus betragen:

25.– Gulden für die Teilnehmer an der allgemeinen Einführung

100.– Gulden für den ganzen Kursus einschl. Studiobenutzung und 1000 m Tonband.

Dozent des Kursus: G. M. Koenig
Ingenieur: J. M. Vink

Vollpension in Bilthoven ab Hfl. 12.50 per Tag p. P.

Weitere Informationen bei der Studio Leitung C. E. M., Gerard Doulaan 21, Bilthoven, Holland, Tel. 2660.

With the Compliments of

The Committee for Netherlands Music

10 Rockefeller Plaza - Room 406

New York 20, N. Y.

STICHTING GAUDEAMUS

Afd. A: MUZIEKPODIUM GAUDEAMUS
Afd. B: MUZIEKATHENÆUM BILTHOVEN
Afd. C: COMPONISTEN

No. M/W MW'62 Comp.

Verzoeke bij beantwoording datum en nummer van dit schrijven aan te halen

Uw schrijven: Aug, 15, 1962

BILTHOVEN. Aug. 22, 1962
GERARD DOULAAN 21
TEL. (03402) 26 60 Bankrek.: Ned. Handel-Mij. N.V., Bilthoven
POSTGIRO 381200 Viaer & Kol, Bilthoven

To Miss Pauline Oliveros
c/o Elizabeth Twaddell
132 Naaman's Creek Rd.
BOOTHWYN, Pennsylvania
U.S.A.

Dear Miss Oliveros,

We have pleasure in acknowledging receipt of your letter dated Aug. 15, 1962 and hope to meet you at the station Bilthoven, if you will kindly inform us of the exact date and time of arrival Telephone: 03402-2660.

During the Musicweek (9-16 Sept.)you are the guest of one of the citizens of Bilthoven: Family Hille Ris Lambers, Soestdijkseweg 42, N(orth), Bilthoven. From 3rd till 9th September you can have a room, etc. in the House Gaudeamus, prices as on enclosed list.
Here are also the meals during the week 9-16 Sept., these are of course free.

We have informed the Ambassy of the U.S.A. about your coming to Bilthoven for the Music-Week, you will meet the Ambassador or the Cultural Attachee at the performance of your concert or/and at the official reception on the Community Hall in Hilversum on Fridaynight Sept. 14th after the concert in the Studio.

Looking forward to your reply (reservation room for you and exact date and time of your arrival) we remain

very sincerely yours,
Foundation Gaudeamus

Maas

W.A.F.Maas, General Director

CONTACTORGAAN ELECTRONISCHE MUZIEK
STUDIO BILTHOVEN
Gerard Doulaan 21
BILTHOVEN-HOLLAND
Tel. 03402-2660

Complete omschrijving van de apparatuur:

6 professionele magnetofoons + 4 separate magnetofoonversterkers,
3 sinusgeneratoren,
1 ruisgenerator,
1 impulsgenerator,
2 variabele filtersystemen,
1 kathodestraal-oscilloscoop,
1 regietafel met 20 kanaals mengpaneel,
1 kwaliteitsversterker,
1 universeelmeter,
1 stopwatch (tafelmodel),
4 gestabiliseerde plaatstroomapparaten,
2 klankzuilen,
2 kwaliteitsmicrofoons,
1 ringmodulator.

Apparatur des Studios:

6 professionale Magnetophons + 4 separate Magnetophonverstärker,
3 Sinus-Generatoren,
1 Rauschgenerator,
1 Impuls- oder Sägezahngenerator,
2 variabele Filtersysteme,
1 Kathodenstrahloszilloskop,
1 Zentral-Mischpult (20-Kanal),
1 Qualitäts-Verstärker,
1 Universalmeter,
1 Stopp-Uhr,
4 stabilisierte Anodenstromapparate,
2 Klangsäulen,
2 Qualitätsmikrophone,
1 Ringmodulator.

CONTACTORGAAN ELECTRONISCHE MUZIEK

worin aufgenommen Vertreter von dem Bureau voor Muziek-Auteursrecht Buma, N.V., Cinecentrum, Stichting Donemus, Stichting Gaudeamus, Genootschap van Nederlandsche Componisten, Kon. Nederlandsche Toonkunstenaarsvereniging, Nederlandse Televisie Stichting, Nederlandsche Radio Unie, N.V. Philips Natuurkundig Laboratorium, Radio Nederland Wereldomroep, Rijksuniversiteit te Utrecht, Stichting tot Exploitatie van Mechanische-Reproductierechten der Auteurs Stemra, Universiteit van Amsterdam.

Kurse zur Einführung in die elektronische Musik

Studio Leitung: C. E. M., Gerard Doulaan 21, Bilthoven (Holland)

Seit dem Beginn der elektronischen Musik 1951 in Köln sind mehrere Studios gegründet worden und viele Werke entstanden. Dadurch wurde dieser neue Zweig der musikalischen Kunst einem grösseren Publikum bekannt, darunter zalhreichen Komponisten, die sich des neuen Mittels bedienen wollen. Die Entwicklung indes hat zwangslaüfig dazu geführt, dass die bestehenden Studios, zunächst jeweils Experimentierstätten der Gründer, zu ausgesprochenen Produktionsstudios sich wandelten, die Anfängern nur wenig Gelegenheit bieten, die nötigen Kenntnisse und Erfahrungen zu sammeln. Aus diesem Grund hat das Contactorgaan Electronische Muziek ein kleines Studio in Bilthoven eingerichtet, das ausschliesslich didaktischen Zwecken dienen soll. Es bietet nicht nur Komponisten Gelegenheit, durch eigene praktische Arbeit Partituren vorzubereiten, die dann in einem Produktionsstudio realisiert werden können, sondern vermittelt zugleich einem breiteren Interessentenkreis von Musikern, Musikwissenschaftlern, Musikpädagogen, Musikkritikern und Technikern einen Ueberblick über Entwicklung, Technik, Aesthetik und den gegenwärtigen Stand der elektronischen Musik.

Um diesem vielfältigen Aufgabenkreis gerecht werden zu können, findet der eigentliche Kursus, der sich über wenigstens ein Jahr erstreckt, an jeweils vier aufeinander folgenden Tagen der Monate Oktober bis Juni statt. In diesen Tagen wird dem breiteren Interessentenkreis durch Referate und praktische Demonstrationen ein Einblick in die technisch-musikalische Situation der elektronischen Musik gewährt; zugleich erhalten die Komponisten eine individuelle Unterweisung in die Produktionsmittel und musikalische Beratung.

(siehe umseitig)

An die Studio Leitung des C. E. M., Bilthoven (Holland), Gerard Doulaan 21

Anmeldung

Name: .....

Anschrift: .....

Staatsangehörigkeit: ..... Geburtsdatum: .....

1. als Teilnehmer an der allgemeinen Einfürung jeweils 1. Tag hfl. 25.—
2. als Teilnehmer an dem ganzen Kursus einschl. Studiobenutzung und 1000 m Tonband hfl. 100.—

(durchstreichen was nicht gewünscht ist)

Da die Anmeldung erst nach Einzahlung der Teilnehmergebühr bindend ist, überweise ich gleichzeitig den Betrag von ..... auf Bankrechnung C. E. M. Amsterdamsche Bank, Kontor van Baerlestraat, Amsterdam.

Benötigen Sie eine Reisebescheinigung zur Erlangung eines Passes oder Visums? .....

Nehmen Sie am gemeinsamen Essen teil? ..... Soll Ihnen Vollpension bereitgestellt werden? .....

....

(Ort und Datum) (Unterschrift)

Der zu behandelnde Stoff geht aus folgender Uebersicht hervor:

1. Theorie der elektronischen Musik

   Akustische Grundbegriffe
   Fragen der Hörpsychologie
   Technische Grundbegriffe
   Korrespondenzen akustischer, psychologischer und technischer Vorgänge
   Vorführung und Analyse bestehender elektronischer Werke
   Die Konzeption elektronischer Musik

2. Praxis der elektronischen Musik

   Die Geräte des Studios (Generatoren, Filter, Magnetophone, 20-Kanal-Mischpult)
   Klangproduktion
   Allgemeine Produktionstechnik
   Synchronisation

3. Uebungen

   Systematische Untersuchungen
   Ausarbeitung kleinerer Modellpartituren
   Realisation dieser Modelle

4. Komposition elektronischer Musik

   Konzeption eines Werks
   Experimente
   Ausarbeitung von Partitur und Arbeitsplan

ABLAUF EINES VIERTAGE-KURSUS

1. Tag: Allgemeine Einführung für sämtliche Teilnehmer
   Vormittag: Theorie für alle (gemeinsam)
   Nachmittag: Praxis für alle (in kleineren Gruppen)
2. Tag: Spezieller Unterricht für Komponisten (praktisch)
3. Tag: Spezieller Unterricht für Komponisten (theoretisch)
4. Tag: Fortsetzung der theoretischen und praktischen Arbeit
   Aufgabenstellung für die Zwischenzeit

In der Zeit zwischen den Kursen steht den Komponisten das Studio unter der Leitung eines Ingenieurs an drei Tagen jeder Woche zur praktischen Erarbeitung des während des Kursus behandelten Stoffes zur Verfügung.

Für 1962/63 sind folgende Termine vorgesehen:

24. - 27. Oktober	23. - 26. Januar	24. - 27. April
21. - 24. November	20. - 23. Februar	29. Mai - 1. Juni
19. - 22. Dezember	20. - 23. März	26. - 29. Juni

Die Kosten für den neunmonatigen Kursus betragen:

25.– Gulden für die Teilnehmer an der allgemeinen Einführung

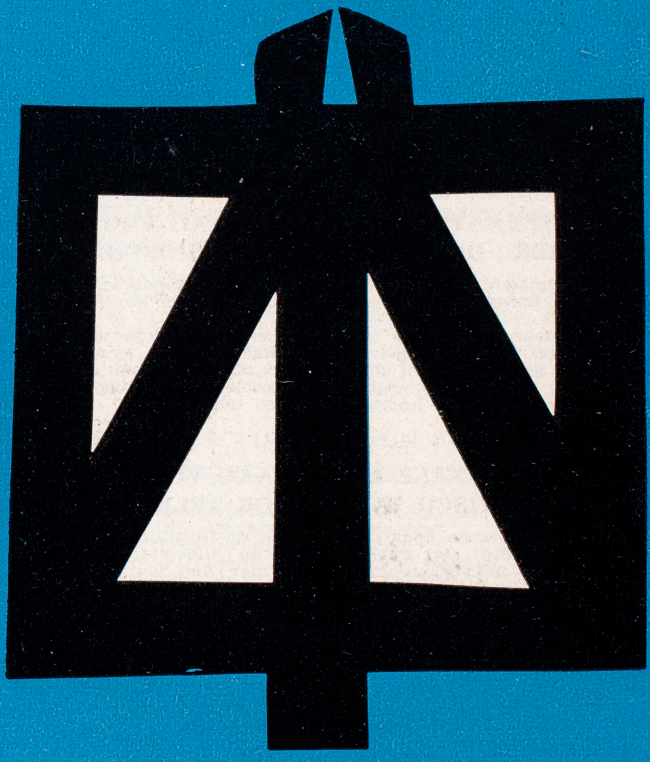
100.– Gulden für den ganzen Kursus einschl. Studiobenutzung und 1000 m Tonband.

Dozent des Kursus: G. M. Koenig
Ingenieur: J. M. Vink

Vollpension in Bilthoven ab Hfl. 12.50 per Tag p. P.

Weitere Informationen bei der Studio Leitung C. E. M., Gerard Doulaan 21, Bilthoven, Holland, Tel. 2660.

STICHTING



GAUDEAMUS

INTERNATIONALE MUZIEKWEEK

1963

Secretariaat: GERARD DOULAAN 21 - Tel. 2660
BILTHOVEN (Nederland)

Ontwerp: Dick Bruna

De 15de Internationale Muziekweek van de Stichting Gaudeamus zal in 1963 worden gehouden van 9—14 september en zal omvatten:

a. een ontmoeting van 6 dagen te Bilthoven van jonge binnen- en buitenlandse componisten;

b. een aantal concerten in verschillende plaatsen in Nederland, waarbij de door de jury geselecteerde werken voor uitvoering in aanmerking komen. In uitzonderlijke gevallen kan om technische redenen van de uitvoering van een of ander werk worden afgezien. De Nederlandse omroeporganisaties verlenen medewerking bij de uitvoering der werken.

c. de première van het bij de internationale prijsvraag bekroonde muziekdramatische werk voor televisie;

d. een analysecursus naar aanleiding van de uitgevoerde werken, en lezingen, de moderne muziek betreffende;

e. een excursie naar een voor buitenlanders interessant object in Nederland.

Aan deze internationale muziekweek is verbonden:

A. EEN INTERNATIONALE PRIJSVRAAG VOOR KOOR-, KAMERMUZIEK-, ORKEST- EN ELECTRONISCHE WERKEN

Hiervoor kunnen componisten, geboren na 1 januari 1926 composities inzenden. Inzending moet geschieden vóór 1 januari 1963, later ingezonden werken kunnen niet meer worden geaccepteerd.
Inzendingen mogen bestaan uit voor 9 sept. '63 niet uitgevoerde werken voor: 1. koor, 2. kamermuziekensemble, 3. symphonieorkest, 4. kamerorkest, 5. elektronische muziek. Men wordt aangeraden de bezettingen zo te kiezen, dat de formatie voor 3 en 4 uit de leden van één volledig symphonie-, resp. kamerorkest kan worden samengesteld; het ensemble ad 2 kan maximaal uit 8 instrumentalisten bestaan.

B. EEN INTERNATIONALE PRIJSVRAAG VOOR EEN MUZIEK-DRAMATISCH WERK VOOR TELEVISIE

Hieraan kan worden deelgenomen door componisten en tekstdichters, beiden geboren na 1 januari 1922. Gevraagd wordt een werk, dat aan de volgende eisen voldoet: het dient geconcipiëerd te zijn voor televisie-realisatie, het mag niet eerder zijn uitgevoerd, het mag niet korter dan 15 en niet langer dan 30 minuten duren, het gegeven mag zijn ontleend, maar het scenario moet een oorspronkelijk werk zijn. De componist is vrij in de keuze van zijn media, met de volgende restricties: bij een instrumentatie mag de bezetting de 15 personen niet te boven gaan; bij een vocaal ensemble maximaal resp. 12, vocale solisten en/of spreekstemmen resp. 6, dansers resp. 7 personen. Wanneer de componist van elektronische middelen gebruik maakt, dient een volledig gemonteerde tape van uitzend-kwaliteit te worden ingezonden. De schrijver van het scenario (die eventueel ook de componist kan zijn) is vrij in de keuze van de taal; wanneer een andere taal wordt gebruikt dan Duits, Engels, Frans, Italiaans of Nederlands, dient een vertaling in een dezer talen te worden bijgevoegd. Het bekroonde werk zal door de televisiedienst van de omroepvereniging VARA uitgezonden worden.

ALGEMEEN

1. **Jury's.** Twee onafhankelijke, verschillende jury's voor A en B zullen de werken selecteren. De namen der juryleden kunnen desgewenst opgegeven worden.

2. **Inzendingen.** Deze kunnen uitsluitend „onder motto" geschieden, zodat ze anonym worden beoordeeld. Bij het werk moet een **gesloten** enveloppe gevoegd worden, die hetzelfde motto draagt, alsmede een correspondentieadres. In de enveloppe moeten zich bevinden: naam en voornamen, adres, geboortedatum en -plaats, nationaliteit, een foto en een beknopte biografie van de componist en eventueel van de tekstdichter, evenals een beknopte analyse van het werk. De werken die niet gekozen zijn, worden dus ook anonym geretourneerd.

3. **Het Inschrijfgeld** bedraagt ƒ 15,—, welk bedrag gelijktijdig met de inzending per giro moet worden overgemaakt op de postrekening 381200 t.n.v. de Stichting Gaudeamus te Bilthoven, **onder vermelding van motto en correspondentieadres.** Inzendingen, die aan deze voorschriften niet voldoen, worden gediskwalificeerd.

4. **Prijzen.**
   I. Voor de prijsvraag van muziekwerken:
   Alle onder A uitgevoerde werken worden over de radio in Nederland en België uitgezonden. Aan het einde van de Muziekweek worden bovendien 3 prijzen voor deze prijsvraag toegekend:
      1. een prijs van ƒ 1000,— beschikbaar gesteld door het Prins Bernhard Fonds voor het beste Nederlandse werk;
      2. een prijs van ƒ 1000,— beschikbaar gesteld door de Fondation Européenne de la Culture voor het beste buitenlandse werk;
      3. een aanmoedigingsprijs van ƒ 250,— beschikbaar gesteld door de AVRO.
   II. Voor de prijsvraag voor een muziekdramatisch werk voor televisie:
   een prijs van ƒ 1000,— beschikbaar gesteld door de omroepvereniging VARA.

5. **Verblijf in Bilthoven.** De componisten, wier werk in de Muziekweek wordt uitgevoerd, hebben gedurende de Muziekweek gratis volledig pension en gratis toegang tot alle evenementen gedurende de week. Voor vervoer naar manifestaties in andere plaatsen wordt zoveel mogelijk gezorgd.
Andere belangstellenden kunnen voor eigen rekening aan de muziekweek deelnemen voor de prijs van ƒ 25,—. Voor logies wende men zich in dat geval tot het bureau V.V.V. te Bilthoven.

La 15me semaine internationale de la musique 1963, organisée par la Fondation Gaudeamus aura lieu à Bilthoven du 9—14 septembre et contiendra:

a. une rencontre à Bilthoven pendant 6 jours de jeunes compositeurs néerlandais et de l'étranger.

b. des concerts en plusieurs villes de la Hollande, où seront exécutés les oeuvres choisies par le jury. Dans des cas spéciaux l'exécution d'une oeuvre peut être refusée pour des causes techniques. Les concerts seront donnés en collaboration avec les sociétés néerlandaises de radiodiffusion.

c. première audition de l'ouvrage dramatique-musical pour télévision, qui a été couronné avec le prix international.

d. un cycle d'études analytiques qui se rapporte aux oeuvres exécutées et des conférences sur la musique contemporaine.

e. une excursion pour les étrangers.

Lié à cette semaine internationale de la musique est:

A. UN CONCOURS INTERNATIONAL POUR CHOEUR, DE LA MUSIQUE DE CHAMBRE, DE LA MUSIQUE D'ORCHESTRE ET DE LA MUSIQUE ÉLECTRONIQUE

Les compositeurs nés après le 1er. janvier 1926 peuvent participer. Des compositions pas exécutées avant le 9 septembre '63 pour: 1. choeur, 2. de la musique de chambre, 3. orchestre symphonique, 4. orchestre de chambre, 5. de la musique électronique seront admises et doivent être envoyées avant le 1er janvier 1963. Après cette date on ne pourra plus accepter des envois. Il est recommendable de choisir les instrumentalistes pour les oeuvres d'orchestre symphonique (3) et d'orchestre de chambre (4) de manière que la formation puisse être réalisée des membres d'un seul orchestre de chambre resp. orchestre symphonique complète. En cas des oeuvres de musique de chambre (2) le nombre des instrumentalistes doit être limité à 8.

B. UN CONCOURS INTERNATIONAL D'OUVRAGES MUSICAUX-DRAMATIQUES POUR TÉLÉVISION

Le concours est ouvert à tous les compositeurs et scénaristes nés après le 1er janvier 1922. Les ouvrages devront remplir les conditions suivantes: la pièce devra être conçue pour réalisation en télévision; l'ouvrage n'aura pas dû être exécuté précédemment; la durée de l'ouvrage devra être au moins 15 minutes et ne dépassera pas 30 minutes. Le scénario devra être original; le thème pourra être emprunté. Le compositeur est libre en ce qui concerne le choix des moyens à utiliser, pourtant il observera les restrictions suivantes: en cas d'utilisation de plusieurs instruments, l'effectif orchestral ne dépassera pas les 15 personnes; ensemble vocal, solistes vocaux et/ou voix parlées, danseurs, ne dépassera pas les 12, 6 et 7 personnes respt. Si le compositeur utilise des moyens électroniques, l'ouvrage devra être accompagné de la bande d'enregistrement complètement montée et de qualité de diffusion.
L'auteur du scénario (qui pourra éventuellement être le compositeur) est libre en ce qui concerne le choix de la langue; s'il ne se sert pas du français, de l'anglais, de l'allemand, de l'italien ou du néerlandais, l'ouvrage devra être accompagné d'une traduction en une des langues susdites.
L'ouvrage primé sera télévisé par le Service Télévision de la Société de Radiodiffusion VARA.

AVIS GÉNÉRAUX

1. **Jury.** Deux jurys indépendants, différents pour A et B feront une sélection. Le cas échéant les noms des jurés seront communiqués.

2. **Envois.** Les envois doivent se faire exclusivement sous une devise, afin qu'ils puissent être jugés sans nom d'auteur. Doit être joint à l'envoi un pli cacheté portant à l'extérieur la même devise et une adresse de correspondence. Il contiendra: nom et prénom(s), adresse complète, date et lieu de naissance, nationalité, une photo et la biographie du compositeur et éventuellement du scénariste ainsi qu'une analyse brève de l'ouvrage. Les oeuvres non choisies seront donc renvoyees anonymement.

3. **Frais d'inscription.** Une somme de hfl. 15,— doit être payée pour chaque inscription. Elle sera payée par chèque de banque, acheté par l'expéditeur (non pas un chèque privé) en valeur hollandaise et ce cheque doit être joint à l'envoi. Elle doit porter la même devise et l'adresse de correspondence. Les envois qui ne remplissent ces conditions ne seront pas acceptées.

4. **Prix.**
   I. pour le concours des oeuvres musicales.
   Toutes les oeuvres exécutées sous „A" seront diffusées par la Radio néerlandaise et la Radio belge. A la fin de cette semaine de la musique, trois prix seront discernés pour ce concours:
   1. un prix de hfl. 1000,— du Prins Bernhard Fonds pour la meilleure oeuvre néerlandaise.
   2. un prix de hfl. 1000,— de la Fondation Européenne de la Culture pour la meilleure oeuvre étrangère.
   3. un prix de hfl. 250,— de la Société néerlandaise de Radiodiffusion AVRO.

   II. pour le concours d'ouvrages musicaux-dramatiques pour télévision:
   Un prix de hfl. 1000,— de la Société néerlandaise de Radiodiffusion VARA.

5. **Séjour à Bilthoven.** Les compositeurs dont l'oeuvre sera exécutée, seront les hôtes de la Fondation Gaudeamus pendant la semaine de la musique et ils ont entrée libre à toutes les manifestations (conférences, concerts). Tous les autres compositeurs intéressés peuvent participer à leur frais c.à.d. hfl. 25,— pour tous les concerts, conférences et cours analytiques. Quant au logement ils sont priés de s'adresser au Syndicat d'Initiatives (Bureau V.V.V.) Bilthoven, Hollande.

Die 15. Internationale Musikwoche der Stiftung Gaudeamus findet in 1963 vom 9.—14. September statt und wird umfassen:

a. ein sechstägiges Treffen junger Komponisten aus dem In- und Ausland in Bilthoven.

b. eine Anzahl Konzerte in verschiedenen holländischen Städten, bei welchen, unter Mitarbeit der holländischen Rundfunkorganisationen, die durch die Jury ausgewählten Werken zur Aufführung gelangen. Im Ausnahmefall kann aus technischen Gründen von der Aufführung eines Werkes abgesehen werden.

c. die Uraufführung des beim Internationalen Wettbewerb preisgekrönten Musikdramatischen Werkes für das Fernsehen.

d. ein Analysekursus an Hand der aufgeführten Werke und Vorträge über zeitgenössische Musik.

e. ein Ausflug nach einem für Ausländer interressanten Ort in den Niederlanden.

An die Internationale Musikwoche ist weiter verbunden:

A. EIN INTERNATIONALER WETTBEWERB FÜR CHOR-, KAMMERMUSIK-, ORCHESTER UND ELEKTRONISCHE WERKE

Hierfür können Komponisten, die nach dem 1. Januar 1926 geboren sind, Werke einreichen. Die Einreichung muss vor dem 1. Januar 1963 geschehen; später eingehende Werke können nicht mehr angenommen werden. Eingereicht können vor 9. Sept. '63 nicht aufgeführte Werke für: 1. Chor, 2. Kammermusikensemble, 3. Symphonieorchester, 4. Kammerorchester, 5. elektronische Musik. Es ist dabei zu beachten die Besetzung so zu wählen, dass die Formation für 3. und 4. aus den Mitgliedern von einem Symphonie-, resp. Kammerorchester gebildet werden kann. Das Ensemble unter 2. soll höchstens aus 8 Instrumentalisten bestehen.

B. EIN INTERNATIONALER WETTBEWERB FÜR EIN MUSIKDRAMATISCHES WERK FÜR FERNSEHEN.

Hieran können Komponisten und Textdichter, die nach dem 1. Januar 1922 geboren sind, teilnehmen. Gefragt wird ein Werk, dass die folgenden Bedingungen erfüllt: Es dient konzipiert zu sein für Fernsehrealisation, es darf nicht zuvor aufgeführt sein und nicht kürzer als 15 und nicht länger als 30 Minuten dauern. Das Thema des Werkes braucht nicht ursprünglich zu sein, das Drehbuch wohl. Der Komponist ist frei in der Wahl seines Arbeitsmittels mit folgender Einschränkung: Bei der Instrumentation darf die Besetzung 15 Instrumentalisten nicht überschreiten. Das Vokalensemble darf höchstens aus 12 Personen, Sänger und/oder Sprechstimmen aus 6 Personen und Tänzer aus 7 Personen bestehen. Falls der Komponist sich elektronischer Mittel bedient, muss ein völlig zusammengesetztes Tonband von ausgezeichneter Qualität miteingereicht werden. Der Verfasser des Drehbuches (der eventuell auch der Komponist sein darf) is frei in der Wahl der Sprache. Sollte diese nicht deutsch, englisch, französisch, holländisch oder italienisch sein, dann muss eine Übersetzung in eine der genannten Sprachen beigefügt werden. Das preisgekrönte Werk wird vom Fernsehdienst des Radiovereins VARA ausgesendet werden.

ALLGEMEINES:

1. **Jury.** Zwei unabhängige für A. und B. verschiedene Jury werden die eingegangenen Werke beurteilen. Die Namen der Jurymitglieder werden auf Wunsch mitgeteilt werden.

2. **Einsendungen.** Die Partituren unter A. und B. bzw. Drehbücher können ausschliesslich unter Motto eingesandt werden. Beim Werk muss sich ein **geschlossener** Briefumschlag befinden, der dasselbe Motto wie das Werk trägt, sowie eine Korrespondenzadresse. Im Umschlag muss sich befinden: eine Photographie nebst einer kurzen Biographie des Komponisten und eventuell auch des Textdichters, neben einer kurzen Analyse des Werkes. Die nicht ausgewählten Werke werden anonym zurückerstattet.

3. **Einschreibgeld.** Dieses beträgt Hfl. 15,—; die Bezahlung muss in holländischer Währung mittels einem, durch den Einsender gekauften Bankschecks (und **nicht** eines Privatschecks) geschehen; dieser Bankscheck soll dem Werke beigefügt werden in einem **offenen** Briefumschlag der das Motto und die Korrespondenzadresse trägt. Einsendungen, die diesen Vorschriften nicht entsprechen, werden von der Teilnahme ausgeschlossen.

4. **Preise.** Alle unter A. aufgeführten Werke werden durch den Rundfunk in Holland und Belgien ausgesendet. Am Ende der Musikwoche werden ausserdem noch drei Preise verteilt und zwar:
   1. ein Preis von Hfl. 1000,—, vom Prinz Bernhard Fonds zur Verfügung gestellt für das beste holländische Werk;
   2. ein Preis von Hfl. 1000,—, von der Fondation Européene de la Culture zur Verfügung gestellt für das beste ausländische Werk;
   3. ein Förderpreis von Hfl. 250,—, durch die Rundfunkorganisation AVRO zur Verfügung gestellt.

   Den Preis für ein musikdramatisches Fernsehwerk hat die Rundfunkverein VARA mit 1000,— Hfl. zur Verfügung gestellt.

5. **Aufenthalt in Bilthoven.** Die Komponisten deren Werke in der Musikwoche aufgeführt werden, haben während der Musikwoche gratis Vollpension- und Zugang zu allen Veranstaltungen. Andere interessierte Komponisten können nach Wunsch auf eigene Rechnung an der Musikwoche teilnehmen für Hfl. 25,— und haben dabei freien Zugang zu allen Vorträgen und Konzerten. Für Logis wende man sich in diesem Fall an das Büro für Fremdenverkehr V.V.V. in Bilthoven (Holland).

The 15th International Music Week of the Foudation Gaudeamus will take place in Bilthoven from 9—14 September 1963.
There will be:

a. a meeting of young composers from the Netherlands and abroad during 6 days at Bilthoven;

b. a number of concerts in different places in the Netherlands, for which works, selected by the jury, will be eligible. In exceptional cases the performance of a work may not take place on account of technical reasons. The Netherlands Broadcasting Corporations co-operate in the performance of the works;

c. première of the music-dramatic work for television to which the international prize will have been awarded;

d. a course of analysis referring to the works performed and lectures about the problems of contemporary music;

e. an excursion with an interesting object.

In addition to this International Music Week there will be:

A. AN INTERNATIONAL COMPETITION FOR CHOIR, CHAMBER MUSIC, ORCHESTRAL AND ELECTRONIC WORKS

Composers born after January 1st 1926 can send in their works for these concerts until January 1st 1963. After that date no composition will be accepted. The entries may consist of works not performed before Sept. '63 for 1. choir, 2. chamber music ensemble, 3. symphony orchestra, 5. electronic music.
It is advisable to choose the strength in such a way, that the formation for 3 and 4 can be composed out of the members of one complete symphony or chamber orchestra respectively, the ensemble 2 may consist of 8 instrumentalists at most.

B. AN INTERNATIONAL COMPETITION FOR A MUSIC-DRAMATIC WORK FOR TELEVISION

The competition is open to composers and script-writers born after January 1st 1922.
Entries will have to fulfil the following requirements:
a) the work must be conceived for TV presentation;
b) its duration should be 15 minutes at least and 30 minutes at most;
c) the script must be original; its theme may be derived;
d) the work may not have been performed before.
The composer is free as to the choice of his medium, with observance, however, of the following restrictions:
a) as to instrumentation, the strength of the orchestra may not exceed 15 performers;
b) idem, vocal ensemble: 12 performers;
c) idem, vocal soloists and/or speaking voices: 6 performers;
d) idem, dancers: 7 performers;
e) if the composer uses electronic means, a completely mounted tape of broadcasting quality must accompany the entry.
The scenario writer (who may also be the composer) is free as to the choice of the language; in the case that the language used is not English, French, German, Italian or Dutch the entry must be accompanied by a translation into one of these languages.
The prize entry will be broadcast by the Television Service of the VARA Broadcasting Association.

GENERAL

1. **Jury's.** Two separate independent jury's for A and B will select the entries. The names of the members of the jury will be made known on request.
2. **Entries.** These can only be sent in under pseudonym, so that they may be judged anonymously. A **closed** envelope must join the entry, bearing the same pseudonym and also a correspondence address. The envelope must contain a paper bearing name and surnames, address, date and place of birth, nationality, a photo and a short biography of the composer and of the script-writer, if any, as well as a short analysis of the work. The works not chosen can then be returned anonymously.
3. **Entry charge.** Hfl. 15—. will be charged for each entry and this amount should be paid by means of a bank cheque, purchased by the sender (and **not** a private cheque), **in Dutch currency**, and this bank cheque should be added to the entry in an open envelope bearing the pseudonym and the correspondence address. Entries in which these instructions are not obeyed will be **disqualified**!
4. **Prizes.**
   I. For the Competition for Musical Works:
   All works performed belonging to Competition A will be broadcast by the Dutch and Belgian Broadcasting Corporations. At the end of the Music Week 3 prizes will be awarded for this competition:
      1. a prize of 1000 guilders, made available by the Prince Bernhard Fund for the best Dutch work;
      2. a prize of 1000 guilders, made available by the Fondation Européenne de la Culture for the best foreign work;
      3. an encouragement prize of 250 guilders, made available by the Dutch Broadcasting Association AVRO.

   II. For the Competition for a Music Dramatic Work for Television:
   a prize of 1000 guilders made available by the Dutch Broadcasting Association VARA.
5. **Lodging in Bilthoven**
   The composers whose work will be performed in the Music Week will be the guests of the Foundation Gaudeamus during the music week and will have free entrance to all manifestations (lectures, concerts etc.) during the week. Other composers interested may take part in the music week by paying Hfl. 25.—. This payment will cover their entry to all concerts, lectures and courses. For lodging enquiries please contact Bureau V.V.V. Bilthoven, Holland.

La 15. semana musical internacional que organiza la Fundación Gaudeamus, tendrá lugar del 9 al 14 de Septiembre 1963. En el transcurso de la misma están previstos:

a. Un encuentro, durante seis dias, de jóvenes compositores de todos países.

b. Conciertos en diversas ciudades holandesas en colaboración con la radiodifusión nacional holandesa y en cuyos programas figurarán las obras previamente seleccionadas por el Jurado. No obstante, si dificultades técnicas hacen imposible la interpretación de una obra, podrá la misma ser retirada del programa.

c. La primera retransmisión televisada de la obra dramático-musical que haya sido premiada en el concurso internacional.

d. Un curso analítico de las partituras seleccionadas y conferencias sobre música contemporánea y sus problemas.

e. Una excursión hacia un lugar de interés para visitantes extranjeros.

Con destino a esta semana musical internacional forma parte integrante:

A. UN CONCURSO INTERNACIONAL DE OBRAS MUSICALES PARA CORO, CONJUNTO DE CAMARA, ORQUESTA Y DE OBRAS DE MUSICA ELECTRONICA

A este concurso pueden participar los compositores nacidos después del 1. enero 1926. Las partituras deberán ser enviadas antes del 1. enero 1963; las obras recibidas después de esta fecha, no entrarán en concurso.
Las obras, que deben ser inéditas, pueden ser para: 1. coro, 2. conjunto de cámara, 3. orquesta sinfónica, 4. orquesta de cámara, 5. música electrónica. Se aconseja que las formaciones instrumentales que los compositores elijan para los grupos 3. y 4. se atengan en los posible, a los medios de que disponen respectivamente, las orquestas sinfónicas y de cámara. Los conjuntos de cámara (grupo 2). pueden estar formados, como máximo, por 8 instrumentistas.

B. UN CONCURSO INTERNACIONAL DE OBRAS DRAMATICO-MUSICALES PARA LA TELEVISION

Al mismo pueden participar los compositores y escritores nacidos después del 1. enero 1922. Las obras deben reunir las condiciones siguientes: Debe estar concebida para su realización en estudios de televisión y su duración puede oscilar entre 15 y 30 minutos. El guión debe ser absolutamente original; el tema puede ser derivado. El compositor es libre en la elección de sus medios de trabajo; no obstante deberá atenerse a las restricciones siguientes; si los autores se valen de grupos instrumentales, conjunto vocal, solistas vocales o voces habladas, y cuerpo de baile, no superarán los mismos el número de 15, 12, 6 y 7 personas respectivamente. Caso de utilizar el autor medios electrónicos, deberá remitir conjuntamente una grabación en cinta magnetofónica, completamente montada y calidad suficiente para su radiación. El autor del guión (que puede ser también el compositor) es libre en la elección del idioma; caso de que no utilize las lenguas alemana, inglesa, francesa, italiana u holandesa, deberá adjuntar una traducción en cualquiera de las mencionadas lenguas. La obra premiada será realizada por el servicio de televisión de la Sociedad de radiodifusión VARA.

VARIOS

1. **Jurados.** Dos jurados internacionales diferentes (uno para cada rama) juzgarán las obras que se hayan presentado a concurso.

2. **Envíos.** Las obras deberán enviarse por anónimo y bajo lema, conjuntamente con un sobre cerrado que lleve escrito en su exterior el mismo lema y una dirección de correspondencia. El sobre contendrá en su interior: nombre completo, dirección, fecha y lugar de nacimiento, nacionalidad, una fotografía y corta biografía del compositor y eventualmente del escritor y un análisis de la obra. Las obras no elegidas serán devueltas anonimamente.

3. **Gastos de inscripción.** Por gastos de inscripicón deberá hacerse efectiva la cantidad de 15,— florines, mediante la compra de un cheque bancario (ningún cheque privado). Este cheque será remitido aparte haciendo constar el lema y dirección de correspondencia.

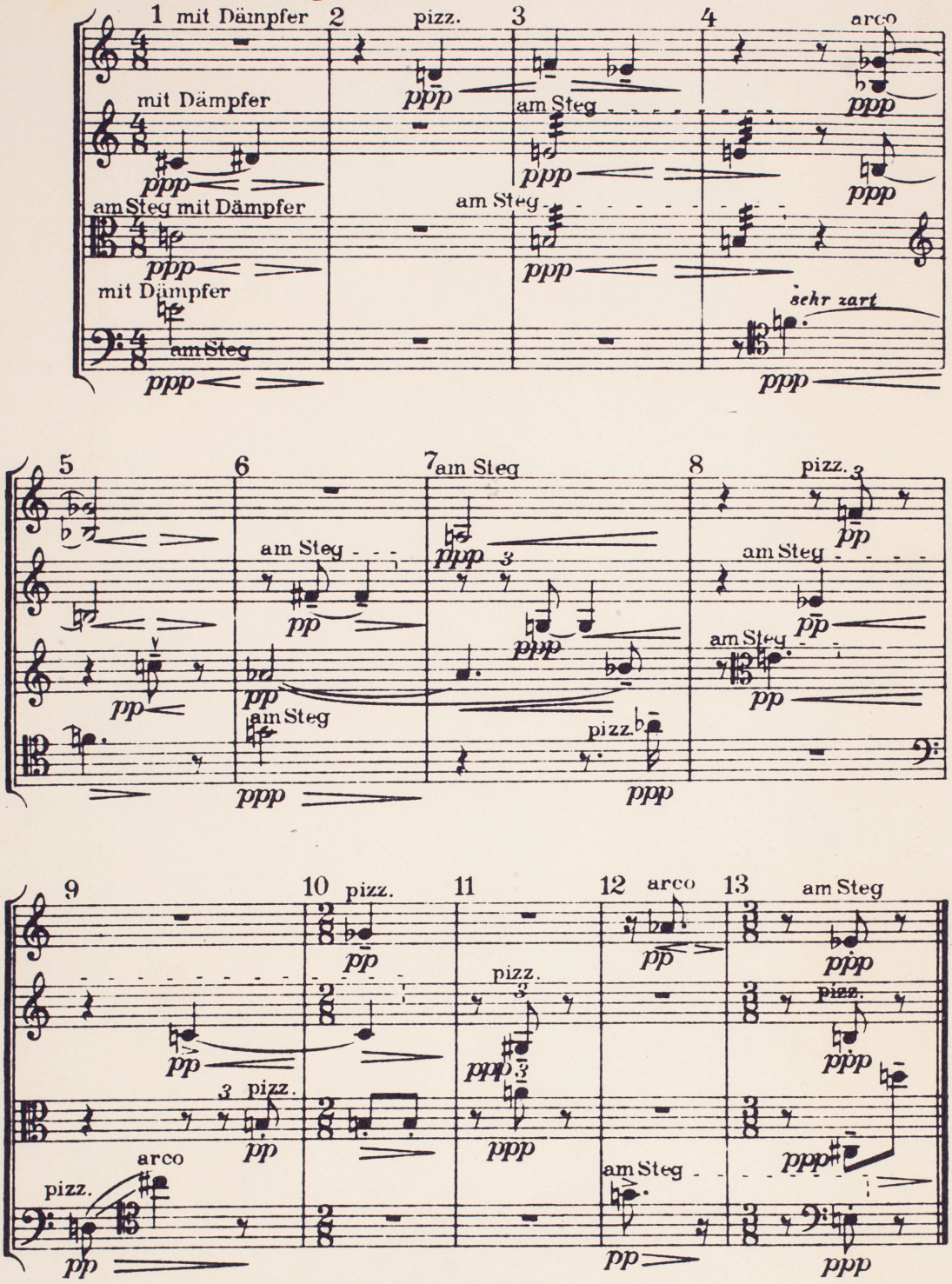
4. **Recompensas.** Las obras que bajo el parágrafo A. hayan sido elegidas, serán retransmitidas por la radio holandesa y belga. Al fin de la semana musical, serán dados a conocer tres premios en metálico, a saber:
   1. Premio „Prins Bernhard Fonds" dotado con 1000,— hfl. para la mejor composición de autor holandés.
   2. Premio „Fondation Européene de la Culture" dotado con 1000,— hfl. para la mejor composición de autor extranjero.
   3. Un premio de estímulo dotado con 250,— hfl. y ofrecido por la AVRO.

   Para la mejor obra dramático-musical destinada a la televisión ofrece el servicio de Radiodifusión VARA un premio dotado con 1000,— hlf.

5. **Estancia en Bilthoven.** Los autores de las obras elegidas serán invitados a la semana musical, con alojamiento y comida gratuitas así como entrada gratuita a todos los conciertos y conferencias. Todos los otros compositores podrán participar a la semana musical con gastos a su cuenta, o sea 25,— Hfl. para todos los conciertos y conferencias. En cuanto al alojamiento, en este caso se ruega escribir al „Büro V.V.V." en Bilthoven (Holanda).

V

Äußerst langsam (♪ = ca 40)



HUISVESTING DEELNEMERS INTERNATIONALE MUZIEKWEEK 1962.

Rob du Bois, Spaarnelaan 9, Haarlem	Huize Gaudeamus, Gerard Doulaan 21	2660
Enrique Raxach, Huize Gaudeamus, Bilthoven		
Raymond Baervoets, 20 Avenue du vert chasseur, Uccle-Bruxelles, België	Mevr. T. v. Popta-Hope, Vermeerplein 5	2132
Hans Ulrich Lehmann, Am Kanal 20 Brügg bei Biel, Kt. Bern, Schweiz	Mevr. Bokslag, beetslaan 34	3197
György Ligeti, Hoher Markt 4/4 Wien-I	Mevr. Spaander Rubenslaan 9	3729
Juliusz Łuciuk, Oś Kolorowe 6m10 KRAKOW-Nowa-Huta Polen.	Mevr. Schilt, Gezichtslaan 66	2104
Jorge Rosado Peixinho, Parque Municipal Montijo. Portugal	Mevr. Boogaard, Diepenbrocklaan 18	3397
Antonio Ruiz-Pipo, Bonaguil par St. Front, (Lot et Garonne) France.	Mevr. Zuidweg Hobbemalaan 66	3255
Folke Rabe Ormängsgatan 36, Vällingby Zweden	Mevr. Smits, Julianalaan 264	3439
Lasse O'Månsson id. id.		
Peter Schat, Geelvinksteeg 4, Amsterdam	Mevr. Holt, Jan Steenlaan 34	3176
Elmar Seidel, Saarstrasse 20 MAINZ/Rh.	Mevr. Öfner. H. Segherslaan 2	2992
Pauline Oliveros, 405, Hoffman Ave San Francisco 14, Cal. U.S.A.	Mevr. Hille Ris Lambers, Soestdijkseweg 44N	4904

BILTHOVEN „HUIZE GAUDEAMUS", Gerard Doulaan 21, Tel. (03402) 2660

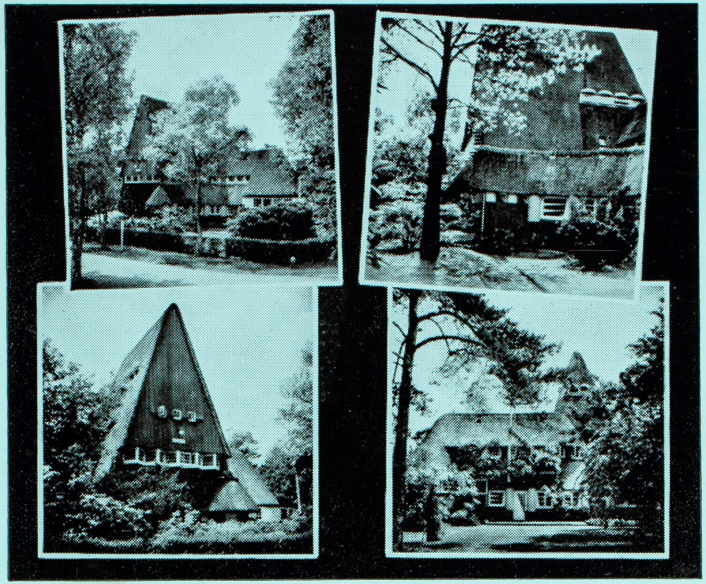
Gelegen

in het

centrum

van het

land.



Ideaal verblijf

temidden

van

bos en heide

3000 M²

eigen tuin

HUIZE GAUDEAMUS

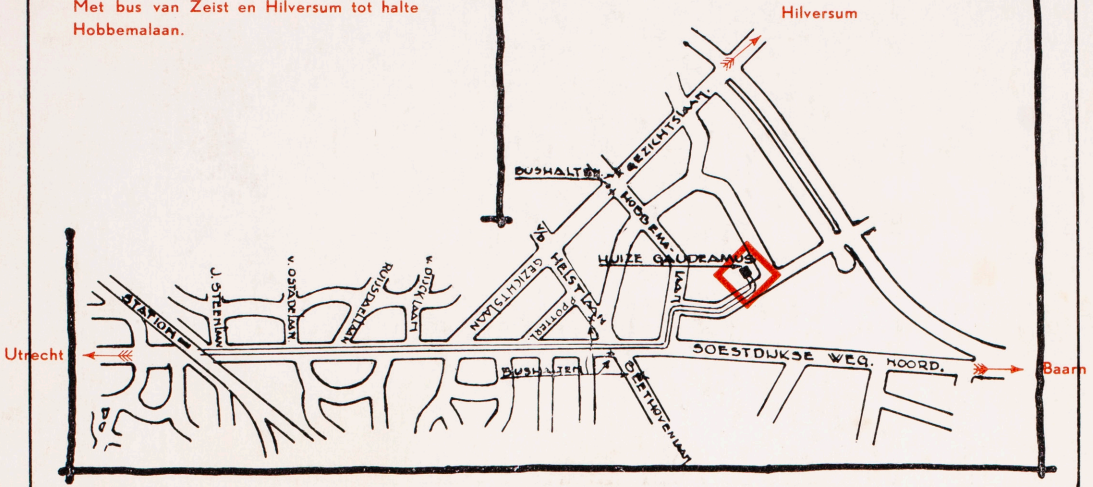
GERARD DOULAAN 21 BILTHOVEN

W.A.F. MAAS TEL K 3402/2660

Vanaf station 8e zijlaan links, vervolgens 1e laan rechts.

Met bus van Utrecht tot halte v. d. Helstlaan, hoek Soestdijkseweg.

Met bus van Zeist en Hilversum tot halte Hobbemalaan.



P R O G R A M M A

van het

K O O R C O N C E R T

op

10 september 1962 - 20.15 uur

aangeboden door de N.C.R.V.

in het kader van de

INTERNATIONALE MUZIEKWEEK 1962 van de STICHTING GAUDEAMUS

U i t v o e r e n d e n:

HET N.C.R.V.-VOCAAL ENSEMBLE o.l.v. FRED BARTH
(no.'s: 4 en 5) en MARINUS VOORBERG (no.'s: 1, 2, 3 en 6)
Solistische medewerking (no. 6):
NETTIE BOS
ANNEKE VISSER-VAN SETTEN
TINE VAN RAALTE, sopranen.

1. ZWEI MADRIGALE . . . . . MATYAS SEIBER

a. Gespenst.

Es gibt ein Gespenst
das frisst Taschentücher
es begleitet dich auf deiner Reise
es frisst dir aus dem Koffer, aus dem Bett, aus dem Nachttisch,
wie ein Vogel aus der Hand, vieles weg,
aus dem Bett, aus dem Nachttisch, vieles weg,
nicht alles, nicht auf einmal.

Mit achtzehn Tüchern, stolzer Segler,
fuhrst du hinaus aufs Meer der Fremde.
Mit Acht bis Sieben kehrst du zurück.
Ein Gram, ein Gram der Hausfrau.

b. Das Problem.

Der Zwölf-Elf kam auf sein Problem und sprach:
Ich heisse unbequem.
Als hiess' ich etwa Drei-Vier statt Sieben,
Gott verzeih mir !
Und siehe da,
der Zwölf-Elf nannt' sich von jenem Tag ab
Dreiundzwanzig.

2. SIX CHANSONS . . . . . .PAUL HINDEMITH

a. La biche.

O la biche; quel bel intérieur d'anciennes forêts
dans tes yeux abonde;
combien de confiance ronde mêlée à combien,
combien de peur.
Tout cela, porté par la vive gracilité de tes bonds.
Mais jamais rien n'arrive, rien n'arrive
à cette impossessive ignorance de ton front.

b. Un cygne.

Un cygne avance sur l'eau tout entouré de luimême
comme un glissant tableau;
Il se rapproche doublé comme ce cygne
qui nage sur notre âme troublée
qui à cet être ajoute la tremblante image de bonheur et de doute.

c. Puisque tout passe.

Puisque tout passe, faisons la mélodie passagère;
celle qui nous désaltère aura de nous raison.
Chantons ce qui nous quite avec amour et art,
soyons plus vite, plus vite que le rapide départ.

d. Printemps.

O mélodie de la sève
qui dans les instruments de tous ces arbres s'élève,
accompagne le chant de notre voix trop brève.
C'est pendant quelques mesures seulement que nous suivons
les multiples figures de ton long abandon,
ô abondante nature.
Quand il faudra nous taire, d'autres continueront...
Mais à présent comment faire
pour te rendre mon grand coeur complémentaire ?

e. En hiver.

En hiver, la mort meurtrière entre des les maisons;
elle cherche la soeur, le père, et leur joue du violon.
Mais quand la terre remue, sous la bêche du printemps,
la mort court dans les rues et salue les passants.

f. Verger.

Jamais la terre n'est plus réelle que dans tes branches,
ô verger blond,
Ni plus flottante que dans la dentelle
que font les ombres sur le gazon.

Là se rencontre ce qui nous reste,
ce qui pèse et ce qui nourrit,
avec le passage manifeste
de la tendresse infinie.
Mais à ton centre la calme fontaine,
presque dormant en son ancien rond,
de ce contraste parle à peine,
tant en elle il se confond.

3. ZWEI SüDAMERIKANISCHE GESäNGE . . . . . HAROLD GENZMER

a. Der schwarze Mond.

In die Mondlose Nacht klettert das Echo des Rumba,
und die Sterne tanzen, erwarten den Mond.
Wie schwarz die Nacht !
Die Sternen sehnen sich so...
Aber der Mond bleibt aus, hat seinen Glanz verloren,
als der Rumba empor stieg in den Schoss der Nacht.
Schwarz, schwarz ist er geworden,
ganz schwarz von den Rhythmen des Rumba.

b. Sensemayá.

Sensemayá !
Mayombe-bombe-mayombé, mayombe-bombe-mayombé !
Die Kulebra hat Augen aus Glas.
Da kommt sie und schlängelt sich um einen Stock,
mit ihren Augen aus Glas.
Die Kulebra kriecht ohne Füsse,
die Kulebra versteckt sich im Gras, versteckt sich
kriechend im Gras, kriechend, ohne Füsse.
Mayombé !
Mayombe-bombe-mayombé, mayombe-bombe-mayombé,
Du gibst Ihr eins mit der Axt, damit sie sterbe.
Gib ihr eins ! Tritt sie nicht mit dem Fuss,
sonst beisst sie dich,

nicht mit dem Fuss, sonst läuft sie fort,
Sensemayá, sensemayá, mit ihren Augen, sensemayá,
sensemayá, mit ihrem Maul.
Die tote Kulebra kann nicht fressen,
die tote Kulebra kann nicht zischen,
kann nicht eilen !
kann nicht kriechen;
Die tote Kulebra kann nicht sehen;
Die tote Kulebra kann nicht trinken;
kann nicht beissen !
kann nicht atmen.
Sensemayá, die Kulebra....
Mayombe-bombe-mayombé !
Sensemayá, rührt sich nicht....
Sensemayá, die Kulebra.... Sensemayá, ist tot !

4. SOUND PATTERNS FOR MIXED CHORUS . . . . . .PAULINE OLIVEROS

5. PIèCE . . . . . FOLKE RABE/LASSE O'MÅNSSON

6. IM ANFANG . . . . . GÜNTER BIALAS
(Die Schöpfungsgeschichte)

E r s t e r T a g.

Im Anfang schuf Gott den Himmel und die Erde.
Die Erde aber war Irrsal und Wirssal.
Finsternis über Urwirbels Antlitz.
Braus Gottes schwingend über dem Antlitz der Wasser.
Gott sprach: LICHT WERDE !
Licht ward.
Gott sah das Licht, dass es gut war.
Gott schied zwischen dem Licht und der Finsternis.
Gott rief dem Licht: TAG !
Und der Finsternis rief er: NACHT !
Abend ward und Morgen ward: Ein Tag.

Z w e i t e r T a g.

Gott sprach: GEWÖLB WERDE inmitten der Wasser und sei Scheide von Wasser und Wasser !
Gott machte das Gewölb und schied zwischen dem Wasser, das unterhalb des Gewölbs war und dem Wasser das oberhalb des Gewölbs war.
Es ward so.
Dem Gewölb rief Gott: HIMMEL !
Abend ward und Morgen ward: Zweiter Tag.

D r i t t e r T a g.

Gott sprach:
Das Wasser unterm Himmel staue sich an einen Ort, und das Trockne lasse sich sehn !
Dem Trocknen rief Gott: ERDE !
und der Stauung der Wasser rief er: MEERE !
Gott sah dass es gut war.
Gott sprach:
Spriessen lasse die Erde Gespross, Kraut, das Samen samt, Fruchtbaum, der nach seiner Art Frucht macht darin sein Same ist, auf der Erde !
Gott sprach: Es ward so.
Die Erde trieb Gespross, Kraut, das nach seiner Art Samen samt, Baum, der nach seiner Art Frucht macht darin sein Samen ist.
Gott sah dass es gut war.
Abend ward und Morgen ward: Dritter Tag.

V i e r t e r T a g.

Gott sprach:
LEUCHTEN SEIEN am Gewölb des Himmels, zwischen dem Tag und der Nacht zu scheiden, dass sie werden zu Zeichen, so für Gezeiten, so für Tage und Jahre, und seien Leuchten am Gewölb des Himmels, über die Erde zu leuchten !
Es ward so.

Gott machte die zwei grossen Leuchten,
die grössre Leuchte zur Waltung des Tags und
die kleinre Leuchte zur Waltung der Nacht, und
die Sterne.
Gott gab sie ans Gewölb des Himmels,
über die Erde zu leuchten,
des Tags und der Nacht zu walten,
zu scheiden dem Licht und der Finsternis.
Gott sah, dass es gut war.
Abend ward und Morgen ward: Vierter Tag.

PREISUNG I.

Danket Ihm, denn er ist gütig,
(denn in Weltzeit währt seine Huld).
Danket dem Gotte der Götter,
(denn in Weltzeit währt seine Huld).
Danket dem Herrn der Herren,
(denn in Weltzeit währt seine Huld).
Der grosse Wunderwerke machte allein,
(denn in Weltzeit währt seine Huld).
Der mit Vernunft machte den Himmel,
(denn in Weltzeit währt seine Huld).
Der das Erdland dehnte über das Wasser,
(denn in Weltzeit währt seine Huld).
Der die grossen Lichter machte,
(denn in Weltzeit währt seine Huld).
Die Sonne zur Waltung des Tags,
(denn in Weltzeit währt seine Huld).
Mond und Sterne zu Waltungen der Nacht,
(denn in Weltzeit währt seine Huld).
DANKET DEM GOTTE DES HIMMELS.
(denn in Weltzeit währt seine Huld).

F ü n f t e r T a g.

Gott sprach:
DAS WASSER WIMMLE,

ein Wimmeln lebenden Wesens, und
Vogelflug fliege über der Erde,
vorüber dem Antlitz des Himmelsgewölbs !
Gott schuf die grossen Ungetüme und
alle lebenden regen Wesen,
von denen das Wasser wimmelte,
nach ihren Arten, und allen befittichten
Vogel nach seiner Art.
Gott sah, dass es gut war.
Gott segnete sie und sprach:
Fruchtet und mehret euch und füllt das
Wasser in den Meeren.
Und der Vogel mehre sich auf Erden !
Abend ward und Morgen ward: Fünfter Tag.

S e c h s t e r T a g.

Gott sprach:
Die Erde treibe LEBENDES WESEN nach seiner Art,
Herdentier, Kriechgerege und das Wildlebende
des Erdlands nach seiner Art !
Es ward so.
Gott sah, dass es gut war.
Gott sprach:
Machen wir den MENSCHEN IN UNSEREM BILD nach
unserem Gleichnis !
Sie sollen schalten über das Fischvolk des Meeres,
den Vogel des Himmels, das Getier, die Erde all,
und alles Gerege, das auf Erden sich regt.
Gott schuf den Menschen in seinem Bilde,
im Bilde Gottes schuf er ihn,
männlich, weiblich schuf er sie.
Gott segnete sie, Gott sprach zu ihnen:
Fruchtet und mehret euch und füllet die Erde
und bemächtigt euch ihrer !
Schaltet über das Fischvolk des Meeres,
den Vogel des Himmels und alles Lebendige,
das auf Erden sich regt !

Gott sprach:
Hier gebe ich euch alles samensäende Kraut,
das auf dem Antlitz der Erde all ist, und
alljeden Baum, daran samensäende Baumfrucht ist,
euch sei es zum Essen, und allem Lebendigen der Erde,
allem Vogel des Himmels,
allem was auf Erden sich regt, darin lebendes Wesen ist,
alles Grün des Krauts zum Essen.
Es ward so.
Gott sah alles, was er gemacht hatte:
JA, es war SEHR GUT.
Abend ward und Morgen ward: Der Sechste Tag.

S i e b e n t e r T a g.

VOLLENDET waren der Himmel und die Erde,
und all ihre Schar.
Vollendet hatte Gott am siebenten Tag seine Arbeit,
die er machte,
und feierte am siebenten Tag von all seiner Arbeit,
die er machte.
Gott segnete den siebenten Tag und heiligte ihn,
denn an ihm feierte er von all seiner Arbeit,
die machend Gott schuf.
Dies sind die Zeugungen des Himmels und der Erde:
IHR ERSCHAFFENSEIN.

PREISUNG II.

PREISET OH IHN ! Preist Ihn vom Himmel her,
preist Ihn in den Höhen !
Preist Ihn, all seine Boten,
Preist Ihn, all seine Schar !
Preist Ihn, Sonne und Mond,
Preist Ihn, alle lichten Sterne !
Preist Ihn, ihr Himmelshimmel,
und ihr Wasser über dem Himmel !

Preiset oh Ihn !
Preisen sollen sie Seinen Namen,
denn er gebot und sie waren geschaffen,
er bestellte sie für ewige Zeit,
Gesetz gab er, das man nie überschreite.
Preist Ihn von der Erde her,
Seedrachen, Urwirbel ihr alle,
Feuer , Hagel, Schnee und Dampf, Sturmwind,
der vollstreckt seine Rede,
ihr Berge und alle Hügel,
Fruchtholz und alle Zedern,
du Wildlebendes und alles Vieh,
Kriechgereg und geflügelter Vogel,
Erdenkönige und alle Nationen,
Fürsten und alle Richter der Erde,
preist Ihn von der Erde her,
Jünglinge und auch Mädchen,
Alte, Knabengesellt !
Preisen sollen sie Seinen Namen,
denn ragend bleibt sein Name allein,
seine Hehre über Erde und Himmel.
Er hat das Horn seines Volke erhoben,
Preisung ists all seinen Holden,
den Söhnen Jifsraels, dem Volk seiner Nähe.
Preiset oh Ihn !
Preiset Gott in seinem Heiligtum,
preiset Ihn am Gewölb seiner Macht !
Preist Ihn in seinen Gewalten,
preiset ihn nach der Fülle seiner Grösse !
Preiset Ihn mit Posaunenstoss,
preiset Ihn mit Laute und Leier,
preiset Ihn mit Pauke und Reigen,
preiset Ihn mit Saitenklang und Schalmei,
preiset Ihn mit Zimbelnschall,
preiset Ihn mit Zimbelngeschmetter !
Preiset oh Ihn !
Aller Atem preise oh Ihn !
PREISET OH IHN !

I M A N F A N G.

Tijdens de Kasseler Musiktage, begin oktober 1961, werd temidden van vele uitvoeringen en voordrachten een hoogtepunt bereikt door het optreden van het N.C.R.V.-Vocaal Ensemble onder leiding van Marinus Voorberg.

Op het programma stond o.a. "IM ANFANG", het scheppingsverhaal op Duitse tekst van Martin Buber, getoonzet door Günter Bialas. Bialas, geboren 1907, is muzikaal gevormd in de jeugd- en schoolmuziekbeweging. Hij studeerde in Berlijn en Breslau en werd later in verschillende plaatsen (Breslau, München, Weimar, Detmold) leraar voor muziektheorie en compositie.
Sedert 1959 is hij hoogleraar aan de Staatliche Hochschule für Musik te München.

Zijn muzikale werkzaamheden zijn drieërlei: componeren, onderwijzen en musiceren. Hij schreef o.a. concertante muziek (concerten, sonates, strijkkwartetten), cantates en liederen, en onderscheidde zich verder door een brede internationale kennis van het volkslied.

Bij zijn scheppingsverhaal "Im Anfang" schreef Bialas o.a.:
"De vraag waarom het na Haydns meesterwerk (bedoeld is "Die Schöpfung") nodig was het scheppingsverhaal nogeens te toonzetten, zal een ieder duidelijk zijn die zich met het nieuwe geluid van de Schrift in de vertaling van Martin Buber vertrouwd heeft gemaakt. Buber gaat niet uit van het geschreven maar van het klinkende woord en verlangt, dat zijn verduitsing niet gelezen, maar "ausgerufen" wordt."
De vertaling tracht boven de woordelijke inhoud uit de klank van de grondtekst over te brengen, met als resultaten een tekst van grote ritmische kracht en fonetisch rijk van nuancering.

Het scheppingsverhaal in zijn grote verscheidenheid van geschiedberichtgeving en met zijn geweldige ritme van het steeds weerkerende: "Gott sprach:...." te toonzetten, is een niet geringe opgave. Bialas kon zich daarbij niet bedienen van geijkte vormen als recitatief, aria en koorensemble. Ook vermeed hij zoveel mogelijk de traditionele polyfonie: Hij zegt zelf: "Ik ging het gesprokene nauwkeurig na en trachtte de noodzakelijke muzikale verheffing daarvan door een spreiding van de klank in de ruimte te bereiken.

Zo kwam het tot de negenstemmigheid (zesstemmig gemengd koor en drie van het koor gescheiden opgestelde sopranen als echo-stemmen), die op zichzelf weer meestal driekorig onderscheiden is en door de afzonderlijke opstelling van de echo-stemmen een bijzondere progressie bereikt."

Het resultaat van Bialas' overwegingen is: Een indringende declamatie van de tekst, een kleurrijke harmonie en een verrassend gebruik van de door de bezetting gegeven mogelijkheden van klankspreiding. Na de 4e en de 7e scheppingsdag volgt een lofprijzing, omlopend resp. aan psalm 136 en de psalmen 148 en 150.

Bialas heeft zes meditaties voor orgel als tussenspelen bij het scheppingsverhaal geschreven. Deze zijn echter in het bijzonder bedoeld voor gebruik bij uitvoeringen door grotere oratoriumkoren, die niet gewend zijn langere tijd achtereen a cappella te zingen. Als verdere tegemoetkoming aan deze koren is ook een uitgave met doorgecomponeerde orkestbegeleiding ter ondersteuning verschenen. De oorspronkelijke opzet was echter gedacht voor klein a cappella-koor. En in deze vorm zal "Im Anfang" dan ook door het N.C.R.V.-Vocaal Ensemble worden uitgevoerd.

Naar aanleiding van de in het begin genoemde uitvoering in Kassel schreef Klaus Werner in "Musik und Kirche" (nov./dec.'61), dat Bialas met zijn scheppingsverhaal één van de belangrijkste koorwerken van onze tijd heeft geschreven, een werk, dat door zijn indringendheid, zijn elementaire kracht, zijn geestelijke rijkdom en zijn volstrekt originele klankbehandeling in de muziek van onze tijd nauwelijks zijns gelijke heeft.

-o-o-o-o-o-o-